



**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

**UNIVERSITÉ ARISTOTE
DE THESSALONIQUE**

FACULTÉ DES LETTRES



**Τμήμα
Γαλλικής Γλώσσας
και Φιλολογίας**

**Département
de Langue et de Littérature
Françaises**



ΟΔΗΓΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ

GUIDE DE L'ÉTUDIANT

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας	Département de Langue et de Littérature françaises
--	---

Ταχυδρομική διεύθυνση	Adresse postale
------------------------------	------------------------

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης 541 24 Θεσσαλονίκη	Université Aristote de Thessalonique GR-541 24 Thessaloniki – Grèce
--	--

Δικτυακός τόπος και ηλεκτρονική διεύθυνση	Site Internet et adresse électronique
--	--

https://www.frl.auth.gr info@frl.auth.gr	https://www.frl.auth.gr info@frl.auth.gr
---	---

Γραμματεία	Secrétariat
-------------------	--------------------

Τηλ. 2310 995177	Tél. : + 30 2310 995177
Τηλ. 2310 995178	Tél. : + 30 2310 995178

Έκδοση

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας – Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Υπεύθυνοι για την έκδοση

Καλλιόπη Πλουμιστάκη, Παναγιώτης Παναγιωτίδης

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ	4
ΟΡΓΑΝΩΣΗ	4
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΤΟΜΕΙΣ	4
Επιστημονικός Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας	4
Επιστημονικός Τομέας Λογοτεχνίας	5
Επιστημονικός Τομέας Μετάφρασης	6
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ	8
Εργαστήριο Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία	8
Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας	8
Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου	9
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ	10
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ	10
ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ	10
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ	10
ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ	12
ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ – ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ	12
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ	13
Διδακτικό Ερευνητικό Προσωπικό (Δ.Ε.Π.)	13
Ειδικό Διδακτικό Προσωπικό (Ε.ΔΙ.Π.)	14
Ειδικό Εκπαιδευτικό Προσωπικό (Ε.Ε.Π.)	14
Ειδικό Τεχνικό Εργαστηριακό Προσωπικό (Ε.Τ.Ε.Π.)	15
Προσωπικό Γραμματείας Τμήματος	15
ΟΜΟΤΙΜΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ	15
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ	16
ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΝΕΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ	17
ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΑΝΑ ΕΞΑΜΗΝΟ	20
Υποχρεωτικά μαθήματα	22
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 3 ^{ου} – 4 ^{ου} εξαμήνου	23
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 5 ^{ου} – 8 ^{ου} εξαμήνου	24
Γλωσσολογίας και Διδακτικής (Ε101 – Ε152)	24
Λογοτεχνίας (Ε201 – Ε243)	26
Μετάφρασης (Ε301 – Ε355)	28
Πτυχιακή εργασία	30
Δηλώσεις Μαθημάτων	30
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΕΠΑΡΚΕΙΑ	31
ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	34
Μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής	34
Μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας	46
Μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης	58
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	71
Επιστημονικός Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής	71
Επιστημονικός Τομέας Λογοτεχνίας	72
Επιστημονικός Τομέας Μετάφρασης	73
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ	77
Υποτροφίες κινητικότητας	75
Νέα ελληνική ως ξένη γλώσσα	75
Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής	75
Ενώσεις φοιτητών: Πρόγραμμα AIESEC	76

ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ΟΡΓΑΝΩΣΗ

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ιδρύθηκε με τον νόμο 1268/82, λειτουργούσε ωστόσο από το ακαδημαϊκό έτος 1954-55 ως *Γαλλικό Τμήμα του Ινστιτούτου Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών*.

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας αναπτύσσει εκπαιδευτικό και ερευνητικό έργο **στους ακόλουθους επιστημονικούς Τομείς:**

- Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας
- Λογοτεχνίας
- Μετάφρασης

και διαθέτει **τρία Εργαστήρια:**

- Εργαστήριο Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία
- Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας
- Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου.

Συμμετέχει επίσης σε Εργαστήρια της Φιλοσοφικής Σχολής, όπως το **Εργαστήριο Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών** και το **Εργαστήριο Σημειωτικής**.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΤΟΜΕΙΣ

Επιστημονικός Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας

Ο Επιστημονικός Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας αναπτύσσει εκπαιδευτικό και ερευνητικό έργο στα πεδία της Θεωρητικής και της Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, ιδιαίτερα της Διδακτικής της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας. Ο Τομέας επιδιώκει τη θεωρητική και πρακτική κατάρτιση των φοιτητριών και των φοιτητών – μελλοντικών καθηγητριών και καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας – σύμφωνα με τις σύγχρονες επιστημονικές προδιαγραφές και τη διαμόρφωση επιστημόνων με πολυπολιτισμική/πολύγλωσση συνείδηση και προσωπικότητα.

Τα ερευνητικά ενδιαφέροντα των μελών του Τομέα εστιάζονται στις επιστημονικές περιοχές της θεωρητικής και εφαρμοσμένης γλωσσολογίας, της διδακτικής των γλωσσών-πολιτισμών, της μεθοδολογίας, της κοινωνιογλωσσολογίας, της σημασιολογίας, της λεξικολογίας-λεξικογραφίας και της πραγματολογίας. Το έργο του υποστηρίζεται από το Εργαστήριο Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία (ΕΤΓΕ / LDLC), το οποίο αποτελεί τη νέα ονομασία (ΦΕΚ 1962/τ. Β' /04-5-2020) του Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών, το οποίο ιδρύθηκε το 1990 (ΠΔ 45/31-01-1990), που στεγάζεται στον 2^ο όροφο του Παλαιού Κτιρίου της ΦΛΣ (αιθ. 308) και έχει ως στόχο:

- την κατάρτιση των προπτυχιακών και μεταπτυχιακών φοιτητών και φοιτητριών του Τμήματος στη χρήση των τεχνολογιών και των εφαρμογών τους στην εκπαίδευση, τη διδακτική και τη γλώσσα,
- καθώς και την προώθηση της έρευνας στο πεδίο των ψηφιακών, πολυμεσικών γλωσσικών και εκπαιδευτικών εφαρμογών.

Επίσης, μέλη του Τμήματος και του LDLC, υποστηρίζουν το ερευνητικό πρόγραμμα «Διαφοροποιημένα, διαβαθμισμένα και προσαρμοστικά όργανα μέτρησης Γαλλικής» για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) και την ετοιμασία θεμάτων εξετάσεων Γαλλικής Γλώσσας για το ίδιο πιστοποιητικό.

Επιπλέον, ο Τομέας οργανώνει και προσφέρει στους φοιτητές και στις φοιτήτριες του Τμήματος το Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης (ΠΠΑ), το οποίο υλοποιείται μέσω του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δία Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες εργάζονται για διάστημα δύο (2) μηνών ως αμειβόμενοι ασκούμενοι καθηγητές/καθηγήτριες σε επιλεγμένα εκπαιδευτικά ιδρύματα.

Παράλληλα, ο Επιστημονικός Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας συμμετέχει στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (Μεταπτυχιακό Δίπλωμα, Διδακτορικό Δίπλωμα) του Τμήματος «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό χώρο» στην ειδίκευση: «Διδακτική των Γλωσσών και Νέες Τεχνολογίες στη Γλωσσική επικοινωνία», καθώς και στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών των Τμημάτων Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφίας και Παιδαγωγικής και Οικονομικών Επιστημών του Α.Π.Θ. «Γλώσσες, Επικοινωνία και Διοίκηση Υπηρεσιών Εκπαίδευσης στο σύγχρονο κοινωνικό και οικονομικό και τεχνολογικό περιβάλλον».

Επιστημονικός Τομέας Λογοτεχνίας

Ο Επιστημονικός **Τομέας Λογοτεχνίας** προσφέρει, από το 1982 που ιδρύθηκε, μαθήματα Γαλλικής Λογοτεχνίας, Γαλλικού Πολιτισμού και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο, στο πλαίσιο του Προγράμματος Σπουδών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Συμμετέχει επίσης στο Κοινό Διακρατικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών Erasmus-Mundus C.L.E. σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Alma Mater Studiorum της Μπολόνια (Ιταλία), το Πανεπιστήμιο της Haute-Alsace της Μουλούζης (Γαλλία), το Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου (Γαλλία), το Πανεπιστήμιο Cheikh Anta Diop του Ντακάρ (Σενεγάλη), το Πανεπιστήμιο της Λισαβόνας (Πορτογαλία), το Πανεπιστήμιο του Μουμπάι (Ινδία) και το Κρατικό Πανεπιστήμιο της Τιφλίδας (Γεωργία) με τίτλο «Ευρωπαϊκοί Πολιτισμοί και Λογοτεχνίες».

Λαμβάνοντας υπόψη τις σύγχρονες ακαδημαϊκές απαιτήσεις σε ευρωπαϊκό και διεθνές επίπεδο, ο Επιστημονικός Τομέας Λογοτεχνίας επιδιώκει να διασφαλίσει στους φοιτητές και φοιτήτριές του μια υψηλού επιπέδου γνώση και γλωσσική κατάρτιση, με ενίσχυση και ανάδειξη των δεξιοτήτων τους. Για τον σκοπό αυτό οι στόχοι που θέτει είναι οι εξής:

- Θεωρητική και πρακτική κατάρτιση των φοιτητών και φοιτητριών, καθώς και προώθηση της έρευνας στα πεδία της Γαλλικής και Γαλλόφωνης Λογοτεχνίας, της Θεωρίας της Λογοτεχνίας, του Θεάτρου και της Θεατρολογίας, του Γαλλικού, Γαλλόφωνου και Ευρωπαϊκού πολιτισμού και της Συγκριτικής Γραμματολογίας.

- Θεραπεύοντας ένα διευρυμένο πεδίο γνώσεων, ο Τομέας αποβλέπει, πέραν της απόκτησης επιστημονικής γνώσης στο πεδίο των λογοτεχνικών σπουδών, στην καλλιέργεια του πνεύματος, στην απόκτηση γενικής παιδείας, στην ανάπτυξη επιστημονικής και κριτικής σκέψης και στη διαμόρφωση ευρωπαϊκής συνείδησης.

Οι εκπαιδευτικές και ερευνητικές δραστηριότητές του συμπλέκονται και αλληλοσυμπληρώνονται με εκείνες του Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας, το οποίο στεγάζεται στο ισόγειο του Παλαιού Κτηρίου της Φιλοσοφικής Σχολής (γρ. 102).

Επιστημονικός Τομέας Μετάφρασης

Ο **Επιστημονικός Τομέας Μετάφρασης** αναπτύσσει εκπαιδευτικό και ερευνητικό έργο στα πεδία με αντικείμενο τη Θεωρία και την Πρακτική της Μετάφρασης.

Οι βασικοί εκπαιδευτικοί και ερευνητικοί στόχοι του είναι οι ακόλουθοι:

- η θεωρητική και πρακτική κατάρτιση των φοιτητών και φοιτητριών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας στο αντικείμενο της μετάφρασης,
- η προώθηση της έρευνας και της θεωρητικής σκέψης στους τομείς της μεταφρασεολογίας, της διαπολιτισμικής μεσολάβησης, της αυτόματης επεξεργασίας γλωσσών και της υπολογιστικής γλωσσολογίας και των εφαρμογών τους στη μετάφραση (μεταφραστική τεχνολογία),
- η σύνδεση των φοιτητών και φοιτητριών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας με την αγορά εργασίας και, αντίστροφα, η ενημέρωση των επαγγελματιών μεταφραστών και μεταφραστριών για τις εξελίξεις αιχμής στον χώρο και, ενδεχομένως, η επιμόρφωσή τους.

Τα προσφερόμενα προπτυχιακά μαθήματα αφορούν:

- τις διάφορες εκφάνσεις της διαγλωσσικής μεταφραστικής πρακτικής (γενικά και ειδικά κείμενα, λογοτεχνική μετάφραση, οπτικοακουστική μετάφραση, επιχώρια προσαρμογή),
- τη διασημειωτική μετάφραση,
- τις νέες τεχνολογίες και τα ηλεκτρονικά μεταφραστικά εργαλεία,
- τη θεωρητική-διεπιστημονική προσέγγιση του μεταφραστικού φαινομένου.

και επιδιώκουν την ανάπτυξη των γλωσσικών δεξιοτήτων των φοιτητών και φοιτητριών στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα, με βάση τη θεωρητική αντίληψη της γλώσσας ως συστήματος και της μεταφραστικής πρακτικής ως επαφής συστημάτων, μια αντίληψη η οποία προϋποθέτει οι φοιτητές και οι φοιτήτριες να διαθέτουν:

- δεξιότητες κατανόησης και γραφής στις δύο γλώσσες.
- δεξιότητες χρήσης και αξιολόγησης ηλεκτρονικών και έντυπων πηγών και διαχείρισης της πληροφορίας.
- διαπολιτισμικές δεξιότητες, με έμφαση στη συνειδητοποίηση της πολιτισμικής διάστασης της μετάφρασης και στον σεβασμό της διαφορετικότητας και της πολυπολιτισμικότητας

Από το 2004, ο Τομέας συμμετέχει ενεργά στην κατεύθυνση μετάφρασης του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών Μετάφρασης και Διερμηνείας της Φιλοσοφικής Σχολής, διαδραματίζοντας σημαντικό ρόλο στην επιλογή του ως του μοναδικού προγράμματος μεταπτυχιακών σπουδών στην Ελλάδα που είναι ενταγμένο, μετά από αξιολόγηση, στο ευρωπαϊκό δίκτυο European Master of Translation (EMT) (https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt_en_).

Επίσης, συμμετέχει στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (Μεταπτυχιακό Δίπλωμα, Διδακτορικό Δίπλωμα) του Τμήματος «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό χώρο» στην ειδίκευση: «Μεταφρασεολογία- Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου». Οι γλώσσες που υποστηρίζονται από το πρόγραμμα είναι η ελληνική, η γαλλική και η αγγλική.

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

Εργαστήριο Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία

<https://ldlc.frl.auth.gr>

Το Εργαστήριο Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία αποτελεί τη νέα ονομασία (ΦΕΚ 1962/τ. Β΄/04-05-2020) του Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών, το οποίο ιδρύθηκε με το Π.Δ. 45/31-1-1990 (ΦΕΚ 16/τ. Α΄/13-2-1990) στο πλαίσιο του Ν. 1268/82.

Το Εργαστήριο έχει ως αντικείμενο την έρευνα στη Διδακτική των Ξένων Γλωσσών, με έμφαση στην αξιοποίηση και χρήση των ψηφιακών τεχνολογιών και τη σύνδεσή τους τόσο με τα πεδία της διδασκαλίας και εκμάθησης των ξένων γλωσσών όσο και με τις βασικές αρχές που διέπουν την επικοινωνία στο σύγχρονο κοινωνικό και τεχνολογικό περιβάλλον. Επίσης, το Εργαστήριο εξυπηρετεί τις εκπαιδευτικές και ερευνητικές ανάγκες των προπτυχιακών και μεταπτυχιακών φοιτητών και εκπονεί ή/και συμμετέχει σε προγράμματα επιμόρφωσης των εκπαιδευτικών Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης σε θέματα αξιοποίησης των τεχνολογιών στη διδασκαλία-εκμάθηση ξένων γλωσσών. Το εργαστήριο έχει ως κύριους στόχους:

- Την κάλυψη, σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο, των διδακτικών και ερευνητικών αναγκών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, καθώς και άλλων Τμημάτων και Σχολών του ΑΠΘ, σε θέματα που εμπίπτουν στα γνωστικά πεδία του Εργαστηρίου,
- Την υποστήριξη αυτόνομα ή/και σε συνεργασία με εξωτερικούς φορείς, ερευνητικά προγράμματα (ενδεικτικά αναφέρονται: Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας, Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης, ΙΤΥΕ-Διόφαντος, Εργαστήριο FoReLL του Πανεπιστημίου Poitiers, Εργαστήριο RCEL του ΕΚΠΑ, e-school),
- Τη συνεργασία κάθε μορφής με κέντρα ερευνών και ακαδημαϊκά ιδρύματα ημεδαπής και αλλοδαπής (όπως η υποστήριξη σε προγράμματα πιστοποίησης εκπαιδευτικών του Υ.ΠΑΙ.Θ.Α. και διοργάνωση σεμιναρίων επιμόρφωσης καθηγητών ξένων γλωσσών),
- Τη διοργάνωση επιστημονικών διαλέξεων, ημερίδων, σεμιναρίων, συμποσίων, συνεδρίων και άλλων επιστημονικών εκδηλώσεων, την πραγματοποίηση δημοσιεύσεων και εκδόσεων και την πρόσκληση Ελλήνων και ξένων αναγνωρισμένου κύρους επιστημόνων.

Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας

<http://esg.frl.auth.gr/>

Τα πεδία έρευνας του **Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας** περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων τις διαπολιτισμικές συγκριτικές λογοτεχνικές σπουδές, τη γαλλοφωνία, τις πολιτισμικές σπουδές με έμφαση σε ζητήματα ταυτότητας και ετερότητας, την ιστορία και τη θεωρία της λογοτεχνίας και τις θεατρικές σπουδές. Οι δραστηριότητες του Εργαστηρίου υποστηρίζονται κατά κύριο λόγο από

τον Τομέα Λογοτεχνίας, η ερευνητική δραστηριότητα του οποίου λειτουργεί συμπληρωματικά προς αυτήν του Εργαστηρίου.

Ειδικότερα, το Εργαστήριο:

- αναπτύσσει ποικίλα ευρωπαϊκά και διεθνή ερευνητικά προγράμματα
- συνεργάζεται με πολλά ερευνητικά κέντρα της Ελλάδας και του εξωτερικού
- διοργανώνει διεθνείς συναντήσεις και συνέδρια
- διοργανώνει σε συστηματική βάση ετήσιες διεπιστημονικές ημερίδες
- έχει σημαντική εκδοτική δραστηριότητα, με το ετήσιο διεθνές επιστημονικό περιοδικό *ΔΙΑ-ΚΕΙΜΕΝΑ* αφενός (<http://dia-keimena.frl.auth.gr>) και τις δύο εκδοτικές επιστημονικές του σειρές «Διακειμενικά» και «Γαλλοφωνία», στις οποίες δημοσιεύονται, κατόπιν κρίσης, έργα που εμπίπτουν στο ευρύτερο πεδίο της Συγκριτικής Γραμματολογίας.

Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου

<http://emel.frl.auth.gr>

Το **Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου** ιδρύθηκε το 2004 (Φ.Ε.Κ. 1625/02-11-2004), ενώ λειτουργεί άτυπα από το 1999. Η έρευνα του Εργαστηρίου αφορά στους τομείς της θεωρητικής και περιγραφικής μεταφρασεολογίας, της θεωρητικής, εφαρμοσμένης και υπολογιστικής γλωσσολογίας, με κύριους άξονες τη θεωρία και την πράξη της μετάφρασης, τη μεταφραστική τεχνολογία, τη γλωσσολογική και διαπολιτισμική προσέγγιση της μετάφρασης, την ορολογία και την ορογραφία, τη διαπολιτισμική μεσολάβηση και την αυτόματη επεξεργασία φυσικών γλωσσών.

Έχει διοργανώσει πολλά εθνικά και διεθνή συνέδρια, αναπτύσσει ποικίλες συνεργασίες εντός και εκτός ΑΠΘ (ενδεικτικά: με την ερευνητική ομάδα υπολογιστικής φυσικής του ΑΠΘ στο πλαίσιο του προγράμματος Πυθαγόρας Ι· με το Τμήμα Πληροφορικής του ΑΠΘ με την ερευνητική ομάδα CHI-Chaos and Innovation Research Unit· με το Institut Gaspard-Monge (IGM) του Πανεπιστημίου της Marne-la-Vallée· με το Εργαστήριο Centre du Traitement Automatique du Langage (CENTAL) του Πανεπιστημίου της Louvain-la-Neuve· με το εργαστήριο LI Laboratoire d'Informatique (LI) του Πανεπιστημίου της Tours, με το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας κ.ά.). Έχει συμμετάσχει σε μια σειρά από ερευνητικά προγράμματα (Euradic/Tech nolanguages, Πυθαγόρας Ι, Ανάπτυξη Ελληνικού ορθογράφου, Βελτίωση, επέκταση και δημιουργία Σώματος Κειμένων της Πύλης για την Ελληνική Γλώσσα, Μετάφραση του 7^{ου} έργου Ιστορία των Ισραηλιτών της Σαλονίκης, TRAMIG κ.λπ.).

Στόχος του Εργαστηρίου είναι:

- η προώθηση της θεωρητικής σκέψης, της μεταφρασεολογίας και της έρευνας στη μετάφραση,
- η ανάπτυξη υπολογιστικών εργαλείων αυτόματης ανάλυσης και επεξεργασίας της φυσικής γλώσσας.
- η συνεργασία με ποικίλους φορείς σε έργα μετάφρασης, μεταφρασεολογίας και επεξεργασίας φυσικής γλώσσας, τα αποτελέσματα των οποίων μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω στην έρευνα αλλά και να έχουν συγκεκριμένα κοινωνικά αποτελέσματα (π.χ. μη επαγγελματική και εθελοντική μετάφραση).

- η οργάνωση επιστημονικών συναντήσεων και εκδηλώσεων, η δημοσίευση και έκδοση επιστημονικών μελετών·
- η παροχή υπηρεσιών σε δημόσιους, δημοτικούς και ιδιωτικούς φορείς, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας εκδίδει από το 2007 το **επιστημονικό περιοδικό *Syn-thèses*** (<https://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses>), στο οποίο φιλοξενούνται, κατόπιν κρίσης, άρθρα σχετικά με τα ερευνητικά και επιστημονικά πεδία του Τμήματος.

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας διαθέτει δύο σημαντικές Βιβλιοθήκες.

- Τη Βιβλιοθήκη «ΑΘΑΝΑΣΙΑ ΤΣΑΤΣΑΚΟΥ» του Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας, η οποία στεγάζεται στην αίθουσα 106, στο ισόγειο του Παλαιού κτηρίου της Φιλοσοφικής Σχολής και έχει έκταση 100 τ.μ. Η Βιβλιοθήκη συγκεντρώνει πάνω από 30.000 τόμους, πολλοί από τους οποίους είναι σπάνιες ή και πρωτότυπες εκδόσεις. Διαθέτει, επίσης, σημαντικό αριθμό επιστημονικών περιοδικών, συγγραμμάτων, κ.ά., καθώς και αναγνωστήριο 15 ατόμων.
- Τη Βιβλιοθήκη των Επιστημονικών Τομέων Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας και Μετάφρασης, η οποία στεγάζεται στην αίθουσα 307, στον 2^ο όροφο του Παλαιού κτηρίου της Φιλοσοφικής Σχολής και έχει έκταση 100 τ.μ. Η Βιβλιοθήκη διαθέτει σημαντικό αριθμό βιβλίων, επιστημονικών περιοδικών, συγγραμμάτων, διδακτικών εγχειριδίων, κ.ά., καθώς και αναγνωστήριο 15 ατόμων.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει πολύ δυναμικά στα **Ευρωπαϊκά Προγράμματα Ανταλλαγών**. Κάθε χρόνο αποστέλλει φοιτητές και φοιτήτριές του σε ευρωπαϊκά πανεπιστήμια και αντίστοιχα υποδέχεται φοιτητές, φοιτήτριες, καθηγητές και καθηγήτριες από άλλα πανεπιστήμια της Ευρώπης. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <http://www.eurep.auth.gr>.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Οι τρεις τομείς συντονίζουν την πολιτική τους σε παιδαγωγικό και εν γένει εκπαιδευτικό επίπεδο και αναπτύσσουν ανεξάρτητη όσο και συντονισμένη ερευνητική δραστηριότητα. Και οι τρεις τομείς

προσφέρουν **Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών**, από κοινού ή ο καθένας ξεχωριστά, σε συνεργασία με ελληνικά και ξένα Πανεπιστήμια.

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας χορηγεί τους εξής τίτλους σπουδών:

- Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
- Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης (Μ.Δ.Ε.) Γλωσσικές, Λογοτεχνικές και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό χώρο με δύο ειδικεύσεις:
 - στη Διδακτική των Γλωσσών και Νέες Τεχνολογίες στη Γλωσσική επικοινωνία
 - στη Μεταφρασεολογία- Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου.
- Διδακτορικό Δίπλωμα (Δ.Δ.).

Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <https://pms.frl.auth.gr/>

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει ως επισπεύδον τμήμα:

- Στο Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών «Γλώσσες, Επικοινωνία και Διοίκηση Υπηρεσιών Εκπαίδευσης στο σύγχρονο κοινωνικό, οικονομικό και τεχνολογικό περιβάλλον».

Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <https://dpms.frl.auth.gr/el/>

- Στο Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών «Σημειωτική, Πολιτισμός και Επικοινωνία».

Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <https://dpms-semiotics.frl.auth.gr/>

- Στο Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης και χορηγεί Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στις κατευθύνσεις: Διερμηνεία και Μετάφραση. Οι γλώσσες που υποστηρίζονται από το Πρόγραμμα είναι ελληνική, αγγλική, γαλλική, γερμανική, ιταλική και ισπανική.

Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. https://gp.enl.auth.gr/masters/dierminia_metafrasi/

Επιπλέον το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει στο Κοινό Διακρατικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών Erasmus-Mundus C.L.E. σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Alma Mater Studiorum της Μπολόνια (Ιταλία), Haute-Alsace της Μυλούζης (Γαλλία), το Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου (Γαλλία), το Πανεπιστήμιο Cheikh Anta Diop του Ντακάρ (Σενεγάλη), το Πανεπιστήμιο της Λισαβόνας (Πορτογαλία), το Πανεπιστήμιο του Μουμπάι (Ινδία) και το Κρατικό Πανεπιστήμιο της Τιφλίδας (Γεωργία) με τίτλο «Ευρωπαϊκοί Πολιτισμοί και Λογοτεχνίες». Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <https://cle.unibo.it/>

ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

- Συνέλευση
- Διοικητικό Συμβούλιο
- Πρόεδρο
- Αντιπρόεδρο.

Οι αρμοδιότητες των ανωτέρω οργάνων ορίζονται στις διατάξεις του Ν. 4957/2022, (Α' 141/2022).

ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ – ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Πρόεδρος Τμήματος	Παναγιώτης Αρβανίτης Καθηγητής arva@frl.auth.gr
Αντιπρόεδρος Τμήματος	Παναγιώτης Παναγιωτίδης Καθηγητής pana@frl.auth.gr
Διευθύντρια Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας	Λιτσαρδάκη Μαρία Καθηγήτρια lima@frl.auth.gr
Διευθυντής Εργαστηρίου Ψηφιακών Τεχνολογιών στη Διδακτική της Ξένης Γλώσσας και την Επικοινωνία	Παναγιώτης Αρβανίτης Καθηγητής arva@frl.auth.gr
Διευθυντής Εργαστηρίου Μετάφρασης & Επεξεργασίας Λόγου	Συμεών Γραμμενίδης Καθηγητής simgram@frl.auth.gr
Γραμματέας Τμήματος	Ευαγγελία Τσιμπλούλη eakamat@frl.auth.gr

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Διδακτικό Ερευνητικό Προσωπικό (Δ.Ε.Π.)

Ονοματεπώνυμο	Γνωστικό αντικείμενο	Τηλέφωνο / Ηλ. Διεύθυνση
Αλβανούδη Αγγελική Επίκουρη Καθηγήτρια	Κοινωνιογλωσσολογία με εφαρμογές στη Γαλλική Γλώσσα	2310 997521 aalvanoudi@frl.auth.gr
Αρβανίτης Παναγιώτης Καθηγητής	Ψηφιακές Τεχνολογίες στην Εκπαίδευση και στη Διδασκαλία της Γλώσσας	2310 997510 arva@frl.auth.gr
Γαλάνη Μαρία-Χαρίκλεια Επίκουρη Καθηγήτρια	Ιστορία και θεωρία του θεάτρου	2310 997542 mgalania@frl.auth.gr
Γραμμενίδης Συμεών Καθηγητής	Θεωρία Μετάφρασης - Μεταφρασεολογία	2310 997512 simgram@frl.auth.gr
Γροσδάνης Χρήστος Επίκουρος Καθηγητής	Γαλλική Λογοτεχνία: Ιστορία και Θεωρία του μυθιστορήματος	2310 997349 cgrosdan@frl.auth.gr
Κέλλα Βασιλική Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια	Πραγματολογία	2310 997439 vkella@frl.auth.gr
Κουρδής Ευάγγελος Καθηγητής	Σημειολογία με Εφαρμογές στη μετάφραση	2310 997514 ekourdis@frl.auth.gr
Κρυστάλλη Πηνελόπη Επίκουρη Καθηγήτρια	Διδακτική των ξένων γλωσσών - Διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας	2310 997504 pkrystalli@frl.auth.gr
Κυριακοπούλου Παναγιώτα Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2310 997516 tita@frl.auth.gr
Λιτσαρδάκη Μαρία Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία με έμφαση στην Αναγέννηση-Θεωρία της Λογοτεχνίας	2310 997515 lima@frl.auth.gr
Λουπάκη Ελπίδα Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Περιγραφική Μεταφρασεολογία- Ορολογία	2310 997528 eloupaki@frl.auth.gr
Μακροπούλου Πολυτίμη Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία και Δημιουργική γραφή	2310 997782 politimi@frl.auth.gr

Παναγιωτίδης Παναγιώτης Καθηγητής	Χρήση δικτύων και πολυμέσων στη γλωσσική κατάρτιση	2310 997520 pana@frl.auth.gr
Πλουμιστάκη Καλλιόπη Επίκουρη Καθηγήτρια	Συγκριτολογικές προσεγγίσεις της Γαλλικής Λογοτεχνίας	2310 997511 ploumistaki@frl.auth.gr
Τσακνάκη Ολυμπία Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Εφαρμοσμένη γλωσσολογία σε συνάρτηση με τη μελέτη της γαλλικής γλώσσας	2310 997562 tsaknaki@frl.auth.gr

Ειδικό Διδακτικό Προσωπικό (Ε.ΔΙ.Π.)

Ονοματεπώνυμο	Τηλέφωνο / Ηλ. Διεύθυνση
Δρ. Βαρσαμίδου Αθηνά Μεθοδολογία της Διδασκαλίας της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας	2310 997536 avarsamidou@frl.auth.gr
Δρ. Καδόγλου Τριανταφυλλιά Γαλλική Λογοτεχνία και Πολιτισμός	2310 997541 tkadoglou@frl.auth.gr
Δρ. Κωστοπούλου Λουκία Υποτιτλισμός-Οπτικοακουστική Μετάφραση	2310 997415 lkostop@frl.auth.gr
Δρ. Μαυροπούλου Ελένη Διδασκαλία της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας – Διδακτική των Ξένων Γλωσσών	mavropoulo@frl.auth.gr
Δρ. Ροντογιάννη Ανθούλα Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία-Μετάφραση	2310 997536 arontogianni@frl.auth.gr
Δρ. Χαραλαμπίδου Παρθένα Επιχώρια προσαρμογή / Πολυτροπική μετάφραση	2310 997484 pchar@frl.auth.gr

Ειδικό Εκπαιδευτικό Προσωπικό (Ε.Ε.Π.)

Ονοματεπώνυμο	Γνωστικό Αντικείμενο	Τηλέφωνο / Ηλ. Διεύθυνση
Παπανικολάου Ανδρέας	Γαλλική Γλώσσα	2310 997582 andreapap@frl.auth.gr
Χατζημιχαήλ Χαρίκλεια	Γαλλική Γλώσσα	2310 997579 harahatzimihail@frl.auth.gr

Ειδικό Τεχνικό Εργαστηριακό Προσωπικό (Ε.Τ.Ε.Π.)

Ονοματεπώνυμο	Τηλέφωνο / Ηλ. Διεύθυνση
Μωραΐτου-Τερζόγλου Δήμητρα Υπεύθυνη της Βιβλιοθήκης Λογοτεχνίας	2310 997539 dmoraito@frl.auth.gr
Πάγκαλος Κώστας Τεχνική υποστήριξη του Τμήματος	2310 998852 pagalo@frl.auth.gr

Προσωπικό Γραμματείας Τμήματος

Ονοματεπώνυμο	Τηλέφωνο / Ηλ. Διεύθυνση
Τσιμπλούλη Ευαγγελία Γραμματέας του Τμήματος	2310 995174 eakamat@frl.auth.gr
Ελένη Αυγερινού Διοικητική υπάλληλος	2310 995178 eleni@frl.auth.gr
Συμεωνίδης Ματθαίος Διοικητικός υπάλληλος	2310995177 manthoss@frl.auth.gr

ΟΜΟΤΙΜΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ

Ονοματεπώνυμο	Ηλ. Διεύθυνση
Σαμαρά Ζωή	zsamara@frl.auth.gr
Σιβετίδου Αφροδίτη	asivetid@frl.auth.gr
Συμεωνίδου-Χριστίδου Αριστέα-Νικολέτα	teta@frl.auth.gr
Τοκατλίδου Βάσω	vasso@frl.auth.gr
† Τσατσάκου Αθανασία	

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ

(Ισχύει για τους φοιτητές και τις φοιτήτριες που έχουν εισαχθεί από το ακαδημαϊκό έτος 2020 – 2021)

Το προπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας επιδιώκει να παράσχει στους φοιτητές και στις φοιτήτριες βασικές γνώσεις στα πεδία της Γλωσσολογίας, της Διδακτικής των Ζωντανών Γλωσσών, της Γαλλικής Λογοτεχνίας, της Συγκριτικής Γραμματολογίας, του Γαλλικού Πολιτισμού και της Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας. Το Πρόγραμμα αποβλέπει στην καλλιέργεια του πνεύματος των φοιτητών και των φοιτητριών, στην απόκτηση γενικής παιδείας, στην ανάπτυξη επιστημονικής και κριτικής σκέψης και στη διαμόρφωση ευρωπαϊκής συνείδησης.

Ειδικότερα, αποσκοπεί στην προαγωγή της γαλλικής παιδείας στον ελληνόφωνο χώρο, της διαπολιτισμική επικοινωνίας, στην κατάρτιση επιστημόνων ικανών να μελετούν και να κατανοούν τη γαλλική γλώσσα και γραμματεία, να σχεδιάζουν αναλυτικά προγράμματα για τη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας και λογοτεχνίας/πολιτισμού στην εκπαίδευση, να χειρίζονται γραπτά και προφορικά τον επιστημονικό λόγο, να περιγράφουν και να ερμηνεύουν πολιτισμικά φαινόμενα του γαλλόφωνου και ελληνόφωνου χώρου με έμφαση στη συγκριτική διάσταση, να συνδέουν τις γλωσσολογικές προσεγγίσεις με τη διδασκαλία και την εκμάθηση της Γαλλικής ως πρώτης/δεύτερης ξένης γλώσσας, να είναι εξοικειωμένοι με τις σύγχρονες μεθόδους διδασκαλίας και παιδαγωγικής, με έμφαση σε ζητήματα της διδακτικής των ξένων γλωσσών, καθώς και με σύγχρονες μεταφραστικές θεωρίες.

Σε εφαρμοσμένο επίπεδο, το πρόγραμμα σπουδών του Τμήματος με τα συγκεκριμένα μαθησιακά αποτελέσματα που επιδιώκει αναπτύσσει στους φοιτητές και τις φοιτήτριες τις απαραίτητες δεξιότητες, ώστε να μπορούν να προσφέρουν, ως επαγγελματίες, ποιοτικές υπηρεσίες στους τομείς της έρευνας, της εκπαίδευσης, της μετάφρασης και του πολιτισμού. Οι δεξιότητες αυτές καλύπτουν ειδικότερα: (α) τη διεξαγωγή έρευνας και τη συγγραφή επιστημονικών μελετών στα πεδία της γαλλικής και συγκριτικής γραμματολογίας, της διδακτικής των ζωντανών γλωσσών, της γλωσσολογίας και της μεταφρασεολογίας, (β) την υποστήριξη της φιλολογικής και γλωσσολογικής έρευνας σε ερευνητικούς φορείς, κέντρα και ιδρύματα, (γ) τη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας στην Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα καθώς και σε ενήλικες σε άλλα εκπαιδευτικά ιδρύματα όλων των βαθμίδων, (δ) τη δημιουργία πρωτότυπου εκπαιδευτικού υλικού για τη διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας, (ε) τη διδασκαλία της Γαλλικής/Γαλλόφωνης Λογοτεχνίας και του Γαλλικού Πολιτισμού, (στ) τη χρήση των τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνίας (ΤΠΕ) στη διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας, (ζ) το χειρισμό διαφόρων συστημάτων σύγχρονης και ασύγχρονης τηλεκπαίδευσης, (η) τη διαμεσολάβηση ανάμεσα σε ομιλητές της γαλλικής και της ελληνικής γλώσσας, (θ) την επιλογή, προώθηση και μετάφραση της Γαλλικής Λογοτεχνίας στον ελληνόφωνο εκδοτικό χώρο, (ι) τη μετάφραση γενικών/ειδικών κειμένων από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα.

Οι απόφοιτοι/ες του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, στηριζόμενοι στις γνώσεις και δεξιότητες που αποκτούν σε επιστημονικό και επαγγελματικό επίπεδο, έχουν την ικανότητα:

1) να εφαρμόζουν τη γνώση στην πράξη, 2) να επικοινωνούν αποτελεσματικά στη γαλλική και ελληνική γλώσσα, 3) να αναζητούν, αναλύουν και συνθέτουν δεδομένα και πληροφορίες κάνοντας

χρήση της κατάλληλης τεχνολογίας, 4) να προσαρμόζονται σε νέες καταστάσεις και να παίρνουν αποφάσεις, 5) να εργάζονται αυτόνομα ή σε ομάδες σε διεθνές ή/και διεπιστημονικό περιβάλλον, 6) να παράγουν νέες ιδέες και επιστημονική γνώση, να σχεδιάζουν και να διαχειρίζονται επιστημονικά και ερευνητικά έργα, 7) να έχουν ικανότητα κριτικής και αυτοκριτικής, 8) να σέβονται τη διαφορετικότητα και την πολυπολιτισμικότητα, 9) να επιδεικνύουν επαγγελματική, κοινωνική και ηθική υπευθυνότητα και ευαισθησία σε θέματα φύλου και 10) να προάγουν την ελεύθερη παραγωγική και επαγωγική σκέψη.

Ως εκ τούτου και ανακεφαλαιώνοντας, πρωτεύων στόχος του Τμήματος είναι ο σχεδιασμός και η υλοποίηση ενός προγράμματος σπουδών που παρέχει ταυτοχρόνως ευρεία παιδεία και εξειδικευμένη γνώση, αμφότερες απαραίτητες για την αποτελεσματική ένταξη στο ραγδαία μεταβαλλόμενο σύγχρονο εργασιακό περιβάλλον. Η έρευνα, τα διεπιστημονικά γνωστικά αντικείμενα, η εξοικείωση με τομείς αιχμής της σύγχρονης τεχνολογίας, η πρακτική εφαρμογή της γνώσης στη διδασκαλία και η ανάπτυξη δεξιοτήτων συνεργασίας, κριτικής σκέψης και σχεδιασμού και υλοποίησης της καινοτομίας αποτελούν βασικούς άξονες του προγράμματος σπουδών. Το πρόγραμμα επιδιώκει τη διαρκή βελτίωση των γνώσεων, δεξιοτήτων και ικανοτήτων των φοιτητών και φοιτητριών, στο πλαίσιο της πολιτικής ποιότητας της Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης και ειδικότερα του ΑΠΘ και την εκπαίδευση ικανών και πολυδύναμων επιστημόνων, που θα μπορούν να επιτελούν αποτελεσματικά το έργο τους στην κοινωνία και να συμβάλλουν στην ανάπτυξή της.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΝΕΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ

Για την απόκτηση του πτυχίου του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες υποχρεούνται να παρακολουθήσουν και να εξετασθούν με επιτυχία σε υποχρεωτικά και κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα. Οι φοιτητές/φοιτήτριες υποχρεούνται να επιλέξουν μαθήματα και από τους τρεις Επιστημονικούς Τομείς του Τμήματος: Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας, Λογοτεχνίας και Μετάφρασης.

Ο ελάχιστος χρόνος φοίτησης για την απόκτηση του πτυχίου του Τμήματος είναι τα 8 εξάμηνα, με συγκέντρωση κατ' ελάχιστον 240 πιστωτικών μονάδων (ECTS). Για την απόκτηση του πτυχίου οι φοιτητές/φοιτήτριες υποχρεούνται να παρακολουθήσουν και να εξεταστούν με επιτυχία σε 23 υποχρεωτικά μαθήματα (Κωδικοί Υ) τα οποία αντιστοιχούν σε 126 ECTS και 19 κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα (Κωδικοί Ε) τα οποία αντιστοιχούν σε 114 ECTS.

Η **Πρακτική Άσκηση** είναι υποχρεωτική για όλους τους φοιτητές/φοιτήτριες και πιστώνεται με 12 ECTS.

Η εκπόνηση **Πτυχιακής Εργασίας** είναι προαιρετική και αντικαθιστά 2 κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα. Στην περίπτωση εκπόνησης Πτυχιακής Εργασίας, οι φοιτητές/φοιτήτριες συγκεντρώνουν 114 ECTS από 17 κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα και την Πτυχιακή εργασία.

Από το σύνολο των 19 κατ' επιλογήν υποχρεωτικών μαθημάτων, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες επιλέγουν:

- έως και 10 μαθήματα (ή έως και 8 σε περίπτωση εκπόνησης Πτυχιακής Εργασίας) από έναν από τους τρεις Επιστημονικούς Τομείς του Τμήματος,
- τουλάχιστον 3 μαθήματα από τον κάθε ένα από τους υπόλοιπους δύο Επιστημονικούς Τομείς,

- έως και 3 μαθήματα από άλλα Τμήματα της Φιλοσοφικής Σχολής.

Η **βεβαίωση της Παιδαγωγικής και Διδακτικής Επάρκειας** χορηγείται στους φοιτητές και φοιτήτριες που έχουν συγκεντρώσει τουλάχιστον 30 ECTS κατόπιν επιτυχούς παρακολούθησης συγκεκριμένων μαθημάτων (βλ. σελ. 31-33).

Η αξιολόγηση των μαθημάτων του ΠΠΣ γίνεται με γραπτή, προφορική εξέταση, με συνεχή αξιολόγηση ή με εκπόνηση εργασιών. Η Πτυχιακή Εργασία κατατίθεται γραπτά και αξιολογείται από τον επιβλέποντα καθηγητή.

Μαθήματα

Τα μαθήματα του προγράμματος σπουδών ομαδοποιούνται με βάση δύο κριτήρια: α) το καθεστώς που τα διέπει, δηλαδή αν είναι υποχρεωτικά ή επιλογής και β) τον στόχο που υπηρετούν, δηλαδή εάν ανήκουν στο επιστημονικό πεδίο της λογοτεχνίας, της διδακτικής των γλωσσών, της μετάφραση ή της παιδαγωγικής.

Με βάση το πρώτο κριτήριο δημιουργούνται δυο (2) κατηγορίες μαθημάτων:

α) **Υποχρεωτικά:** Μαθήματα όλων των Επιστημονικών Τομέων που οι φοιτητές/φοιτήτριες καλούνται υποχρεωτικά να ολοκληρώσουν επιτυχώς για την απόκτηση του πτυχίου.

β) **Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά:** Μαθήματα που ανήκουν στα επιστημονικά πεδία που θεραπεύει το Πρόγραμμα Σπουδών: γλώσσα, λογοτεχνία, μετάφραση και παιδαγωγική. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες υποχρεούνται να εξασφαλίσουν έναν προκαθορισμένο αριθμό μαθημάτων από κάθε ομάδα (βλ. παρακάτω).

Για την απόκτηση του πτυχίου του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας απαιτείται οι φοιτητές και οι φοιτήτριες να παρακολουθήσουν και να εξετασθούν με επιτυχία στα παρακάτω μαθήματα, ούτως ώστε να εξασφαλίσουν τα απαιτούμενα 240 ECTS για τη λήψη του πτυχίου τους, στα οποία περιλαμβάνεται το Πιστοποιητικό Παιδαγωγικής και Διδακτικής Επάρκειας (τουλάχιστον 30 ECTS):

- **23 ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ** μαθήματα (Υxxx), από τα οποία:
 - **13** του Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας (Υ1xx) (Πίνακας 2)
 - **7** μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας (Υ2xx) (Πίνακας 3)
 - **3** μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης (Υ3xx) (Πίνακας 4)
- **ΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ** (Εx00): είναι **προαιρετική** και αν επιλεγεί αντιστοιχεί σε **2** επιλεγόμενα μαθήματα
- **19 μαθήματα ΕΠΙΛΟΓΗΣ** (Εxxx) (ή 17 και Πτυχιακή εργασία) ως εξής:
 - **10** από έναν Τομέα και **9** (συνολικά) από τους άλλους δύο Τομείς ή άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής (τουλάχιστον 3 από κάθε Τομέα και έως 3 από άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής σχολής)
 - **8** από έναν Τομέα, **Πτυχιακή εργασία** από τον ίδιο Τομέα και **9** (συνολικά) από τους άλλους δύο Τομείς ή άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής (τουλάχιστον 3 από κάθε Τομέα και έως 3 από άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής)

Επισημάνσεις:

- Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες υποχρεούνται να ακολουθήσουν τη σειρά των μαθημάτων με την οποία αυτά εμφανίζονται ανά εξάμηνο στο Πρόγραμμα Σπουδών. Η παρακολούθηση των μαθημάτων τα οποία χαρακτηρίζονται ως εργαστηριακά είναι υποχρεωτική.
- Σε κάθε ακαδημαϊκό έτος αντιστοιχούν 60 ECTS και σε κάθε εξάμηνο 30 ECTS αντίστοιχα. Ο ελάχιστος προβλεπόμενος αριθμός ECTS των μαθημάτων είναι 3 (τρία) και κάθε ECTS αντιστοιχεί σε 25 ώρες φόρτου εργασίας, όπου 1 ώρα διδασκαλίας αντιστοιχεί σε τουλάχιστον 2 και έως 3 ώρες μελέτης.
- Όλα τα κατ'επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα του Τμήματος πιστώνονται με 6 ECTS. Η πτυχιακή εργασία είναι προαιρετική και πιστώνεται με 12 ECTS.
- Για την εξασφάλιση του Πιστοποιητικού Παιδαγωγικής και Διδακτικής Επάρκειας (ΠΠΔΕ), οι φοιτητές/φοιτήτριες οφείλουν να επιλέξουν συγκεκριμένα μαθήματα. Για περισσότερες πληροφορίες και εκτενέστερη παρουσίαση του ΠΠΔΕ βλ. σελ. 31-33.
- Για ενδεχόμενες αλλαγές στο Ωρολόγιο Πρόγραμμα, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες ενημερώνονται από την ιστοσελίδα του Τμήματος (<https://www.frl.auth.gr>).
- Στο τέλος κάθε εξαμήνου και πριν από την έναρξη της εξεταστικής περιόδου, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες έχουν την υποχρέωση να αξιολογούν τα μαθήματα και τους διδάσκοντες, με στόχο τη διαρκή βελτίωση της ποιότητας των σπουδών τους μέσω της ανατροφοδότησης. Οι ακριβείς ημερομηνίες της αξιολόγησης ανακοινώνονται από την ΜΟΔΙΠ. Περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της Μονάδας Διασφάλισης Ποιότητας (ΜΟΔΙΠ-ΑΠΘ: <http://qa.auth.gr>) και στην ιστοσελίδα του Τμήματος.

Στη συνέχεια, παρουσιάζεται η διάρθρωση του προγράμματος ανά εξάμηνο. Στους πίνακες χρησιμοποιείται η παρακάτω κωδικοποίηση:

Y101 - Y113	για τα υποχρεωτικά μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής
Y201 - Y207	για τα υποχρεωτικά μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας
Y301 - Y303	για τα υποχρεωτικά μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης
E101 - E152	για τα επιλεγόμενα μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής
E201 - E241	για τα επιλεγόμενα μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας
E301 - E355	για τα επιλεγόμενα μαθήματα του Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης
E4xx	για τα επιλεγόμενα μαθήματα από άλλο Τμήμα

ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ανά εξάμηνο

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ	ΩΡΕΣ	ECTS
1^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Y101	Ψηφιακός Γραμματισμός	2	3
Y102	Γαλλική Γλώσσα Ι: Γραπτός Λόγος	8	9
Y103	Γαλλική Γλώσσα Ι: Προφορικός Λόγος	3	3
Y201	Σταθμοί της Ιστορίας της Γαλλίας και του Γαλλικού Πολιτισμού	3	3
Y202	Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας Ι	3	6
Y301	Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην ελληνική γλώσσα	3	6
		22	30

2^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Y104	Γαλλική Γλώσσα ΙΙ: Γραπτός Λόγος	8	9
Y105	Γαλλική Γλώσσα ΙΙ: Προφορικός Λόγος	3	3
Y106	Εισαγωγή στη Γλωσσολογία	3	3
Y107	Φωνητική-Φωνολογία με εφαρμογές στη Γαλλική γλώσσα	3	3
Y203	Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας ΙΙ	3	6
Y302	Τεχνικές Κατανόησης στη Μετάφραση	3	6
		23	30

3^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Y108	Γαλλική Γλώσσα ΙΙΙ: Γραπτός Λόγος	6	6
Y109	Γαλλική Γλώσσα ΙΙΙ: Προφορικός Λόγος	3	3
Y204	Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας ΙΙΙ	3	6
Y205	Εισαγωγή στη Συγκριτική Γραμματολογία	3	3
Y303	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	3	6
Εxxx	Ένα (1) κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (βλ. σχετικό πίνακα 5)	3	6
		21	30

4 ^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Υ110	Γαλλική Γλώσσα IV: Γραπτός Λόγος	6	9
Υ111	Γαλλική Γλώσσα IV: Προφορικός Λόγος	3	3
Υ206	Εξάσκηση στον Δοκιμιακό Λόγο	3	6
Εxxx	Δύο (2) κατ' επιλογήν υποχρεωτικά (βλ. σχετικό πίνακα 5)	6	12
		18	30

5 ^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Υ112	Διδακτική των Ξένων Γλωσσών	3	6
Εxxx	Τέσσερα (4) κατ' επιλογήν υποχρεωτικά (βλ. πίνακες 6, 7 και 8)	12	24
		15	30

6 ^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Υ207	Κριτική προσέγγιση της Λογοτεχνίας	3	6
Εxxx	Τέσσερα (4) κατ' επιλογήν υποχρεωτικά (βλ. πίνακες 6, 7 και 8)	12	24
		15	30

7 ^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Υ113	Πρακτική Άσκηση - Μικροδιδασκαλία	4	12
Εxxx	Τρία (3) κατ' επιλογήν υποχρεωτικά (βλ. πίνακες 6, 7 και 8)	9	18
		13	30

8 ^ο ΕΞΑΜΗΝΟ			
Εxxx	Πτυχιακή Εργασία ή Δύο (2) Κατ' Επιλογήν υποχρεωτικά	6	12
Εxxx	Τρία (3) κατ' επιλογήν υποχρεωτικά (βλ. πίνακες 6, 7 και 8)	9	18
		15	30

	ΣΥΝΟΛΟ		240
--	--------	--	-----

Υποχρεωτικά μαθήματα

Πίνακας 2: Υποχρεωτικά μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής (Υ1xx)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
Υ101	Ψηφιακός Γραμματισμός
Υ102	Γαλλική Γλώσσα Ι: Γραπτός Λόγος
Υ103	Γαλλική Γλώσσα Ι: Προφορικός Λόγος
Υ104	Γαλλική Γλώσσα ΙΙ: Γραπτός Λόγος
Υ105	Γαλλική Γλώσσα ΙΙ: Προφορικός Λόγος
Υ106	Εισαγωγή στη Γλωσσολογία
Υ107	Φωνητική-Φωνολογία με εφαρμογές στη Γαλλική γλώσσα
Υ108	Γαλλική Γλώσσα ΙΙΙ: Γραπτός Λόγος
Υ109	Γαλλική Γλώσσα ΙΙΙ: Προφορικός Λόγος
Υ110	Γαλλική Γλώσσα ΙV: Γραπτός Λόγος
Υ111	Γαλλική Γλώσσα ΙV: Προφορικός Λόγος
Υ112	Διδακτική των Ξένων Γλωσσών
Υ113	Πρακτική Άσκηση-Μικροδιδασκαλία

Πίνακας 3: Υποχρεωτικά μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας (Υ2xx)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
Υ201	Σταθμοί της Ιστορίας της Γαλλίας και του Γαλλικού Πολιτισμού
Υ202	Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας Ι
Υ203	Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας ΙΙ
Υ204	Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας ΙΙΙ
Υ205	Εισαγωγή στη Συγκριτική Γραμματολογία
Υ206	Εξάσκηση στον Δοκιμακό Λόγο
Υ207	Κριτική προσέγγιση της Λογοτεχνίας

Πίνακας 4: Υποχρεωτικά μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης (Υ3xx)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
Υ301	Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην ελληνική γλώσσα Ι
Υ302	Τεχνικές κατανόησης στη Μετάφραση Ι
Υ303	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι

Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 3^{ου} – 4^{ου} εξαμήνου

Όλα τα μαθήματα διδάσκονται 3 ώρες εβδομαδιαίως και πιστώνονται με 6 ECTS.

Πίνακας 5: Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 3^{ου} - 4^{ου} εξαμήνου (όλων των Τομέων)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
E101	Τύποι και είδη γραπτού λόγου Ι
E102	Ανάπτυξη δεξιοτήτων προφορικού λόγου Ι
E103	Τύποι και είδη γραπτού λόγου ΙΙ
E104	Ανάπτυξη δεξιοτήτων προφορικού λόγου ΙΙ
E105	Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία
E111	Εισαγωγή στην Κοινωνιογλωσσολογία
E114	Γλωσσικά Δάνεια και Προβλήματα Σημασίας
E118	Ζητήματα αντιπαραβολικής γλωσσολογίας
E129	Διαπολιτισμική διαμεσολάβηση και διδασκαλία/εκμάθηση ξένων γλωσσών
E201	Τεχνικές Ανάλυσης Λογοτεχνικών Κειμένων Ι
E202	Τεχνικές Ανάλυσης Λογοτεχνικών Κειμένων ΙΙ
E203	Ιστορία και Πολιτισμός της Γαλλίας (από τη Γαλλική Επανάσταση μέχρι τον 20ο αιώνα)
E204	Παραγωγή κριτικού λόγου
E205	Σύγχρονος Γαλλικός Πολιτισμός και Θεσμοί της γαλλικής κοινωνίας
E301	Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην ελληνική γλώσσα ΙΙ
E302	Τεχνικές κατανόησης στη Μετάφραση ΙΙ

Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 5^{ου} – 8^{ου} εξαμήνου

Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής (Ε101 – Ε152)

Πίνακας 6: Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 5^{ου} - 8^{ου} εξαμήνου Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής (Ε106 - Ε152)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
E106	Λεξικολογία-Λεξικογραφία
E107	Σημασιολογία και επικοινωνία
E108	Πραγματολογία και Επικοινωνία Ι
E109	Πραγματολογία και Επικοινωνία ΙΙ
E110	Διορθωτική φωνητική στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας
E112	Κοινωνιογλωσσολογικές προσεγγίσεις της πολυγλωσσίας
E113	Κοινωνιογλωσσικές αναπαραστάσεις, εναλλαγή κωδίκων και πολυγλωσσία
E115	Ο Λόγος στη Διαφήμιση
E116	Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης με εφαρμογές στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας
E117	Εφαρμοσμένη γλωσσολογία και σώματα κειμένων
E121	Διαμεσολάβηση: Μεθοδολογικές και διδακτικές προσεγγίσεις
E122	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της ξένης γλώσσας
E123	Διδακτικές και παιδαγωγικές προσεγγίσεις της ξένης γλώσσας στην παιδική ηλικία
E124	Διδασκαλία της ξένης γλώσσας για ειδικούς και ακαδημαϊκούς σκοπούς
E125	Αξιολόγηση δεξιοτήτων επικοινωνίας στις ξένες γλώσσες
E126	Σύγχρονες θεωρίες μάθησης με εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα
E127	Μεθοδολογία της Διδακτικής της γαλλικής ως ξένης γλώσσας
E128	Φρασεοδιδασκτική και εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα
E130	Διδασκαλία/εκμάθηση ξένων γλωσσών μέσω της προσέγγισης «Ολοκληρωμένη Εκμάθηση Περιεχομένου και Γλώσσας»
E131	Σχεδιασμός και ανάπτυξη διδακτικών σεναρίων στην ξενόγλωσση τάξη
E141	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Εκπαιδευτική τεχνολογία και γλωσσική εκπαίδευση
E142	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ψηφιακή τεχνολογία και γλώσσα. Τεχνολογία, εργαλεία και εφαρμογές.
E143	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Σύγχρονες τεχνολογίες Διαδικτύου
E144	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Πολυμέσα και διαδραστικές εφαρμογές

E145	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ψηφιακές Τεχνολογίες και Σχολική Τάξη
E146	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Φορητή Μάθηση στη ξενόγλωσση τάξη: διδακτικές προσεγγίσεις και σενάρια χρήσης
E147	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ηλεκτρονικά μαθησιακά περιβάλλοντα
E148	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Μάθηση με ψηφιακό παιχνίδι και παιχνιδοποίηση (ludification) στην ξενόγλωσση τάξη
E150	Τεχνικές Γραφής Επιστημονικής Εργασίας
E151	Ειδικά θέματα επιστημών της γλώσσας I
E152	Ειδικά θέματα επιστημών της γλώσσας II

Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας (Ε201 – Ε243)

Πίνακας 7: Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 5^{ου} - 8^{ου} εξαμήνου Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας (Ε205 - Ε241)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
E206	Λογοτεχνικά θέματα
E207	Αναγέννηση και Ανθρωπισμός
E208	Κλασικισμός και Διαφωτισμός
E209	Το μυθιστόρημα στο 18 ^ο αιώνα
E210	Το μυθιστόρημα στο 19 ^ο αιώνα
E211	Ζητήματα Ρομαντισμού
E212	Το κίνημα του υπερρεαλισμού
E213	Γαλλική Λογοτεχνία: Μυθιστόρημα
E214	Το νέο μυθιστόρημα
E215	Το σύγχρονο γαλλικό μυθιστόρημα
E216	Το αυτοβιογραφικό μυθιστόρημα
E217	Παιδική και νεανική λογοτεχνία
E218	Ταξιδιωτική λογοτεχνία
E219	Φανταστική λογοτεχνία
E220	Λογοτεχνία και Φιλοσοφία
E221	Λογοτεχνία και Τέχνη
E222	Λογοτεχνία και ιδεολογία
E223	Από τον ρομαντισμό στη νεότερη ποίηση
E224	Ποίηση και πρωτοπορίες στον 20 ^ο και 21 ^ο αιώνα
E225	Ζητήματα ποιητικής
E226	Ζητήματα θεωρίας της λογοτεχνίας
E227	Το γαλλικό θέατρο του 17 ^{ου} αιώνα
E228	Σύγχρονη γαλλική δραματουργία
E229	Ειδικά ζητήματα δραματολογίας
E230	Θεωρία του θεάτρου και του δράματος
E231	Ειδικά θέματα πολιτισμού
E232	Πολιτισμικές θεωρίες
E233	Γυναικείες σπουδές και θέματα ισότητας

E234	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία
E235	Ειδικά Θέματα Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας I
E236	Ειδικά Θέματα Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας II
E237	Παράδοση και εξέλιξη των λογοτεχνικών ειδών
E238	Λογοτεχνία και Διαπολιτισμικότητα
E239	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία
E240	Ειδικά θέματα των Λογοτεχνιών της Ευρώπης
E241	Δημιουργική γραφή
E242	Διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας μέσα από τη λογοτεχνία
E243	Ψηφιακή λογοτεχνία

Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης (Ε301 – Ε355)

Πίνακας 8: Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα 5^{ου} - 8^{ου} εξαμήνου Τομέα Μετάφρασης (Ε303 - Ε355)

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
Ε303	Μετάφραση Γενικών Κειμένων II
Ε304	Μετάφραση δημοσιογραφικού λόγου
Ε305	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I
Ε306	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων II
Ε307	Μετάφραση Κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Ε308	Μετάφραση Επιστημονικών Κειμένων
Ε309	Μετάφραση Δοκιμιακού Λόγου
Ε310	Λογοτεχνική Μετάφραση I
Ε311	Λογοτεχνική Μετάφραση II
Ε312	Μετάφραση Παιδικής Λογοτεχνίας
Ε313	Μετάφραση Κόμικς
Ε314	Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές Υποτιτλισμού I
Ε315	Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές Υποτιτλισμού II
Ε316	Οπτικοακουστική μετάφραση: Τεχνικές υπερτιτλισμού και μεταγλώττισης
Ε317	Τεχνικές Επιχώριας Προσαρμογής
Ε318	Μετάφραση Ψηφιακών Κειμένων
Ε319	Μετάφραση από Ελληνικά προς Γαλλικά I
Ε320	Μετάφραση από Ελληνικά προς Γαλλικά II
Ε321	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Αγγλικά – Ελληνικά I
Ε322	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Αγγλικά – Ελληνικά II
Ε323	Μηχανική Μετάφραση
Ε324	Μεταφραστικά Εργαλεία I
Ε325	Μεταφραστικά Εργαλεία II
Ε326	Ορολογική Αναζήτηση και Τεκμηρίωση
Ε327	Οργάνωση και Διαχείριση Ορολογικών Πόρων
Ε328	Λογοτεχνία, Μετάφραση και Πληροφορική
Ε329	Αυτόματη εξαγωγή ορολογίας με έμφαση στην ορολογία και στις ονοματικές οντότητες
Ε330	Μετάφραση και ονοματικές οντότητες

E331	Παραλληλοποίηση κειμένων
E332	Οντολογίες
E333	Υπολογιστική γλωσσολογία και Μετάφραση
E334	Επιμέλεια αυτόματης μετάφρασης
E335	Επιμέλεια μετάφρασης
E337	Τα Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων στη μετάφραση
E339	Πολυτροπική ρητορική και μετάφραση
E340	Αρχές Μεταφρασεολογίας
E341	Θεωρίες Μετάφρασης
E342	Γλωσσολογία της Εκφοράς και Μετάφραση
E343	Αντιπαραβολική γλωσσολογία και μετάφραση
E344	Θεωρίες σημειωτικής και μετάφραση
E345	Εφαρμογές σημειωτικής στη μετάφραση
E346	Κοινωνιογλωσσολογία, μετάφραση και πολιτισμική μεσολάβηση
E347	Πολιτισμική Διάσταση της Μετάφρασης
E348	Ειδικά Θέματα Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας
E349	Ιστορία της Μετάφρασης
E350	Ζητήματα Περιγραφικής Μεταφρασεολογίας
E351	Μετάφραση και Ιδεολογία
E352	Κριτική της Μετάφρασης
E353	Κοινωνιολογία της Μετάφρασης
E354	Σημειωτική του Οπτικοακουστικού Κειμένου
E355	Κινηματογραφικές σπουδές και Θεωρία Διασκευής

Πτυχιακή εργασία

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ
E100	Πτυχιακή εργασία Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής
E200	Πτυχιακή εργασία Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας
E300	Πτυχιακή εργασία Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης

Δηλώσεις Μαθημάτων

Οι φοιτητές/τριες του 1^{ου} και 2^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου τους.

Οι φοιτητές/τριες του 3^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου καθώς και τα μαθήματα του 1^{ου} εξαμήνου των οποίων η εξέταση δεν ήταν επιτυχής.

Οι φοιτητές/τριες του 4^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου καθώς και τα μαθήματα του 2^{ου} εξαμήνου των οποίων η εξέταση δεν ήταν επιτυχής.

Οι φοιτητές/τριες του 5^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου καθώς και τα μαθήματα του 1^{ου} και 3^{ου} εξαμήνου των οποίων η εξέταση δεν ήταν επιτυχής.

Οι φοιτητές/τριες του 6^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου καθώς και τα μαθήματα του 2^{ου} και 4^{ου} εξαμήνου των οποίων η εξέταση δεν ήταν επιτυχής.

Οι φοιτητές/τριες του 7^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου, τα μαθήματα του 1^{ου} και 3^{ου} εξαμήνου καθώς και το Υποχρεωτικό μάθημα του 5^{ου} εξαμήνου, των οποίων η εξέταση δεν ήταν επιτυχής.

Επίσης, δίνεται η δυνατότητα να δηλωθούν δύο (2) επιπλέον μαθήματα Επιλογής (συνολικά 5) των πινάκων 6, 7, 8.

Οι φοιτητές/τριες του 8^{ου} εξαμήνου έχουν δικαίωμα να δηλώσουν τα μαθήματα του εξαμήνου, τα μαθήματα του 2^{ου} και 4^{ου} εξαμήνου καθώς και το Υποχρεωτικό μάθημα του 6^{ου} εξαμήνου, των οποίων η εξέταση δεν ήταν επιτυχής.

Επίσης, δεν υπάρχει περιορισμός στον αριθμό δήλωσης μαθημάτων των πινάκων 6, 7, 8.

Οι φοιτητές/τριες 9^{ου} εξαμήνου και άνω μπορούν να δηλώσουν όλα τα οφειλόμενα μαθήματα Υποχρεωτικά και Επιλογής.

ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΕΠΑΡΚΕΙΑ

Σύμφωνα με την υπ' αριθμ. Υπουργική Απόφαση 103738/Δ2/20-06-2017 (ΦΕΚ 2281/τ. Β' /05-07-2017) εξασφαλίστηκε η Παιδαγωγική και Διδακτική Επάρκεια για τους/τις πτυχιούχους ακαδημαϊκού έτους εισαγωγής 2013-2014 και εφεξής του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, οι οποίοι/ες θα **παρακολουθήσουν και θα ολοκληρώσουν επιτυχώς οκτώ (8) τουλάχιστον διδακτικά αντικείμενα, δύο (2) τουλάχιστον από κάθε μία από τις ακόλουθες θεματικές περιοχές:**

1. Θέματα εκπαίδευσης και αγωγής
2. Θέματα μάθησης και διδασκαλίας
3. Ειδική διδακτική και πρακτική άσκηση

Η βεβαίωση επιτυχούς παρακολούθησης του Προγράμματος «Παιδαγωγική και Διδακτική Επάρκεια» εκδίδεται από το Τμήμα.

Τα μαθήματα που οδηγούν στη λήψη παιδαγωγικής και διδακτικής επάρκειας, παρουσιάζονται ανά θεματική περιοχή παρακάτω.

Πίνακας 14: 1η Θεματική Περιοχή: Θέματα Εκπαίδευσης και Αγωγής

	Τίτλος Μαθήματος-Διδακτικού Αντικειμένου	Κωδικός Μαθήματος	ECTS
1	Κοινωνιογλωσσικές προσεγγίσεις της πολυγλωσσίας στην εκπαίδευση	E112	6
2	Κοινωνιογλωσσικές αναπαραστάσεις, εναλλαγή κωδίκων και πολυγλωσσία στην εκπαίδευση	E113	6
3	Από άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.		6
4	Από άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.		6
5	Από άλλο Τμήμα της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.		6

Πίνακας 15: 2η Θεματική Περιοχή: Θέματα Μάθησης και Διδασκαλίας

	Τίτλος Μαθήματος-Διδακτικού Αντικειμένου	Κωδικός Μαθήματος	ECTS
1	Διορθωτική φωνητική στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας	E110	6
2	Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης με εφαρμογές στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας	E116	6
3	Διαμεσολάβηση: Μεθοδολογικές και διδακτικές προσεγγίσεις	E121	6
4	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της ξένης γλώσσας	E122	6
5	Αξιολόγηση δεξιοτήτων επικοινωνίας στις ξένες γλώσσες	E125	6
6	Σύγχρονες θεωρίες μάθησης με εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα	E126	6
7	Φρασεοδιδασκτική και εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα	E128	6
8	Διδασκαλία/εκμάθηση ξένων γλωσσών μέσω της προσέγγισης «Ολοκληρωμένη Εκμάθηση Περιεχομένου και Γλώσσας»	E130	6
9	Σχεδιασμός και ανάπτυξη διδακτικών σεναρίων στην ξενόγλωσση τάξη	E131	6
10	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Εκπαιδευτική τεχνολογία και γλωσσική εκπαίδευση	E141	6
11	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ψηφιακή τεχνολογία και γλώσσα. Τεχνολογία, εργαλεία και εφαρμογές.	E142	6
12	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Σύγχρονες τεχνολογίες Διαδικτύου	E143	6
13	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Πολυμέσα και διαδραστικές εφαρμογές	E144	6
14	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ψηφιακές Τεχνολογίες και Σχολική Τάξη	E145	6
15	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Φορητή Μάθηση στη ξενόγλωσση τάξη: διδακτικές προσεγγίσεις και σενάρια χρήσης	E146	6
16	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ηλεκτρονικά μαθησιακά περιβάλλοντα	E147	6
17	ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Μάθηση με ψηφιακό παιχνίδι και παιχνιδιοποίηση (ludification) στη ξενόγλωσση τάξη	E148	6
18	Παιδική και νεανική λογοτεχνία	E217	6
19	Διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας μέσα από τη λογοτεχνία	E242	6

Πίνακας 16: 3η Θεματική Περιοχή: Ειδική Διδακτική και Πρακτική Άσκηση

	Τίτλος Μαθήματος-Διδακτικού Αντικειμένου	Κωδικός Μαθήματος	ECTS
1	Διδακτική των Ξένων Γλωσσών	Υ112	6
2	Πρακτική Άσκηση – Μικροδιδασκαλία	Υ113	12
3	Διδακτικές και παιδαγωγικές προσεγγίσεις της ξένης γλώσσας στην παιδική ηλικία	Ε123	6
4	Μεθοδολογία της Διδακτικής της γαλλικής ως ξένης γλώσσας	Ε127	6

ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

Μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής

Υποχρεωτικά Μαθήματα

Υ101 Ψηφιακός Γραμματισμός

Το μάθημα έχει ως αντικείμενο την παροχή ενός βασικού υποβάθρου τεχνολογικών γνώσεων στους φοιτητές και στις φοιτήτριες του Τμήματος με γνώμονα τις ανάγκες τους ως μελλοντικών καθηγητών/καθηγητριών ξένης γλώσσας.

Ανάμεσα στα θέματα που εξετάζονται είναι:

- Βασικές γνώσεις hardware και software
- Το διαδίκτυο και οι βασικές του έννοιες και λειτουργίες
- Οι μηχανές και τεχνικές αναζήτησης πληροφοριών και η ανάσυρση και διαχείριση πολυμεσικών πληροφοριών
- Οι εφαρμογές γραφείου - σε πιο προχωρημένο επίπεδο - και η χρήση τους για την παραγωγή ακαδημαϊκών εργασιών και κειμένων
- Τα βιβλιογραφικά συστήματα και η σωστή χρήση βιβλιογραφικών πηγών

Καθώς το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές και φοιτήτριες του πρώτου εξαμήνου, εξετάζονται επίσης θέματα που αφορούν τις ηλεκτρονικές υπηρεσίες του Πανεπιστημίου, όπως το webmail, οι υπηρεσίες ΚΛΔ/ΑΠΘ, το σύστημα ηλεκτρονικών βιβλιοθηκών, κ.ά.

Υ102 Γαλλική Γλώσσα Ι: Γραπτός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και B2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση γραπτού λόγου, παραγωγή γραπτού λόγου, γραπτή διάδραση, γραπτή διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Υ103 Γαλλική Γλώσσα Ι: Προφορικός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και B2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση προφορικού λόγου, παραγωγή προφορικού λόγου, προφορική διάδραση, προφορική διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Υ104 Γαλλική Γλώσσα ΙΙ: Γραπτός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και B2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση γραπτού λόγου, παραγωγή γραπτού λόγου, γραπτή διάδραση, γραπτή διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Y105 Γαλλική Γλώσσα II: Προφορικός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και B2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση προφορικού λόγου, παραγωγή προφορικού λόγου, προφορική διάδραση, προφορική διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Y106 Εισαγωγή στη Γλωσσολογία

Στόχος του μαθήματος είναι η εισαγωγή των φοιτητών/φοιτητριών στις βασικές αρχές της Γενικής Γλωσσολογίας (διπλή άρθρωση του λόγου, συνταγματικές και παραδειγματικές σχέσεις, γλωσσικό σημείο, λόγος και ομιλία, διαχρονική και συγχρονική θεώρηση, κλπ). Παρουσιάζονται επίσης οι επιστημονικοί κλάδοι της Γλωσσολογίας, οι οικογένειες των γλωσσών και τα επίπεδα ανάλυσης της γλώσσας.

Y107 Φωνητική-Φωνολογία με εφαρμογές στη Γαλλική γλώσσα

Στόχος του μαθήματος είναι οι φοιτητές/φοιτήτριες, να εξοικειωθούν με τις βασικές έννοιες της Φωνητικής/Φωνολογίας, να αποκτήσουν σωστή προφορά της γαλλικής γλώσσας, να γνωρίσουν βασικές αρχές της προφορικής εξέλιξης των γλωσσών, με παράδειγμα την ιστορία της γαλλικής γλώσσας, και να καταστούν ικανοί να αναπτύσσουν στρατηγικές εκμάθησης για τη βελτίωση της προφοράς της γαλλικής γλώσσας.

Περιεχόμενο μαθήματος: Διαγνωστική αξιολόγηση της ποιότητας της προφοράς των φοιτητών – Στοιχεία φωνητικής – Στοιχεία φωνολογίας – Περιγραφή των φωνητικών οργάνων και του ρόλου τους στο σχηματισμό των φθόγγων – Ταξινόμια των φθόγγων της γαλλικής γλώσσας – Καταγραφή του προφορικού λόγου με το διεθνές φωνητικό αλφάβητο.

Y108 Γαλλική Γλώσσα III: Γραπτός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και C2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση γραπτού λόγου, παραγωγή γραπτού λόγου, γραπτή διάδραση, γραπτή διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Y109 Γαλλική Γλώσσα III: Προφορικός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και C2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση προφορικού λόγου, παραγωγή προφορικού λόγου, προφορική διάδραση, προφορική διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Y110 Γαλλική Γλώσσα IV: Γραπτός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και C2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ)* για κατανόηση γραπτού λόγου, παραγωγή γραπτού λόγου, γραπτή διάδραση, γραπτή διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Y111 Γαλλική Γλώσσα IV: Προφορικός Λόγος

Δραστηριότητες και ασκήσεις επιπέδου έως και C2 στην κλίμακα αναφοράς που έχει αναπτυχθεί στο Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (ΚΕΠΑ) για κατανόηση προφορικού λόγου, παραγωγή προφορικού λόγου, προφορική διάδραση, προφορική διαμεσολάβηση, γλωσσική επίγνωση.

Y112 Διδακτική των Ξένων Γλωσσών

Το μάθημα στοχεύει στην εξοικείωση των φοιτητών και φοιτητριών με τις έννοιες της Διδακτικής των Ζωντανών Γλωσσών δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην Ειδική Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας. Μια σύντομη ιστορική αναδρομή στα μεθοδολογικά ρεύματα διδασκαλίας-εκμάθησης κρίνεται απαραίτητη πριν την εφαρμογή των σύγχρονων διδακτικών και παιδαγωγικών προσεγγίσεων, όπως αυτές προβλέπονται από τα ισχύοντα Αναλυτικά Προγράμματα, καθώς και από το Συμβούλιο της Ευρώπης.

Y113 Πρακτική Άσκηση - Μικροδιδασκαλία

Το μάθημα έχει διττό στόχο: (α) τη συστηματική εξοικείωση των φοιτητών και φοιτητριών με τις πραγματικές συνθήκες της ξενόγλωσσης διδασκαλίας σε νεαρούς και εφήβους (δημόσια και ιδιωτικά σχολεία της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) καθώς και σε ενήλικες (Κέντρο Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών, Κέντρα Εκπαίδευσης Ενηλίκων). Η εξοικείωση αυτή επιτυγχάνεται με μεθοδευμένη και καθοδηγούμενη συμμετοχή του φοιτητή και της φοιτήτριας στην εκπαιδευτική και παιδαγωγική διαδικασία (παρακολούθηση στην τάξη), καθώς και με τη συμβολή του συμβούλου-καθηγητή (mentoring), και (β) την εξάσκηση των φοιτητών και φοιτητριών στις σύγχρονες πρακτικές της Διδακτικής της γαλλικής ως ξένης γλώσσας με εποπτευόμενη διδασκαλία (εβδομαδιαίο μάθημα). Συγκεκριμένα, στο πλαίσιο του μαθήματος, επιχειρείται η σύνδεση των θεωρητικών γνώσεων, που έχουν αποκτηθεί στα προηγούμενα εξάμηνα, με την εφαρμογή στην τάξη. Απώτερος σκοπός του μαθήματος είναι να προετοιμάσει μελλοντικούς καθηγητές της γαλλικής ως ξένης γλώσσας, ώστε να είναι σε θέση να διδάξουν τη γαλλική ως ξένη γλώσσα σε διαφορετικά ηλικιακά κοινά εντός του ελληνικού εκπαιδευτικού συστήματος. Δεδομένου του πρακτικού χαρακτήρα του μαθήματος, απαιτείται η παρακολούθηση διδασκαλιών, η εκπόνηση εκπαιδευτικού/διδακτικού υλικού και η εφαρμογή του σε πραγματική ή/και σε εικονική τάξη (μικρο-διδασκαλία), καθώς και η τήρηση του «Ατομικού Φακέλου» (portfolio).

Προϋπόθεση για την επιλογή του μαθήματος είναι η επιτυχής επίδοση στα μαθήματα Y112 και Y110. Η αξιολόγηση στο μάθημα είναι συνεχής.

Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα

E101 Τύποι και είδη γραπτού λόγου I

Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής γραπτών κειμένων. Επικέντρωση στην λεξιλογική ακρίβεια και στην καταλληλότητα των γλωσσικών επιλογών, στην συνοχή του λόγου.

E102 Ανάπτυξη δεξιοτήτων προφορικού λόγου I

Περιεχόμενο μαθήματος: Ασκήσεις λήψης, παραγωγής και διαμεσολάβησης προφορικών κειμένων.

E103 Τύποι και είδη γραπτού λόγου II

Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής γραπτών κειμένων. Επικέντρωση στην λεξιλογική ακρίβεια και στην καταλληλότητα των γλωσσικών επιλογών, στην συνοχή του λόγου.

E104 Ανάπτυξη δεξιοτήτων προφορικού λόγου II

Περιεχόμενο μαθήματος: Ασκήσεις λήψης, παραγωγής και διαμεσολάβησης προφορικών κειμένων.

E105 Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία

Στόχος του μαθήματος είναι να εισάγει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στις αρχές της Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας και στα διάφορα πεδία αυτού του γνωστικού αντικειμένου. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες καλούνται να διερευνήσουν τη γλώσσα κατά τη χρήση της στο σύγχρονο κόσμο, τον ρόλο της στην ευρύτερη επικοινωνία και την σχέση της με τον πολιτισμό και την κοινωνία. Επίσης, μαθαίνουν να συλλέγουν και να ταξινομούν γλωσσικά δεδομένα με στόχο την πραγματοποίηση γλωσσολογικής ανάλυσης που βασίζεται σε αυτά.

E106 Λεξικολογία-Λεξικογραφία

Εξετάζονται βασικές έννοιες που ανήκουν στο ειδικό πεδίο και εκτίθεται η προβληματική γύρω από τον όρο «λέξη».

E107 Σημασιολογία και επικοινωνία

Ορισμός της Σημασιολογίας. Διαφορετικές τάξεις Σημασιολογικών προβλημάτων. Γλωσσική Σημασιολογία. Σημεία και σημασία. Σημεία και σύμβολα. Γλωσσική σημασία: σημασία και έννοια. Σημασία και αξία. Σχέσεις σημασιόμενου (σημασίας) και σημαίνοντος (μορφής). Αυθαίρετος και αιτιολογημένος χαρακτήρας του γλωσσικού σημείου. Συμβατικότητα και αιτιολόγηση. Μορφές αιτιολόγησης εντός και εκτός του γλωσσικού συστήματος. Σημασία: σημασιολογική λειτουργία και επικοινωνία. Συμφραστική σημασία. Εξέλιξη της λεξικής σημασίας. Αλλαγές σημασιών και προσέγγιση των αιτιών που τις προκαλούν.

E108 Πραγματολογία και Επικοινωνία I

Το μάθημα έχει ως αντικείμενο τη μελέτη της γλώσσας σε σχέση προς τους ομιλητές της στο πλαίσιο της επικοινωνίας. Ανάμεσα στα θέματα που εξετάζονται είναι το εκφώνημα, η θεωρία των γλωσσικών πράξεων, το υπονόημα, η αρχή συνεργασίας. Στο πλαίσιο του μαθήματος αναλύονται επίσης διάφορες θεωρήσεις της επικοινωνίας.

E109 Πραγματολογία και Επικοινωνία II

Το μάθημα αυτό στοχεύει να αναλύσει την γλώσσα σαν μια σκηνοθεσία όπου οι συνομιλητές χρησιμοποιούν στρατηγικές λόγου για να επιτύχουν τους επικοινωνιακούς τους σκοπούς. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες καλούνται να διερευνήσουν ποιες είναι οι συνιστώσες της «κοινωνικής ευκαιρίας» και τι λόγος αρθρώνεται σε διάφορες περιστάσεις επικοινωνίας, πχ. Ο λόγος των ΜΜΕ. Μαθαίνουν επίσης να συλλέγουν και να ταξινομούν γλωσσικά δεδομένα με στόχο την πραγματοποίηση γλωσσολογικής ανάλυσης.

E110 Διορθωτική φωνητική στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας

Ύστερα από την παρουσίαση μιας ιστορικής διαδρομής της διορθωτικής φωνητικής στο πεδίο της διδακτικής των ξένων γλωσσών, διερευνώνται και αναδεικνύονται οι δυνατότητες που προσφέρει σε διδάσκοντες και μαθητές η ενασχόληση με το πεδίο αυτό καθώς και οι δυνατότητες ενσωμάτωσής του σε δραστηριότητες που έχουν στόχο την εκμάθηση της ξένης γλώσσας.

E111 Εισαγωγή στην Κοινωνιογλωσσολογία

Στόχος του μαθήματος είναι η θεωρητική και πρακτική προσέγγιση βασικών εννοιών που διέπουν την επιστημονική περιοχή της Κοινωνιογλωσσολογίας. Το μάθημα πραγματεύεται τα παρακάτω θέματα:

- Ιστορική αναδρομή και γέννηση της Κοινωνιογλωσσολογίας και του βασικού αντικειμένου μελέτης της, η σχέση των γλωσσών με τις ανθρώπινες κοινωνίες.
- Σχέσεις της Κοινωνιογλωσσολογίας με τις υπόλοιπες επιστήμες της γλώσσας.
- Τομείς της Κοινωνιογλωσσολογίας: Μακρο-κοινωνιογλωσσολογία και Μικρο-κοινωνιογλωσσολογία.
- Γλωσσική ποικιλία:
 - γεωγραφική γλωσσική διαφοροποίηση: λεξιλογική, γραμματολογική, φωνητική και φωνολογική
 - κοινωνικο-πολιτισμική γλωσσική διαφοροποίηση
 - γλωσσική διαφοροποίηση και ηλικία
 - γλωσσική διαφοροποίηση και φύλο
 - γλωσσική διαφοροποίηση και περιστάσεις επικοινωνίας.
 - Γλωσσικές επαφές: διγλωσσία, διπλογλωσσία, πολυγλωσσία
 - Κοινωνιογλωσσολογία και γλωσσικές πολιτικές.

E112 Κοινωνιογλωσσολογικές προσεγγίσεις της πολυγλωσσίας

Το μάθημα πραγματεύεται τα παρακάτω αντικείμενα μέσω μίας θεωρητικής αλλά και πρακτικής προσέγγισης:

- Μονογλωσσία / Πολυγλωσσία – Πολυπολιτισμικότητα
- Τυπολογία πολυγλωσσικών – πολυπολιτισμικών καταστάσεων
- Φαινόμενα γλωσσικής επαφής
- Κοινωνιογλωσσικές όψεις της μετανάστευσης
- Πλουραλιστικές προσεγγίσεις και Πλαίσιο Αναφοράς για τις Πλουραλιστικές Προσεγγίσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης
- Πολύγλωσσο επικοινωνιακό ρεπερτόριο και πολύγλωσση επικοινωνιακή δεξιότητα
- Γλωσσικές αναπαραστάσεις της πολυγλωσσίας
- Γαλλικά ως δεύτερη γλώσσα

E113 Κοινωνιογλωσσικές αναπαραστάσεις, εναλλαγή κωδίκων και πολυγλωσσία

Το μάθημα αυτό στοχεύει να εξοικειώσει τους φοιτητές/τριες στις έννοιες της κοινωνιογλωσσικής αναπαράστασης και της εναλλαγής κωδίκων, βασικό χαρακτηριστικό του πολύγλωσσου επικοινωνιακού ρεπερτορίου. Το μάθημα πραγματεύεται τα παρακάτω αντικείμενα μέσω μίας θεωρητικής αλλά και πρακτικής προσέγγισης:

- Εναλλαγή κωδίκων και γλωσσική παρεμβολή
- Εναλλαγή κωδίκων και δάνεια
- Εναλλαγή κωδίκων και μίξη γλωσσικών κωδίκων
- Προσεγγίσεις ανάλυσης της εναλλαγής κωδίκων και τύποι εναλλαγής κωδίκων
- Λειτουργίες της εναλλαγής κωδίκων
- Εναλλαγή κωδίκων και διδασκαλία/εκμάθηση της γαλλικής γλώσσας
- Κοινωνιογλωσσικές έρευνες για συλλογή δεδομένων και ανάλυση της εναλλαγής κωδίκων
- Κοινωνιογλωσσικές αναπαραστάσεις και πολυγλωσσία
- Γλωσσική αυτοβιογραφία
- Κοινωνιογλωσσικές αναπαράστασεις και διδασκαλία/εκμάθηση της γαλλικής γλώσσας
- Κοινωνιογλωσσικές έρευνες για συλλογή δεδομένων και ανάλυση των κοινωνιογλωσσικών αναπαραστάσεων

E114 Γλωσσικά δάνεια και Προβλήματα Σημασίας

Τα γλωσσικά δάνεια της ελληνικής από τη γαλλική ή της γαλλικής από την ελληνική εξετάζονται με στόχο τον εντοπισμό σημασιολογικών αποκλίσεων που διαφοροποιούν τη χρήση από τη μια γλώσσα στην άλλη.

E115 Ο Λόγος στη Διαφήμιση

Ανάμεσα στα θέματα που εξετάζονται είναι η μελέτη της δομής του διαφημιστικού μηνύματος. Επισημαίνονται τα γλωσσικά μέσα που χρησιμοποιούνται και οι στρατηγικές έλξης στην κατανάλωση. Το μάθημα στοχεύει να εξοικειώσει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στις έννοιες του λόγου της διαφήμισης, των στρατηγικών πειθούς, των αξιών που διαχέονται στον διαφημιστικό λόγο. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες καλούνται να διερευνήσουν τη γλώσσα κατά τη χρήση της στη σύγχρονη κοινωνία και να προβούν σε γλωσσολογική ανάλυση του διαφημιστικού μηνύματος

E116 Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης με εφαρμογές στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας

Το μάθημα αποτελεί μια περιγραφική ανάλυση και μελέτη των κύριων χαρακτηριστικών της δομής της γαλλικής γλώσσας εστιάζοντας στα επίπεδα ανάλυσης και μελέτης της και ιδιαίτερα στη μορφολογία, στη σύνταξη και στη σημασιολογία. Γίνεται χρήση τεχνολογικών εργαλείων για την εφαρμογή στη γλωσσική τάξη. Δίνεται επίσης έμφαση στη Διδακτική των Ξένων Γλωσσών και στις θεωρίες της γλωσσικής εκμάθησης που αναπτύχθηκαν στον τομέα της εκπαίδευσης και επηρέασαν τη διδασκαλία των ξένων γλωσσών.

E117 Εφαρμοσμένη γλωσσολογία και σώματα κειμένων

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η εισαγωγή των φοιτητών και φοιτητριών σε βασικές έννοιες της γλωσσολογίας σωμάτων κειμένων που χρησιμοποιείται ως μέσο για τη μελέτη και διερεύνηση της γλώσσας. Το μάθημα αναφέρεται επίσης στους διαφορετικούς τύπους σωμάτων κειμένων καθώς και σε εργαλεία που αναπτύχθηκαν για την αναζήτηση μέσα σε

σώματα κειμένων. Προβλέπεται πρακτική εξάσκηση των φοιτητών και φοιτητριών στη χρήση των παραπάνω εργαλείων.

E118 Ζητήματα αντιπαραβολικής γλωσσολογίας

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η μελέτη των ομοιοτήτων και διαφορών της γαλλικής και ελληνικής γλώσσας και η εξοικείωση των φοιτητών και των φοιτητριών με τις βασικές αρχές της αντιπαραβολικής γλωσσολογίας. Η σύγκριση των δύο αυτών γλωσσών αφορά τα επίπεδα της γλωσσικής ανάλυσης. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες μελετούν τον τρόπο εφαρμογής στη γλωσσική τάξη τεχνολογικών εργαλείων βασισμένα σε σώματα κειμένων.

E121 Διαμεσολάβηση: Μεθοδολογικές και διδακτικές προσεγγίσεις

Μελετώνται τα βασικότερα χαρακτηριστικά της διαμεσολάβησης, (μεταφορά από γλώσσας σε γλώσσα, λεξική πυκνότητα, ονοματοποίηση, μεταγλώσσα κ.λπ.) και εφαρμόζονται στην πράξη δραστηριότητες γραπτού και προφορικού λόγου.

E122 Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της ξένης γλώσσας

Ορίζουσες των επιλογών, σταθερές και μεταβλητές. Εντοπισμός / ανάλυση γλωσσικών-επικοινωνιακών αναγκών, μέθοδοι ανάλυσης. Κοινωνικοί στόχοι και γλωσσικές-επικοινωνιακές δεξιότητες. Συστήματα παραγωγής. Έλεγχος και προϋποθέσεις ρύθμισης της λειτουργίας των συστημάτων παραγωγής.

E123 Διδακτικές και παιδαγωγικές προσεγγίσεις της ξένης γλώσσας στην παιδική ηλικία

Το μάθημα στοχεύει στην πρόσκτηση εξειδικευμένων γνώσεων που αφορούν στη διδασκαλία-εκμάθηση της γαλλικής ως ξένης γλώσσας σε μαθητές/μαθήτριες παιδικής ηλικίας. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στην ανάπτυξη γλωσσικών επικοινωνιακών δεξιοτήτων, στρατηγικών μάθησης και της διαπολιτισμικής αντίληψης, καθώς και στην εφαρμογή παιγνιωδών δραστηριοτήτων.

Στη διάρκεια του μαθήματος εξετάζονται και αναλύονται οι επικοινωνιακές προσεγγίσεις που διέπουν την Ειδική Διδακτική της γαλλικής ως ξένης γλώσσας σε ιδιαίτερα κοινά και εφαρμογή τους στην ξενόγλωσση τάξη μέσα από παραδείγματα, μελέτες περιπτώσεων και δραστηριότητες/ασκήσεις.

E124 Διδασκαλία της ξένης γλώσσας για ειδικούς και ακαδημαϊκούς σκοπούς

Το μάθημα στοχεύει στην ανάλυση μεθοδολογικών προσεγγίσεων της διδασκαλίας της ξένης γλώσσας σε συγκεκριμένες περιστάσεις επικεντρωμένες σε επαγγελματικές και ακαδημαϊκές ανάγκες.

Το μάθημα έχει δύο μέρη:

Μέρος 1:

- Θέματα που σχετίζονται με τη γλώσσα της ειδικότητας
- Τα πεδία της ειδικότητας
- Τυπολογίες κειμένου και λόγου ειδικότητας

Μέρος 2:

- Ανάλυση των αναγκών για τη διδασκαλία της ειδικότητας στη γαλλική γλώσσα
- Τυπολογία δραστηριοτήτων
- Χρήση κειμένων ειδικότητας
- Ανάπτυξη διδακτικών ενοτήτων για διάφορους τομείς ειδικότητας
- Ανάπτυξη διδακτικών ενοτήτων μέσω αυθεντικών κειμένων ειδικότητας

E125 Αξιολόγηση δεξιοτήτων επικοινωνίας στις ξένες γλώσσες

- Έννοιες της ψυχομετρίας και της τεστολογίας
- Κριτική ανάλυση δραστηριοτήτων αξιολόγησης
- Ανάπτυξη εργαλείων αξιολόγησης
- Επεξεργασία και ερμηνεία των αποτελεσμάτων

E126 Σύγχρονες θεωρίες μάθησης με εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα

Θεωρίες μάθησης:

- Συμπεριφορισμός
- Γνωστικές θεωρίες
- Κονστрукτιβισμός
- Ανθρωπισμός
- Κονεκτιβισμός

E127 Μεθοδολογία της Διδακτικής της γαλλικής ως ξένης γλώσσας

- Ανάπτυξη της "μεθοδολογικής δεξιότητας"
- Καθορισμός των στόχων διδασκαλίας/εκμάθησης
- Επιλογή ή περιγραφή των κοινών-στόχων
- Επιλογή και προσαρμογή των υλικών εκμάθησης και των πόρων
- Σχεδιασμός της πορείας των μαθημάτων
- Διαχείριση της τάξης

E128 Φρασεοδιδακτική και εφαρμογές στη γαλλική γλώσσα

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η μελέτη του φαινομένου της παγίωσης (πολυλεκτικές μονάδες, παγιωμένες εκφράσεις, παροιμίες) της γαλλικής γλωσσικής και πολιτισμικής πραγματικότητας. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες διερευνούν και ανακαλύπτουν τα κύρια χαρακτηριστικά και τις ιδιαιτερότητες των παραπάνω κατηγοριών. Εφαρμόζουν στις παραπάνω κατηγορίες τις θεωρίες της γλωσσικής εκμάθησης που αναπτύχθηκαν στον τομέα της εκπαίδευσης και επηρέασαν τη διδασκαλία των ξένων γλωσσών.

E129 Διαπολιτισμική διαμεσολάβηση και διδασκαλία/εκμάθηση ξένων γλωσσών

Ο στόχος αυτού του μαθήματος είναι διττός:

- ανάλυση της έννοιας της διαπολιτισμικής διαμεσολάβησης, η οποία στοχεύει στη διευκόλυνση της αρμονικής επικοινωνίας μεταξύ διαφορετικών ανθρώπων ή οργανώσεων διαφορετικού γλωσσικού και πολιτιστικού υπόβαθρου και
- παροχή στους φοιτητές και στις φοιτήτριες των κατάλληλων εργαλείων τα οποία θα τους βοηθήσουν να εφαρμόσουν τις μεθοδολογικές αρχές της διαπολιτισμικής διαμεσολάβησης στη διδακτική διαδικασία.

E130 Διδασκαλία/Εκμάθηση ξένων γλωσσών μέσω της προσέγγισης «Ολοκληρωμένη Εκμάθηση Περιεχομένου και Γλώσσας»

Το μάθημα δίνει την ευκαιρία στους φοιτητές και στις φοιτήτριες να καταρτιστούν σε μία νέα πολυγλωσσική διδακτική προσέγγιση, η οποία αφορά τη διδασκαλία ενός μη γλωσσικού μαθήματος μέσω της ενσωμάτωσης μιας ξένης γλώσσας. Αυτή είναι η προσέγγιση CLIL («Ολοκληρωμένη Εκμάθηση Περιεχομένου και Γλώσσας»), που

αναφέρεται στη διδασκαλία μιας ξένης γλώσσας, στην ανάπτυξη γλωσσικών δεξιοτήτων και στην παραγωγή περιεχομένου.

Σκοπός του μαθήματος είναι να βοηθήσει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες να αναπτύξουν στρατηγικές, πόρους και εργαλεία με στόχο τη σχεδίαση διδακτικών ενοτήτων χρησιμοποιώντας την προσέγγιση CLIL.

E131 Σχεδιασμός και ανάπτυξη διδακτικών σεναρίων στην ξενόγλωσση τάξη

Στόχος του μαθήματος είναι οι φοιτητές/φοιτήτριες να αποκτήσουν τις στοιχειώδεις γνώσεις που είναι απαραίτητες για την αξιολόγηση και τον σχεδιασμό ενός εκπαιδευτικού σεναρίου στο μάθημα της ξένης γλώσσας.

Το μάθημα έχει δύο μέρη:

A. Θεωρητική και πρακτική προσέγγιση των παρακάτω μεθόδων/προσεγγίσεων:

- μέθοδος της «ανεστραμμένης» τάξης (classe inversée)
- μέθοδος CLIL/EMILE που αφορά στην ταυτόχρονη εκμάθηση δεύτερης γλώσσας και γνωστικού αντικειμένου.
- μέθοδος που στηρίζεται στην εκμάθηση της ξένης γλώσσας μέσω σχεδίων συνεργατικής έρευνας (project-based learning).

B. Εκπαιδευτικός σχεδιασμός και ανάπτυξη μικροσεναρίων που στηρίζονται στις αρχές των παραπάνω μεθόδων/προσεγγίσεων.

E141 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Εκπαιδευτική τεχνολογία και γλωσσική εκπαίδευση

Εισαγωγή στις διδακτικές και παιδαγωγικές προσεγγίσεις της χρήσης των ψηφιακών τεχνολογιών στην γλωσσική εκπαίδευση. Βασικές έννοιες και ορισμοί. Συλλογή και αξιοποίηση δεδομένων και υλικών γλωσσικής εκπαίδευσης/κατάρτισης. Ψηφιοποίηση, καταγραφή, αποθήκευση και ανάκτηση γλωσσικών δεδομένων και υλικών. Σύνθετα μαθησιακά αντικείμενα και γλωσσικοί πόροι, ορισμοί, είδη και τρόποι χρήσης τους. Εισαγωγή στα πολύγλωσσα ψηφιακά περιβάλλοντα γλωσσικής διδασκαλίας και στις εφαρμογές χρήσης τους. Σύνθετα ηλεκτρονικά περιβάλλοντα γλωσσικής εκπαίδευσης/διδασκαλίας. Μέθοδοι ανάπτυξης και εργαλεία διαχείρισης.

Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο Η/Υ και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.

E142 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ψηφιακή τεχνολογία και γλώσσα. Τεχνολογία, εργαλεία και εφαρμογές

Γενικές εφαρμογές λογισμικών επεξεργασίας και ανάλυσης γλώσσας. Γενικές εφαρμογές των Βάσεων Δεδομένων για τη συλλογή και αξιοποίηση γλωσσικών δεδομένων και υλικών γλωσσικής εκπαίδευσης. Ψηφιοποίηση, καταγραφή, αποθήκευση και ανάκτηση γλωσσικών δεδομένων. Βάσεις Δεδομένων και σύγχρονα ψηφιακά περιβάλλοντα γλωσσικής διδασκαλίας. Μέθοδοι ανάπτυξης και εργαλεία διαχείρισης. Γλωσσικά δεδομένα και σύγχρονα εργαλεία γλωσσικής επεξεργασίας. Ηλεκτρονικά σώματα κειμένων και Ανοικτά Σύνολα δεδομένων. Συλλογή, ψηφιοποίηση, επεξεργασία, ανάλυση και αποθήκευση γλωσσικών δεδομένων για χρήση σε εφαρμογές ψηφιακών ανθρωπιστικών σπουδών και εφαρμογές διδασκαλίας της γλώσσας. Τεχνολογίες Wiki, MOOCs και ενδεικτικές εφαρμογές τους. Επίσης μελετώνται ειδικά θέματα εικονικής και επαυξημένης πραγματικότητας, θέματα ψηφιακής αφήγησης και θέματα ψηφιακών εφαρμογών ομιλίας.

Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι

συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.

E143 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Σύγχρονες τεχνολογίες Διαδικτύου

Το μάθημα έχει ως αντικείμενο τις σύγχρονες τεχνολογίες και υπηρεσίες του διαδικτύου και την αξιοποίησή τους στη γλωσσική εκπαίδευση / κατάρτιση.

Ανάμεσα στα θέματα που εξετάζονται είναι:

- Η αξιοποίηση και ο ρόλος των τεχνολογιών στην εκμάθηση διδασκαλία ξένων γλωσσών
- Οι πολυμεσικές εφαρμογές και οι online υπηρεσίες εκμάθησης ξένων γλωσσών
- Το web 2.0 και οι υπηρεσίες παραγωγής περιεχομένου (Blogs, wikis, podcasts, presentation tools)
- Τα εκπαιδευτικά κοινωνικά δίκτυα
- Η απόκτηση ψηφιακής παρουσίας στο διαδίκτυο και η δημιουργία προσωπικών ιστοτόπων

Στο πλαίσιο του μαθήματος αναλύονται επίσης, ορισμένα από τα πιο γνωστά πολυμεσικά λογισμικά διδασκαλίας ξένων γλωσσών καθώς και κάποιες από τις πιο σημαντικές online υπηρεσίες εκμάθησης ξένων γλωσσών. Το μάθημα ασχολείται ακόμη με τη δημιουργία πολυμεσικών ιστολογίων (blogs), καθώς και με τις υπηρεσίες δημιουργίας σελίδας προσωπικής παρουσίας στο διαδίκτυο (personal profile web pages).

E144 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Πολυμέσα και διαδραστικές εφαρμογές

Το μάθημα έχει ως αντικείμενο την παραγωγή και επεξεργασία πολυμεσικών αρχείων καθώς και τα λογισμικά και τις online υπηρεσίες παραγωγής διαδραστικών γλωσσικών ασκήσεων για το διαδίκτυο.

Τα θέματα που εξετάζονται είναι η παραγωγή πολυμεσικού διδακτικού υλικού, οι βασικές αρχές δημιουργίας διαδραστικών ασκήσεων κλειστού και ανοικτού τύπου με τη χρήση συγκεκριμένων λογισμικών, και η ενσωμάτωση σε ιστοσελίδες ή δικτυακούς τόπους με τη χρήση λογισμικών συγγραφής ιστοσελίδων.

E145 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ψηφιακές Τεχνολογίες και Σχολική Τάξη

Τεχνολογίες Web, διαδικτυακές υπηρεσίες, Βάσεις Δεδομένων, Ηλεκτρονικά Λεξικά, λογισμικά επεξεργασίας γραπτού και προφορικού λόγου. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.

E146 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Φορητή Μάθηση στη ξενόγλωσση τάξη : διδακτικές προσεγγίσεις και σενάρια χρήσης

Στόχος του μαθήματος είναι η θεωρητική και πρακτική προσέγγιση της μάθησης της γλώσσας με κινητές συσκευές (MALL – Mobile Assisted Language Learning).

Κατά τη διάρκεια του μαθήματος, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες θα μελετήσουν τρόπους ένταξης της φορητής μάθησης στην ξενόγλωσση τάξη και θα εξοικειωθούν με διάφορα λογισμικά κινητών συσκευών που επιτρέπουν την ανάπτυξη δραστηριοτήτων εκμάθησης της ξένης γλώσσας και το σχεδιασμό μ-σεναρίων.

Το μάθημα είναι εργαστηριακό και η αξιολόγηση συνεχής.

E147 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Ηλεκτρονικά μαθησιακά περιβάλλοντα

Αντικείμενο του μαθήματος είναι η μελέτη των τρόπων αξιοποίησης του διαδικτύου για την ανάπτυξη, τη διάθεση και την υποστήριξη μαθημάτων γλώσσας στο διαδίκτυο.

Ανάμεσα στα θέματα που εξετάζονται είναι:

- Οι Online υπηρεσίες εκμάθησης ξένων γλωσσών
- Τα μαζικά ανοικτά διαδικτυακά μαθήματα (MOOCs)
- Οι διαδικτυακές υπηρεσίες που διευκολύνουν τη συνεργασία, την επικοινωνία και την ομαδική εργασία από απόσταση
- Οι Υπηρεσίες web για την ανάπτυξη ερευνών και ηλεκτρονικών ασκήσεων εργαλεία ανάπτυξης online ερευνών, ψηφοφοριών, φορμών και ηλεκτρονικών ερωτηματολογίων
- Εργαλεία παραγωγής μαθημάτων κατάλληλων για e-learning
- Τα Συστήματα διαχείρισης μάθησης (LMSs)
- Τα προσωπικά μαθησιακά περιβάλλοντα τα προσωπικά διαδικτυακά μαθησιακά περιβάλλοντα (PLEs) και η αξιοποίησή τους στη γλωσσική εκπαίδευση. Παρουσιάζεται αναλυτικά ο τρόπος λειτουργίας συγκεκριμένης διαδικτυακής πλατφόρμας τόσο από την πλευρά του χρήστη, όσο και από την πλευρά του εκπαιδευτή/δημιουργού του μαθήματος και γίνεται δοκιμαστική ανάπτυξη ενός PLE για γλωσσική εκπαίδευση.

Στο μάθημα παρουσιάζονται οι δυνατότητες και οι θεωρητικές αρχές λειτουργίας των παραπάνω εργαλείων καθώς και οι τρόποι με τους οποίους χρησιμοποιούνται για γλωσσική εκπαίδευση /κατάρτιση.

E148 ΤΠΕ στη Διδακτική των Γλωσσών – Μάθηση με ψηφιακό παιχνίδι και παιχνιδοποίηση (ludification) στη ξενόγλωσση τάξη

Στόχος του μαθήματος είναι η θεωρητική και πρακτική προσέγγιση, της ψηφιακής μάθησης με παιχνίδι και της παιχνιδοποίησης (ludification) στην ξενόγλωσση τάξη. Το μάθημα πραγματεύεται τα παρακάτω θέματα:

- Σχέσεις της ψηφιακής μάθησης με παιχνίδι και της εκμάθησης της ξένης γλώσσας
- Σύνδεση της ψηφιακής μάθησης με παιχνίδι και κινήτρου, αυτονόμησης και αυτοαξιολόγησης.
- Διδακτικές προτάσεις παιχνιδοποίησης στην ξενόγλωσση τάξη.

E150 Τεχνικές Γραφής Επιστημονικής Εργασίας

Προσδιορισμός των χαρακτηριστικών του επιστημονικού λόγου, λήψη σημειώσεων, αναδιατύπωση, τυπογραφικές νόρμες, συνοχή, συνεκτικότητα.

E151 Ειδικά θέματα επιστημών της γλώσσας I

Στόχος του μαθήματος είναι να εισάγει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στον ευρύ τομέα των επιστημών της γλώσσας και ειδικότερα στη λειτουργία της γλώσσας και στα στοιχεία που την δομούν. Οι θεματικές που θα εξεταστούν είναι :

- Οι ιδιαιτερότητες του ανθρώπινου λόγου σε σχέση με τα άλλα συστήματα επικοινωνίας.
- Τα διαφορετικά επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης και ιδιαίτερα οι επιστήμες της φωνητικής, της φωνολογίας, της μορφολογίας, της σύνταξης και της πραγματολογίας.
- Τα καθολικά χαρακτηριστικά της γλώσσας και η γλωσσική ποικιλία (κοινωνιογλωσσολογία).

E152 Ειδικά θέματα επιστημών της γλώσσας II

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια του μαθήματος «Ε151 Ειδικά θέματα επιστημών της γλώσσας I». Στόχος του είναι η εμβάθυνση σε έννοιες του τομέα των επιστημών της γλώσσας μέσω ασκήσεων και μικρο-ερευνών. Οι θεματικές που θα εξεταστούν είναι :

- Οι διάφορες μορφές της γλώσσας (φυσικές γλώσσες και άλλα συστήματα επικοινωνίας)
- Οι λέξεις και οι μορφολογικές και λεξικές μονάδες
- Οι «ήχους» και οι φωνολογικές μονάδες
- Οι συντακτικές μονάδες
- Η γλωσσική πολυμορφία
- Η πραγματολογία και η ερμηνεία των γλωσσών που χρησιμοποιούμε.

Μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Λογοτεχνίας

Υποχρεωτικά Μαθήματα

Υ201 Σταθμοί της Ιστορίας της Γαλλίας και του Γαλλικού Πολιτισμού

Στο μάθημα αυτό μελετώνται, μέσα στο ευρύτερο Ευρωπαϊκό πλαίσιο, η Ιστορία και ο Πολιτισμός της Γαλλίας από το Μεσαίωνα έως τις αρχές του 20^{ού} αιώνα. Οριοθετώντας τους κύριους σταθμούς της Ιστορίας και του Γαλλικού πολιτισμού, προσεγγίζονται θέματα που άπτονται τόσο του ιστορικού και κοινωνικο-πολιτικού πλαισίου, όσο και του συνόλου των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων του γαλλικού έθνους. Με σημείο αναφοράς την τρέχουσα γεωπολιτική, οικονομική και πολιτισμική κατάσταση της Ευρώπης εξετάζεται επίσης ακροθιγώς και η συνολική πορεία του σύγχρονου Ευρωπαϊκού πολιτισμού. Η θεματοκεντρική και διεπιστημονική προσέγγιση της Ιστορίας, του Γαλλικού Πολιτισμού και της Γαλλικής Γλώσσας ταυτόχρονα έχουν ως απώτερο στόχο να κατανοήσουν οι φοιτητές και οι φοιτήτριες ότι η Ιστορία έχει διαπολιτισμικό χαρακτήρα, δεν είναι αποσπασματική αλλά ενιαία και διδάσκει ότι ο κόσμος αποτελεί συνισταμένη δυνάμεων και το ζητούμενο είναι η σύνθεση τους. Η αξιολόγηση των φοιτητών/φοιτητριών γίνεται κατόπιν γραπτής ή προφορικής εξέτασης.

Υ202 Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας I

Με άξονα το λογοτεχνικό είδος γίνεται μια επισκόπηση της γαλλικής ποιητικής παραγωγής ανά τους αιώνες, συνδυάζοντας ιστορία της λογοτεχνίας και ζητήματα ποιητικής. Το μάθημα προτείνει μια ιστορική διαδρομή της γαλλικής ποιητικής παραγωγής και αποσκοπεί στην ευαισθητοποίηση των φοιτητών/τριών στις ιδιαιτερότητες της συγκεκριμένης παραγωγής: εξέλιξη και μετατροπές του είδους, ρεύματα και σχολές, ποιητικοί κώδικες όπως μορφή, στίχος, ρυθμός, εικόνες κλπ. Παράλληλα μελετώνται αποσπάσματα αντιπροσωπευτικών έργων της κάθε εποχής. Η αξιολόγηση των φοιτητών/τριών γίνεται μέσω γραπτής εξέτασης.

Υ203 Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας II

Με άξονα το λογοτεχνικό είδος γίνεται μια επισκόπηση της γαλλικής δραματικής παραγωγής ανά τους αιώνες. Το μάθημα προτείνει μια ιστορική διαδρομή του γαλλικού θεάτρου και αποσκοπεί στην ευαισθητοποίηση των φοιτητών/τριών στις ιδιαιτερότητες της θεατρικής παραγωγής. Παρουσίαση διαφόρων θεατρικών ειδών και ρευμάτων που σηματοδοτούν το γαλλικό θέατρο. Μελέτη αποσπασμάτων αντιπροσωπευτικών θεατρικών έργων, και εκμάθηση ειδικών όρων για τη μελέτη του δραματικού κειμένου και την ιδιαιτερότητα του θεατρικού λόγου. Το μάθημα, εκτός από το ότι εξετάζεται γραπτά, θα έχει και συνεχή αξιολόγηση.

Y204 Επισκόπηση Γαλλικής Λογοτεχνίας III

Με άξονα το λογοτεχνικό είδος μελετάται η γαλλική μυθιστορηματική παραγωγή από το Μεσαίωνα έως σήμερα συνδυάζοντας ιστορία της λογοτεχνίας και ζητήματα ποιητικής. Αποσκοπεί στην ευαισθητοποίηση των φοιτητών/τριών στις ιδιαιτερότητες της συγκεκριμένης παραγωγής: Προβλήματα που θέτει το μυθιστόρημα, εξέλιξη και μετατροπές του είδους, δομή και σημασία, συστατικά στοιχεία. Περιλαμβάνει μελέτη αποσπασμάτων αντιπροσωπευτικών μυθιστορηματικών έργων και εκμάθηση ειδικών όρων για τη μελέτη του μυθιστορηματικού κειμένου. Κατά τη διάρκεια των μαθημάτων θα γίνουν και προβολές αποσπασμάτων από μεταφορές λογοτεχνικών έργων στον κινηματογράφο. Η αξιολόγηση γίνεται με γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

Y205 Εισαγωγή στη Συγκριτική Γραμματολογία

Εξετάζεται η εξέλιξη της Συγκριτικής Γραμματολογίας, μελετώνται οι μέθοδοι και τα μέσα που διαθέτει, επισημαίνεται η θεματική της, προκειμένου να ευαισθητοποιηθούν οι φοιτητές/φοιτήτριες σε ορισμένα φαινόμενα της ποιητικής. Θα δοθεί ιδιαίτερη βαρύτητα στις σχέσεις της Λογοτεχνίας με την Τέχνη. Η αξιολόγηση είναι ο μέσος όρος της συμμετοχής των φοιτητών/τριών σε ομαδικές εργασίες στη διάρκεια των μαθημάτων και της γραπτής εξέτασης στο τέλος του εξαμήνου.

Y206 Εξάσκηση στον Δοκιμακό Λόγο

Πρόκειται για εξάσκηση των φοιτητών/τριών στο λογοτεχνικό δοκίμιο με βάση λογοτεχνικά έργα που έχουν μελετηθεί στην τάξη (ένα έργο ή σύνολο έργων που άπτονται της ίδιας θεματικής). Το κείμενο αναφοράς αποτελεί τη βάση για αναλύσεις κειμένων και σύνταξη πιο σύνθετων μελετών πάνω σε διάφορα ζητήματα, λογοτεχνικά, αισθητικά, κοινωνιολογικά, ιστορικά κ.ά. Το μάθημα επικεντρώνεται όχι μόνο στην ανάλυση ενός θέματος αλλά και στην εξάσκηση δόμησης πλάνου συγγραφής καθώς και στη μελέτη και επίλυση ζητημάτων μεθοδολογίας. Η αξιολόγηση βασίζεται στις γραπτές εργασίες των φοιτητών/τριών κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και στην τελική γραπτή δοκιμασία.

Y207 Κριτική προσέγγιση της Λογοτεχνίας

Το μάθημα προτείνει μια ιστορική αναδρομή της λογοτεχνικής κριτικής και λεπτομερή παρουσίαση των αντιπροσωπευτικών θεωρητικών ρευμάτων και σταθμών της καθώς και τις τάσεις της σύγχρονης κριτικής. Το μάθημα μπορεί να επικεντρωθεί σ' ένα συγκεκριμένο μεθοδολογικό μοντέλο ή σε εξειδικευμένη κριτική παρουσίαση (με εφαρμογές σε λογοτεχνικά κείμενα), ανάλογα με τον διδάσκοντα: κληρονομιά των αρχαίων, Σχολή των Επιστημών, ιστορική προσέγγιση της λογοτεχνίας, κριτικές ερμηνείας, λογοτεχνία και ψυχανάλυση, λογοτεχνία και κοινωνιολογία, κοινωνιολογική ποιητική και καρναβαλικό στη λογοτεχνία, αφηγηματολογία και υφολογία, διακειμενικότητα, κριτική και γλωσσολογία, γενετική των κειμένων.

*Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα***E201 Τεχνικές Ανάλυσης Λογοτεχνικών Κειμένων I**

Σκοπός του μαθήματος αυτού είναι να διευκολυνθεί η αρχική προσέγγιση του γραπτού κειμένου (άρθρο εφημερίδας, κριτική, απόσπασμα λογοτεχνικού έργου, κλπ.) από τους/τις πρωτοετείς φοιτητές/τριες. Για τον λόγο αυτό οι φοιτητές/τριες θα ασκηθούν πάνω:

- στην προφορική «αποδόμηση» ενός κειμένου (με στόχο να μελετήσουν τα στοιχεία που το αποτελούν, τις ιδέες που περιέχει και τη σειρά με την οποία αυτές παρουσιάζονται, τα επιχειρήματα που χρησιμοποιούνται, κλπ.), έτσι ώστε να γίνει κατανοητό το νόημά του.
- στη γραπτή αναδόμηση του ίδιου κειμένου (περίληψη, απάντηση συγκεκριμένων ερωτήσεων, σχολιασμός), έτσι ώστε να εξοικειωθούν οι φοιτητές/τριες με την ορολογία και τις μεθόδους ανάλυσης ενός κειμένου και να προχωρήσουν κατόπιν σταδιακά στην λογοτεχνική ανάλυση. Ο βαθμός της αξιολόγησης θα εξαρτηθεί αφ' ενός από την ενεργό συμμετοχή των φοιτητών/τριών στις προφορικές αναλύσεις που θα γίνονται μέσα στο μάθημα και αφ' ετέρου από γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

E202 Τεχνικές Ανάλυσης Λογοτεχνικών Κειμένων II

Το μάθημα είναι μύηση στην ανάλυση του γνήσιου λογοτεχνικού κειμένου. Επικεντρώνεται στα προβλήματα και στις μεθόδους της λογοτεχνικής ανάλυσης. Στόχος του μαθήματος είναι να βοηθήσει τους φοιτητές/τριες ώστε να εξοικειωθούν με τη Λογοτεχνία γενικά, τα προβλήματα που προκύπτουν από το λογοτεχνικό κείμενο ιδιαίτερα, τους ειδικούς όρους και τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για την ανάλυση του λογοτεχνικού κειμένου. Το μάθημα εγγράφεται ήδη σε μια προοπτική υφολογική, ειδολογική (θέατρο, μυθιστόρημα, ποίηση) αλλά και λογοτεχνική (λογοτεχνικά ρεύματα, ιστορία ιδεών). Προσεγγίζονται, ανεξάρτητα από χρονολογικές περιόδους, κείμενα διαφόρων ειδών και ρευμάτων. Ο βαθμός της αξιολόγησης θα εξαρτηθεί αφ' ενός από την ενεργό συμμετοχή των φοιτητών/τριών στις προφορικές αναλύσεις που θα γίνονται μέσα στο μάθημα, και αφ' ετέρου από γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

E203 Ιστορία και Πολιτισμός της Γαλλίας (από τη Γαλλική Επανάσταση μέχρι τον 20^ο αιώνα)

Μελετάται η ιστορία και ο πολιτισμός της Γαλλίας από τη Γαλλική Επανάσταση έως τον 20^ο αιώνα. Σκοπός του μαθήματος είναι η προσέγγιση τόσο του ιστορικού και κοινωνικο-πολιτικού πλαισίου, όσο και του συνόλου των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνοοικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

E204 Παραγωγή κριτικού λόγου

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των μαθημάτων «Τεχνικές ανάλυσης λογοτεχνικών κειμένων I» και «Τεχνικές ανάλυσης λογοτεχνικών κειμένων II». Πρόκειται για μία πρώτη μύηση στην παραγωγή κριτικού λόγου (ασκήσεις σύνταξης, commentaire composé), μέσα από τη μελέτη ενός σύγχρονου λογοτεχνικού έργου, μέτριας δυσκολίας, ή ένα σύνολο έργων που άπτονται της ίδιας θεματικής. Τα έργα θα αλλάζουν ανά διετία. Η αξιολόγηση βασίζεται στις γραπτές εργασίες των φοιτητών/τριών κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και στην τελική γραπτή δοκιμασία.

E205 Σύγχρονος Γαλλικός Πολιτισμός και Θεσμοί της γαλλικής κοινωνίας

Το μάθημα μελετά το σύγχρονο γαλλικό πολιτισμό και τους θεσμούς της γαλλικής κοινωνίας. Μεταξύ των άλλων, προσεγγίζεται η οργάνωση της σύγχρονης γαλλικής κοινωνίας, το πολιτικό της σύστημα, η κουλτούρα της και η απήχυσή της στον κόσμο καθώς και οι αλληλεπιδράσεις του γαλλικού πολιτισμού με τους άλλους πολιτισμούς. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

E206 Λογοτεχνικά θέματα

Μελέτη σε βάθος ενός ειδικού θέματος που άπτεται της Γαλλικής Λογοτεχνίας. Η ύλη και ο τρόπος αξιολόγησης θα εξαρτάται από τον εκάστοτε διδάσκοντα.

E207 Αναγέννηση και Ανθρωπισμός

Η Αναγέννηση και ο Ανθρωπισμός, ως φαινόμενα του καλλιτεχνικού και πνευματικού γίγνεσθαι, αναλύονται και μελετώνται μέσα από έργα και κείμενα της εποχής. Ιδιαίτερα εξετάζονται οι μορφές, τα χαρακτηριστικά, οι θεματικές και οι ιδιαιτερότητες της λογοτεχνικής και καλλιτεχνικής παραγωγής καθώς και οι επιδράσεις που άσκησαν στους μετέπειτα δημιουργούς. Παράλληλα δε, δίνεται έμφαση σε διάφορους τομείς της ανθρωπίνης δραστηριότητας (κοινωνικός, φιλοσοφικός, θρησκευτικός, καλλιτεχνικός, λογοτεχνικός κ.α.), για να αναδυθούν οι ιδέες και τα ιδεώδη που επηρέασαν την πορεία και την εξέλιξη του ευρωπαϊκού πολιτισμού και τη διαμόρφωση του προτύπου του σύγχρονου ανθρώπου και της ατομικής συνείδησης. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες επεξεργάζονται σχετικά με το μάθημα θέματα και τα παρουσιάζουν κατά τη διάρκεια του εξαμήνου. Το μάθημα εξετάζεται γραπτά.

E208 Κλασικισμός και Διαφωτισμός

Το μάθημα σκοπεύει να διερευνήσει διάφορα θέματα και ζητήματα που άπτονται του κλασικισμού αλλά και του διαφωτισμού στη Γαλλία και γενικότερα στην Ευρώπη. Θα μελετηθούν αποσπάσματα από αντιπροσωπευτικά λογοτεχνικά έργα της κάθε περιόδου. Ιδιαίτερη έμφαση θα δοθεί στο κοινωνικο-ιστορικό πλαίσιο της εποχής καθώς και στις σχέσεις που αναπτύχθηκαν ανάμεσα στις διάφορες μορφές τέχνης. Το μάθημα θα εξετάζεται γραπτά στο τέλος του εξαμήνου.

E209 Το μυθιστόρημα στο 18^ο αιώνα

Το μάθημα μελετά στους διάφορες μορφές μυθιστορήματος που αναπτύχθηκαν κατά τη διάρκεια του 18^{ου} αιώνα που αποκαλείται και αιώνας του Διαφωτισμού. Δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στους ιδέες που διαδόθηκαν με όχημα το μυθιστόρημα αλλά και στην αφηγηματική στρατηγική που ανέπτυξε ο κάθε συγγραφέας (Montesquieu, Voltaire, Jean-Jacques Rousseau, Diderot, Marivaux κλπ.). Θα μελετηθούν αποσπάσματα από αντιπροσωπευτικά μυθιστορήματα στους εποχής.

E210 Το μυθιστόρημα στο 19^ο αιώνα

Το μάθημα στοχεύει στην «ανάγνωση» του γαλλικού μυθιστορήματος του 19^{ου} αιώνα, και θέτει διάφορα ζητήματα που άπτονται του μυθιστορηματικού είδους στη συγκεκριμένη εποχή. Το ρεαλιστικό και νατουραλιστικό μυθιστόρημα, οι σχέσεις ιστορίας και μυθοπλασίας, τα πρόσωπα, το «νεανικό» μυθιστόρημα, η κρίση του μυθιστορήματος στο τέλος του αιώνα, κ.ά. αποτελούν κάποια από τα πεδία προσέγγισης. Το μάθημα βασίζεται στην ανάλυση και μελέτη αποσπασμάτων γνωστών μυθιστορημάτων του 19^{ου} αιώνα, ή και σε ολόκληρα έργα, καθώς και σε κριτικά κείμενα της περιόδου αλλά και σύγχρονα.

E211 Ζητήματα Ρομαντισμού

Το μάθημα σκοπεύει να διερευνήσει διάφορα θέματα και ζητήματα που άπτονται του ρομαντισμού ως ευρωπαϊκό, λογοτεχνικό, πολιτιστικό και καλλιτεχνικό κίνημα. Στη θεματολογία της ρομαντικής ποίησης εισάγεται (με σχετική καθυστέρηση) το παιδί ως λογοτεχνικό πρόσωπο και επεκτείνεται στη συνέχεια στο μυθιστόρημα του 19^{ου} αιώνα. Το παιδί γίνεται κεντρικό πρόσωπο και οργανώνεται γύρω από αυτό μία ποίηση με λυρικό χαρακτήρα αλλά και έντονο κοινωνικό προβληματισμό. Εγκαινιάζεται έτσι μια καινούργια στάση απέναντι στα παιδιά που την αποσυνδέει από τις γραφικές αναφορές του 18^{ου} αιώνα. Τα ποιήματα του Victor Hugo και της Marceline Desbordes-Valmore αποτελούν χαρακτηριστικά δείγματα της ποίησης για παιδιά ή της ποίησης που αναφέρεται στα παιδιά, την παιδαγωγική και κοινωνική προσέγγισή τους. Το μάθημα θα εστιάσει σε αυτό το νέο είδος και στις διάφορες αποτυπώσεις του, με αναφορά σε ποιήματα των V. Hugo, M. Desbordes-Valmore και Lamartine. Θα μελετηθεί το θέμα (εναλλακτικά) και στο μυθιστόρημα του 19^{ου} αιώνα.

E212 Το κίνημα του υπερρεαλισμού

Εξετάζεται η γένεση και η εξέλιξη του υπερρεαλιστικού κινήματος στη Γαλλία, η σχέση του με τις πρωτοπορίες των αρχών του 20^{ου} αιώνα (φουτουρισμός, dada, κ.ά.). Παρουσιάζονται οι βασικές του αρχές και επιδιώξεις που διατυπώθηκαν στα πρώτα μανιφέστα και μελετώνται αποσπάσματα από το έργο βασικών μελών της ομάδας (Breton, Eluard, Soupault, κ.ά.), προκειμένου να εξοικειωθούν οι φοιτητές/φοιτήτριες με την αισθητική και το όραμα των υπερρεαλιστών. Δίνεται ιδιαίτερη βαρύτητα στις σχέσεις της ποίησης με την τέχνη (εικαστικά, κινηματογράφο) και οι παραδόσεις ολοκληρώνονται με μια σύντομη αναφορά στους Έλληνες υπερρεαλιστές (Εμπειρίκο, Εγγονόπουλο, Κάλας) και στους εκδότες που συνέδραμαν στη διάδοση του κινήματος (Tériade, Zervos). Η αξιολόγηση γίνεται με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου (είτε, εάν το επιθυμεί ο/η διδάσκοντας/ουσα, είναι ο μέσος όρος στους συμμετοχής των φοιτητών/τριών σε ομαδικές εργασίες στη διάρκεια των μαθημάτων και στην τελική γραπτή εξέταση).

E213 Γαλλική Λογοτεχνία: Μυθιστόρημα

Με άξονα το λογοτεχνικό είδος μελετάται η γαλλική μυθιστορηματική παραγωγή ανά τους αιώνες, συνδυάζοντας ιστορία της λογοτεχνίας και ζητήματα ποιητικής. Το μάθημα προτείνει μια ιστορική διαδρομή της γαλλικής μυθιστορηματικής παραγωγής από το 1789 ως στις μέρες μας και αποσκοπεί στην ευαισθητοποίηση των φοιτητών/τριών γύρω από τις ιδιαιτερότητες της συγκεκριμένης παραγωγής: προβλήματα που θέτει το μυθιστόρημα, εξέλιξη και μετατροπές του είδους, δομή και σημασία, συστατικά στοιχεία του. Μελέτη αποσπασμάτων αντιπροσωπευτικών μυθιστορηματικών έργων, και εκμάθηση ειδικών όρων για τη μελέτη του μυθιστορηματικού κειμένου. Κατά τη διάρκεια των μαθημάτων θα γίνουν και προβολές αποσπασμάτων από μεταφορές λογοτεχνικών έργων στον κινηματογράφο. Αξιολόγηση με γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου. Προαιρετικά θα ανατεθούν στους φοιτητές και τις φοιτήτριες εργασίες που θα παρουσιαστούν στη διάρκεια των μαθημάτων και των οποίων ο βαθμός θα συνυπολογιστεί (40%) μ' εκείνων των γραπτών εξετάσεων (60%).

E214 Το νέο μυθιστόρημα

Πρόκειται για μια συνοπτική παρουσίαση των αρχών που διέπουν το λεγόμενο «Νέο Μυθιστόρημα» που εμφανίζεται και κυριαρχεί στη Γαλλία κατά το δεύτερο μισό του 20^{ού} αιώνα. Μελετώνται κυρίως οι αρχές εκείνες που, αμφισβητημένες από τους συγγραφείς, διαφοροποιούν το «Νέο Μυθιστόρημα» από το «Κλασσικό» (Ρεαλιστικό, Ψυχολογικό, Υπαρξιστικό κλπ.). Στα πλαίσια του μαθήματος μελετώνται αποσπάσματα κειμένων των Butor, Robbe-Grillet, Sarraute, Pinget, Simon, Duras.

E215 Το σύγχρονο γαλλικό μυθιστόρημα

Το μάθημα παρουσιάζει τις ιστορικές, πολιτικές και κοινωνικές συνθήκες που διαμόρφωσαν την Γαλλική κοινωνία και επηρέασαν τη λογοτεχνία κατά το δεύτερο μισό του 20^{ού} και τα πρώτα χρόνια του 21^{ου} αιώνα. Κατόπιν γίνεται μια συνοπτική αναφορά στους/στις συγγραφείς εκείνους που θέλησαν να αναμορφώσουν το Γαλλικό μυθιστόρημα μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο (π.χ. Queneau, Vian, εκπρόσωποι του Νέου Μυθιστορήματος), καθώς και σ' εκείνους που ακολούθησαν ξεχωριστή πορεία (π.χ. Yourcenar, Tournier, Simenon, κ.ά.). Τέλος, παρουσιάζονται εκπρόσωποι των διαφόρων τάσεων του μυθιστορήματος στα τέλη του 20^{ού} αιώνα (π.χ. Modiano, Lacarrière, Le Clézio κ.ά.). Παράλληλα μελετώνται αποσπάσματα κειμένων όλων των προαναφερθέντων συγγραφέων.

E216 Το αυτοβιογραφικό μυθιστόρημα

Το μάθημα μελετά το αυτοβιογραφικό μυθιστόρημα στο δεύτερο μισό του 20^{ού} αιώνα. Εξετάζονται επίσης συνοπτικά η ιστορία της αυτοβιογραφίας, τα χαρακτηριστικά του είδους, ζητήματα θεματικά και υφολογικά, και ιδιαίτερα η *autofiction*, η *autoréflexion*, και τα χαρακτηριστικά της Νέας Αυτοβιογραφίας. Η διδακτέα ύλη βασίζεται σε συγκριτικές μελέτες, μελέτες ειδικών περιπτώσεων, όπως η αυτογραφική Τριλογία του Alain Robbe-Grillet, *Les Romanesques* και το μυθιστόρημα *L'Amant* της Marguerite Duras.

E217 Παιδική και νεανική λογοτεχνία

Το μάθημα επικεντρώνεται στη θέση και στις ιδιαιτερότητες που παρουσιάζουν η παιδική και νεανική λογοτεχνία. Ορισμός του είδους, κοινωνικο-ιστορική, υφολογική, λογοτεχνική, πολυπολιτισμική προσέγγιση του είδους είναι μερικά από τα θέματα που αναπτύσσονται μέσα από την μελέτη σύγχρονων γαλλικών και γαλλόφωνων λογοτεχνικών έργων διαφόρων ειδών (θέατρο, παραμύθι, μυθιστόρημα, κόμικς κ.λπ.).

Η επίδοση των φοιτητών/τριών αξιολογείται με ασκήσεις και εργασίες μέσα στην τάξη (50%) και γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου (50%).

E218 Ταξιδιωτική λογοτεχνία

Το μάθημα σκοπεύει να εξοικειώσει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες με την ταξιδιωτική διήγηση ως λογοτεχνική πρακτική, ως είδος που έχει τους δικούς του κώδικες και την δική του ιστορία. Ορισμός του ταξιδιωτικού μυθιστορήματος, ειδική ορολογία, τυπολογική προσέγγιση, μελέτη της αναπαράστασης του χώρου, της ετερότητας, της αυτοβιογραφικής διάστασης και της διαπολιτισμικότητας έννοιας του ταξιδιωτικού μυθιστορήματος είναι μερικά από τα ζητήματα που θα μελετηθούν. Το μάθημα βασίζεται σε αποσπάσματα ή έργα χαρακτηριστικά του είδους. Η ύλη και ο τρόπος αξιολόγησης θα εξαρτάται από τον εκάστοτε διδάσκοντα.

E219 Φανταστική Λογοτεχνία

Εξετάζουμε την πλατιά έννοια του όρου, φαντασία, στο λογοτεχνικό τομέα, εννοώντας το σύνολο των έργων των οποίων τα πρόσωπα και το περιεχόμενο δεν ευρίσκονται στη σφαίρα της πραγματικότητας αλλά σε εκείνη του υπερφυσικού ή και μεταφυσικού. Πιο συγκεκριμένα θα μελετήσουμε πώς οι πραγματικές ή και υποθετικές αρχές των φυσικών επιστημών χρησιμοποιούνται από τον συγγραφέα κατά τρόπο απλό και εκλαϊκευμένο με στόχο την έξαψη της φαντασίας του αναγνώστη ώστε να δημιουργηθούν υπερφυσικές, μεταφυσικές, πιθανές και αληθοφανείς καταστάσεις που στην ουσία εξετάζουν τα προβλήματα του ανθρώπου, τα όνειρά του, τις ελπίδες του, διαχρονικά, τοποθετώντας τον μέσα στο χωροχρόνο.

E220 Λογοτεχνία και Φιλοσοφία

Το μάθημα επικεντρώνεται στη σχέση Φιλοσοφίας και Λογοτεχνίας από την Αρχαιότητα ως τη σύγχρονη εποχή, με στόχο την κατανόηση της συγγένειας που συνδέει τα δυο πεδία έκφρασης. Ειδικότερα το λογοτεχνικό κείμενο (πεζός, ποιητικός ή θεατρικός λόγος), προσεγγίζεται ως φορέας φιλοσοφικής σκέψης και μελετώνται τα μέσα με τα οποία φιλοσοφικές έννοιες εγγράφονται στον λογοτεχνικό κώδικα. Επίσης μέσα από κριτικά και φιλοσοφικά κείμενα μελετάται η λογοτεχνία ως αντικείμενο φιλοσοφικής σκέψης. Η αξιολόγηση θα γίνεται με εργασίες ή/και τελική εξέταση.

E221 Λογοτεχνία και Τέχνη

Το μάθημα μελετά τις σχέσεις Τέχνης και Λογοτεχνίας, καθώς και τη συμβολή τους στη διαμόρφωση του Ευρωπαϊκού Πολιτισμού. Περιλαμβάνει παρουσιάσεις και ατομικές έρευνες των φοιτητών και φοιτητριών σε συγκεκριμένα θέματα που προσεγγίζονται στην τάξη.

E222 Λογοτεχνία και ιδεολογία

Το μάθημα επικεντρώνεται στη μελέτη των σχέσεων μεταξύ της λογοτεχνικής έκφρασης και της διαμόρφωσης ιδεολογιών – πολιτική, οικονομία, θρησκεία – από το Μεσαίωνα έως σήμερα. Επιλέγονται έργα της Γαλλικής Λογοτεχνίας και γενικότερα της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας. Το μάθημα αξιολογείται γραπτώς ή προφορικώς.

E223 Από τον ρομαντισμό στη νεότερη ποίηση

Στο μάθημα γίνεται αναδρομή στα κύρια ποιητικά ρεύματα του 19^{ου} αιώνα στη Γαλλία (ρομαντισμός, παρνασσισμός, συμβολισμός), με έμφαση στην εισαγωγή των νεωτερικών στοιχείων – υφολογικών, μορφολογικών και θεματικών – που συνετέλεσαν στην προοδευτική αλλαγή της αισθητικής, αλλά και του γενικότερου προσανατολισμού του ποιητικού λόγου κατά το δεύτερο μισό του 19^{ου} και στις αρχές του 20^{ου} αιώνα. Πάνω σε αυτή τη βάση, μελετάται στη συνέχεια η ποιητική παραγωγή του 20^{ου} και οι νέες τάσεις που διαμορφώνουν την εξέλιξη της ποιητικής γραφής. Η μελέτη βασίζεται τόσο σε θεωρητικά κείμενα ποιητικής όσο και σε αντιπροσωπευτικά ποιητικά έργα. Ο τελικός βαθμός διαμορφώνεται από τη συμμετοχή στο μάθημα και τελική προφορική εξέταση.

E224 Ποίηση και πρωτοπορίες στον 20^ο και 21^ο αιώνα

Ο γαλλικός ποιητικός λόγος αλλάζει αισθητά κατά το δεύτερο μισό του 20^{ου} αιώνα, στον

βαθμό που σταδιακά εκλείπουν κυρίως ρεύματα και αμβλύνεται ο σαφής διαχωρισμός των ειδών. Τη σκυτάλη παίρνει μια ολοένα αυξανόμενη ποικιλομορφία, που αντικατοπτρίζει την εξίσου έντονη ρευστότητα των συστημάτων κατά τις τελευταίες δεκαετίες του περασμένου αιώνα. Στο μάθημα εξετάζονται ενδεικτικά, μέσα από τη μελέτη επιλεγμένων ποιημάτων, οι πιο πρόσφατες – συχνά αντιφατικές – τάσεις όχι μόνο της σύγχρονης αλλά και της λεγόμενης «άκρως σύγχρονης» γαλλικής ποίησης. Η αξιολόγηση θα γίνεται με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E225 Ζητήματα ποιητικής

Το μάθημα εξετάζει τις θεωρητικές προσεγγίσεις της τέχνης της ποίησης, μέσα από μια διαχρονική μελέτη με αφετηρία την *Ποιητική* του Αριστοτέλη. Στη συνέχεια η μελέτη εστιάζει στη θεωρητική σκέψη δημιουργών όπως του Boileau, του Jacobson, του Baudelaire, του Valéry, του Bonnefoy κ.ά. μελετώντας ζητήματα όπως η λειτουργία της ποίησης, οι τεχνικές της, τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που την καθιστούν ξεχωριστή παραγωγή του λόγου, η εξέλιξη των ποιητικών μορφών, καθώς και η προβληματική που αναπτύσσεται στη σύγχρονη εποχή από τους ίδιους τους ποιητές αναφορικά με τους στόχους και την αξία της ποιητικής παραγωγής. Η αξιολόγηση βασίζεται σε εργασίες που παρουσιάζουν οι φοιτητές και οι φοιτήτριες κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και τελική εξέταση.

E226 Ζητήματα θεωρίας της λογοτεχνίας

Η διδασκαλία της διατεχνικότητας αφορμάται από το γεγονός ότι οι ποικίλες μορφές τέχνης δεν λειτουργούν σε στεγανά ούτε χαρακτηρίζονται από κάποιο άβατο. Επικοινωνούν άλλοτε υπογείως και άλλοτε εμφανώς δια της αλληλεπιδράσεως. Το μάθημα προσφέρεται για την ανάδειξη των σχέσεων που αναπτύσσονται μεταξύ της λογοτεχνίας και καλλιτεχνικών μορφών όπως η ζωγραφική, η γλυπτική, ο κινηματογράφος κ.ά. Επιπροσθέτως, μελετάται η έννοια του καρναβαλικού στη λογοτεχνία όπως αναπτύσσεται από τον Μιχαήλ Μπαχτίν στην κλασική μελέτη του για τον Rabelais, την ιστορία του γέλιου και τη λαϊκή γιορτή των ανοιχτών χώρων.

E227 Το γαλλικό θέατρο του 17^{ου} αιώνα

Το μάθημα θα επικεντρωθεί στο κλασικό θέατρο και θα βασιστεί σε τρεις άξονες. Θα παρουσιάσει το ιστορικό πλαίσιο της ανάδειξης και εξέλιξής του καθώς και τα βασικά χαρακτηριστικά του από τον Garnier στον Voltaire. Θα μελετήσει την θεατρική θεωρία που προκύπτει από την κλασική δραματουργία και θα στοχεύσει στην έρευνα της κλασικής σκέψης μέσα από τη μελέτη αντιπροσωπευτικών θεατρικών κειμένων της εποχής.

E228 Σύγχρονη γαλλική δραματουργία

Στο τέλος του 20^{ού} αιώνα το καθεστώς της υβριδικότητας στη λογοτεχνία διευρύνεται και εδραιώνεται. Ήδη από το 1970 ανιχνεύονται στοιχεία αυτής της ειδολογικής ανάμειξης, η οποία παίρνει στο χώρο του θεάτρου διαστάσεις που συχνά χαρακτηρίζονται «επικίνδυνες». Πιο συγκεκριμένα είναι η δραματουργία μετά το 1970 που βρίσκεται στο επίκεντρο αυτού του μαθήματος, το οποίο μέσα από την θεματική και μορφική προσέγγιση των κειμένων αποσκοπεί στη διαπίστωση της εξέλιξης της θεατρικής γραφής που τα τελευταία χρόνια αναπτύσσεται στον άξονα του ειδολογικού διαλόγου και ιδιαίτερα του δραματικού/επικού.

E229 Ειδικά ζητήματα δραματολογίας

Εξειδικευμένα δραματολογικά ζητήματα προσελκύουν το ενδιαφέρον αυτού του μαθήματος. Αναφέρονται ενδεικτικά η εξέλιξη της έννοιας του τραγικού και της κάθαρσης από το αρχαίο θέατρο έως σήμερα, ή η μεταγραφή του αρχαίων μύθων στη δραματουργία ανά τους αιώνες, πάντα σε συνάρτηση με την σκηνοθετική οπτική.

E230 Θεωρία του θεάτρου και του δράματος

Οι βασικές θεωρίες του Θεάτρου (αρχής γενομένης από την *Ποιητική* του Αριστοτέλη) καθώς και τα συστατικά του Δράματος, είναι το αντικείμενο αυτού του μαθήματος. Μέσα από αυτό το πρίσμα, έργα του παραδοσιακού θεάτρου, καθώς και του μοντέρνου, θα μελετηθούν ως παραδείγματα αντιπροσωπευτικά, με στόχο την ιστορική σύγκρισή τους και την εξαγωγή συμπερασμάτων.

E231 Ειδικά θέματα πολιτισμού

Μελέτη σε βάθος ενός ειδικού θέματος που άπτεται του γαλλικού πολιτισμού, ενίοτε με σαφή οικουμενικό προσανατολισμό και επίδραση στο χώρο των Ανθρωπιστικών Επιστημών. Η θεματοκεντρική ειδική προσέγγιση του Γαλλικού Πολιτισμού, συνυφασμένη με την ανάπτυξη της Γαλλικής Γλώσσας και της κριτικής σκέψης, ξεδιπλώνει μέσα από την εκπαιδευτική διαδικασία τη σημαντική συμβολή του στην πνευματική εξέλιξη της Ευρώπης. Η αξιολόγηση των φοιτητών/φοιτητριών γίνεται κατόπιν προφορικής εξέτασης και μέσω ατομικών ερευνών πάνω σε συγκεκριμένα ζητήματα που μελετώνται στην τάξη.

E232 Πολιτισμικές θεωρίες

Μελέτη της έννοιας της κουλτούρας και των πολλαπλών της διαστάσεων (ιστορική, φιλοσοφική, ανθρωπολογική, επιστημολογική, κοινωνιολογική, οικονομική, πολιτική, ψυχολογική, καλλιτεχνική), που θα μας επιτρέψουν να προσδιορίσουμε με μεγαλύτερη ακρίβεια τη σημασία της. Η αξιολόγηση θα γίνεται με εργασίες.

E233 Γυναικείες σπουδές και θέματα ισότητας

Το μάθημα εστιάζει, μέσα από μια κριτική διεπιστημονική προσέγγιση, σε γυναικεία ζητήματα και ενδιαφέροντα που αφορούν στην Ιστορία του Γυναικείου Κινήματος (πρώτο, δεύτερο και τρίτο κύμα Φεμινιστικού Κινήματος) και σε θέματα ισότητας των φύλων. Στόχος του μαθήματος είναι να παρέχει τη δυνατότητα επιστημονικής γνώσης γύρω από την προβληματική των διαφορετικών αλλά και σύγχρονων τάσεων του Φεμινισμού σε θέματα ισότητας. Η αξιολόγηση των φοιτητών/φοιτητριών γίνεται κατόπιν προφορικής εξέτασης και ατομικών ερευνών πάνω σε ζητήματα της φεμινιστικής σκέψης.

E234 Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία

Το μάθημα επικεντρώνεται στη σύγχρονη λογοτεχνία των γαλλόφωνων λαών που μέσω της γαλλικής γλώσσας συμβάλλουν στη διαμόρφωση του παγκόσμιου πολιτιστικού γίνεσθαι. Εξετάζεται ιδιαίτερα η εμφάνιση, οι σταθμοί, η θεματική, τα ρεύματα και η διαμόρφωση λογοτεχνικών ειδών, στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία μιας γαλλόφωνης περιοχής καθώς και στις

διάφορες «εθνικές» ή προσωπικές γραφές που δημιουργήθηκαν. Η αξιολόγηση του μαθήματος γίνεται με γραπτές εργασίες που υποβάλλονται ηλεκτρονικά καθώς και με προφορική εξέταση στο τέλος του εξαμήνου με συντελεστή βαρύτητας δύο (2). Ο μέσος όρος των δύο βαθμών διαμορφώνει την τελική βαθμολογία.

E235 Ειδικά Θέματα Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας I

Το μάθημα επικεντρώνεται στη μελέτη της σύγχρονης πεζογραφίας (με έμφαση στον 20^ο και 21^ο αιώνα), μέσα από τη συγκριτολογική προσέγγιση μυθιστορημάτων ή διηγημάτων διαφορετικών εθνικών λογοτεχνιών. Σκοπός του μαθήματος είναι να εξοικειωθούν οι φοιτητές και οι φοιτήτριες με τους διαφορετικούς τρόπους σύνδεσης κειμένων παραπλήσιας θεματολογίας αλλά που προέρχονται από διαφορετικά χωροχρονικά πλαίσια και πολιτισμικά περιβάλλοντα. Η ύλη και ο τρόπος αξιολόγησης θα εξαρτάται από τον εκάστοτε διδάσκοντα.

E236 Ειδικά Θέματα Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας II

Το μάθημα επικεντρώνεται στη μελέτη της λογοτεχνίας από τους Νεώτερους Χρόνους και εξής μέσα από τη συγκριτολογική προσέγγιση κειμένων διαφορετικών εθνικών λογοτεχνιών. Σκοπός του μαθήματος είναι να εξοικειωθούν οι φοιτητές και οι φοιτήτριες με τους διαφορετικούς τρόπους σύνδεσης κειμένων παραπλήσιας θεματολογίας αλλά που προέρχονται από διαφορετικά χωροχρονικά πλαίσια και πολιτισμικά περιβάλλοντα. Η ύλη και ο τρόπος αξιολόγησης θα εξαρτάται από τον εκάστοτε διδάσκοντα.

E237 Παράδοση και εξέλιξη των λογοτεχνικών ειδών

Το μάθημα επικεντρώνεται στην εξέλιξη των αφηγηματικών ειδών και μελετά την έννοια της αφήγησης ως δομικού στοιχείου του μυθιστορήματος, της αυτοβιογραφίας, του διηγήματος, εισάγοντας την παράμετρο της εξέλιξής τους βάσει των αφηγηματικών τους ιδιαιτεροτήτων. Η ανάλυση των κειμένων κινείται γύρω από τους εξής άξονες: αναπαράσταση της πραγματικότητας, ιστορία-πλοκή-γεγονότα, εσωτερική εστίαση μέσω του ψυχισμού των προσώπων, αποσύνδεση από την «ρεαλιστικού τύπου» αναπαράσταση και νέες αισθητικές προσεγγίσεις του μυθιστορηματικού κόσμου. Εξετάζονται κείμενα χαρακτηριστικών σταθμών της παραγωγής αφηγηματικών έργων στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία. Η αξιολόγηση του μαθήματος γίνεται με ειδικές εργασίες που υποβάλλονται ηλεκτρονικά καθώς και με προφορική εξέταση στο τέλος του εξαμήνου με συντελεστή βαρύτητας δύο (2). Ο μέσος όρος των δύο βαθμών διαμορφώνει την τελική βαθμολογία.

E238 Λογοτεχνία και Διαπολιτισμικότητα

Το μάθημα προσπαθεί να αναδείξει τη διαπολιτισμική διάσταση της λογοτεχνίας. Μελετώνται επιλεγμένα λογοτεχνικά κείμενα που, με την πολυσημία τους, αποτελούν ένα πολύτιμο όχημα για τη διερεύνηση θεμάτων που αφορούν την ετερότητα και το διάλογο των πολιτισμών. Το μάθημα εξετάζεται με γραπτή δοκιμασία στο τέλος του εξαμήνου σε συνδυασμό με προφορικές εργασίες (exposé) μέσα στην τάξη.

E239 Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία

Το μάθημα εξετάζει τη εμφάνιση των ευρωπαϊκών λογοτεχνιών, την αλληλεπίδραση τους, τους βασικούς σταθμούς της εξέλιξής τους, τις ιδιαιτερότητές τους, καθώς και τη σημαντική

τους συμβολή στη διαμόρφωση του «ευρωπαϊκού» πνεύματος. Ταυτόχρονα με κείμενα που θα διανεμηθούν θα δοθεί προτεραιότητα στη μελέτη των δανείων, των αναλογιών, της μίμησης και της σύμπτωσης στο χώρο της ευρωπαϊκής λογοτεχνικής παραγωγής. Η αξιολόγηση του μαθήματος γίνεται με ειδικές εργασίες που υποβάλλονται ηλεκτρονικά καθώς και με προφορική εξέταση στο τέλος του εξαμήνου με συντελεστή βαρύτητας δύο (2). Ο μέσος όρος των δύο βαθμών διαμορφώνει την τελική βαθμολογία.

E240 Ειδικά θέματα των Λογοτεχνιών της Ευρώπης

Σκοπός του μαθήματος είναι η μελέτη κοινών προβληματισμών, τάσεων, ρευμάτων, ιδεολογιών όπως αντικατοπτρίζονται μέσα από σημαντικά ευρωπαϊκά λογοτεχνικά έργα, τα οποία, ξεπερνώντας τα γεωγραφικά σύνορα, συστήνουν τα θεμέλια της ευρωπαϊκής σκέψης και το χαρακτήρα του ευρωπαϊκού πολιτισμού. Συγκεκριμένα, επιλέγεται μια θεματική και ακολουθείται λογοτεχνική ανάλυση αντιπροσωπευτικών έργων διαφορετικών ειδών, εποχών και γλωσσών. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή έλεγχο μέσω κατευθυνόμενων εργασιών και μιας γραπτής δοκιμασίας κατά τη διάρκεια ενός μαθήματος πριν το τέλος του εξαμήνου.

E241 Δημιουργική γραφή

Στόχος του μαθήματος αυτού είναι, παράλληλα με την βελτίωση του γλωσσικού υποβάθρου, να ελευθερώσει την δημιουργική έκφραση των φοιτητών/τριών και να τους μυήσει σταδιακά στη συγγραφική τέχνη. Σε ένα πρώτο στάδιο, δίνεται η δυνατότητα στους φοιτητές και στις φοιτήτριες να μελετήσουν διάφορα είδη λογοτεχνικών κειμένων και να ανακαλύψουν τις πιο σύνθετες δομές τους. Σε ένα δεύτερο στάδιο, οδηγούνται σε μια διαδικασία προσωπικής συγγραφής κειμένου (ποίημα, διήγημα, παραμύθι κ.λπ.) αξιοποιώντας τις διάφορες τεχνικές γραφής που θα έχουν διδαχτεί.

Η επίδοση των φοιτητών/τριών αξιολογείται με τον εξής τρόπο: 50% από την ενεργητική συμμετοχή στο μάθημα κατά την διάρκεια του εξαμήνου και 50% από τα αποτελέσματα γραπτής εξέτασης στο τέλος του εξαμήνου.

E242 Διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας μέσα από τη λογοτεχνία

Στόχος του μαθήματος είναι, παράλληλα με τη βελτίωση του γλωσσικού υποβάθρου, να προτείνει στους φοιτητές και στις φοιτήτριες δημιουργικές τεχνικές για την αξιοποίηση του λογοτεχνικού κειμένου στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας. Το μάθημα απευθύνεται σε μελλοντικούς καθηγητές γαλλικής γλώσσας στο πλαίσιο μιας πολυπολιτισμικής εκπαίδευσης. Για τον λόγο αυτόν, μελετώνται αποσπάσματα της γαλλικής και γαλλόφωνης λογοτεχνίας και προτείνονται ασκήσεις και εργασίες με σκοπό την ανάδειξη όχι μόνον της επικοινωνιακής αλλά κυρίως της αισθητικής, ποιητικής και διαπολιτισμικής λειτουργίας της γλώσσας.

Η επίδοση των φοιτητών/τριών αξιολογείται αποκλειστικά από την ενεργή συμμετοχή των φοιτητών/τριών κατά την διάρκεια του εξαμήνου με ατομικές και ομαδικές εργασίες (50%) και από έναν τελικό σχεδιασμό μαθήματος που θα παρουσιαστεί προφορικά μέσα στην τάξη (50%).

E243 Ψηφιακή λογοτεχνία

Σκοπός του μαθήματος είναι η προσέγγιση των ανθρωπιστικών επιστημών μέσα από την ψηφιακή πραγματικότητα και η μελέτη νέων μορφών αισθητικής, ποιητικής και έκφρασης της λογοτεχνικής δημιουργίας μέσω των νέων τεχνολογιών χάρη στις οποίες συνδυάζονται

ο ήχος, η εικόνα και το κείμενο. Προτείνονται σημειολογική προσέγγιση των ψηφιακών λογοτεχνικών και κριτικών κειμένων, αλλά και εισαγωγή στα ψηφιακά εργαλεία που υποστηρίζουν τη λογοτεχνική ανάλυση.

Απαιτείται η καλή γνώση χειρισμού Η/Υ. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική. Η αξιολόγηση γίνεται με κατάθεση μιας γραπτής εργασίας στο τέλος του εξαμήνου (ατομική μικροέρευνα) σε συνδυασμό με τη συμμετοχή στις πρακτικές ασκήσεις μέσω διαδικτύου κατά τη διάρκεια των μαθημάτων.

Μαθήματα Επιστημονικού Τομέα Μετάφρασης

Υποχρεωτικά Μαθήματα

Υ301 Ανάλυση και παραγωγή λόγου στην ελληνική γλώσσα

Στόχος του μαθήματος είναι η εμβάθυνση στις δομές και τα επίπεδα της ελληνικής γλώσσας, ως γλώσσας-στόχου της μετάφρασης. Για τον σκοπό αυτό, μετά από μια θεωρητική εισαγωγή στη γλωσσολογική ανάλυση, μελετώνται διάφοροι τύποι κειμένων και χρησιμοποιούνται τεχνικές για τον εμπλουτισμό του λεξιλογίου και την εμπέδωση της σωστής χρήσης της γλώσσας. Μετά το πέρας του μαθήματος, ο/η φοιτητής/τρια αναμένεται: α. να αναγνωρίζει τις γλωσσικές ποικιλίες, τα είδη και τους τύπους κειμένων, τα επίπεδα ύφους και τα βασικά στοιχεία υφολογίας, β. να έχει επίγνωση της δυναμικής φύσης της γλώσσας, μέσα από την κατανόηση εννοιών όπως η περίπτωση επικοινωνίας, το περικείμενο κ.λπ., γ. να έχει εμπλουτίσει το λεξιλόγιό του με βασικά στοιχεία της αρχαίας ελληνικής, της λατινικής, δ. να μπορεί να εφαρμόσει όσα έμαθε στην παραγωγή απλών κειμένων.

Υ302 Τεχνικές κατανόησης στη Μετάφραση Ι

Στόχος του μαθήματος είναι η εμβάθυνση στις τεχνικές κατανόησης του κειμένου, η οποία αποτελεί τη βάση της διαδικασίας της μετάφρασης. Η περίληψη, η σύμπτυξη κειμένου, η εξαγωγή ορολογίας κ.ά. αναδεικνύουν τις φανερές και τις κρυφές δυσκολίες των κειμένων και επιτρέπουν την εφαρμογή στρατηγικών για την αντιμετώπισή τους, με την κατάλληλη χρήση των έντυπων και ηλεκτρονικών πηγών. Το μάθημα εξετάζεται με διαρκή αξιολόγηση και τελικές εξετάσεις.

Υ303 Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι

Αντικείμενο του μαθήματος είναι η μύηση των φοιτητών/τριών στη μεταφραστική πράξη και στις βασικές τεχνικές της (παράφραση, κατά λέξη απόδοση, προσαρμογή, κτλ.). Για το σκοπό αυτό μελετώνται μικρά σε έκταση κείμενα γενικού περιεχομένου, όπως ενημερωτικά φυλλάδια, τουριστικοί οδηγοί, οδηγίες χρήσεως, δελτία τύπου, και εξετάζονται οι τρόποι προσέγγισης του προς μετάφραση κειμένου καθώς και οι εκάστοτε μεταφραστικές λύσεις. Επιπλέον, οι φοιτητές/τριες εξασκούνται στην οργάνωση και διαχείριση της μεταφραστικής διαδικασίας και στη χρήση των μεταφραστικών πηγών μέσω της πραγματοποίησης συγκεκριμένων κάθε φορά μεταφραστικών ασκήσεων. Το μάθημα εξετάζεται με διαρκή αξιολόγηση και τελικές εξετάσεις.

Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά μαθήματα

E301 Ανάλυση και Παραγωγή Λόγου στην ελληνική γλώσσα II

Το μάθημα είναι συνέχεια του Y301 και επιδιώκει την περαιτέρω εμβάθυνση στη γνώση της ελληνικής γλώσσας, μέσα από συγκεκριμένες τεχνικές κατανόησης και, κυρίως, αναδιατύπωσης, με τη συστηματική παραγωγή λόγου από τους φοιτητές και τις φοιτήτριες. Στόχος του μαθήματος είναι η υποστήριξη των φοιτητών/τριών όσον αφορά τη σωστή χρήση της ελληνικής όπως και η εκμάθηση ορθών πρακτικών γραφής σε ποικίλους κειμενικούς τύπους. Για τον σκοπό αυτό, οι φοιτητές/τριες προβαίνουν, με βάση όσα έχουν μάθει στο Y301 και τις περαιτέρω θεωρητικές και πρακτικές αναλύσεις που γίνονται στη διάρκεια του εξαμήνου, στην καταγραφή και τον σχολιασμό συγκεκριμένων τύπων κειμένου (ιστολόγιο, παρουσίαση βιβλίου, βιογραφικό σημείωμα κ.λπ.) και στη συνέχεια παράγουν ανάλογα κείμενα.

E302 Τεχνικές κατανόησης στη Μετάφραση II

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια του Y302. Στόχος του μαθήματος είναι η περαιτέρω Ενίσχυση της ικανότητας των φοιτητών/τριών να κατανοούν σε βάθος ένα κείμενο και παράλληλα να συνειδητοποιήσουν την πολυπλοκότητα της μεταφραστικής διαδικασίας. Ο βαθμός δυσκολίας των κειμένων αυξάνει και χρησιμοποιούνται συνδυαστικές τεχνικές κατανόησης, όπως η πολύ σύντομη περίληψη, η γλωσσολογική ανάλυση, οι ασκήσεις συνωνύμων/αντωνύμων, οι πολλαπλές αποδόσεις κ.ά.

E303 Μετάφραση Γενικών Κειμένων II

Το μάθημα συνιστά συνέχεια του Y303. Αντικείμενο του μαθήματος συνιστά η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα, όπως για παράδειγμα δελτίων τύπου, τουριστικών κειμένων, εγχειριδίων, κ.ά. Επιδιώκεται η εξάσκηση των φοιτητών/τριών στη μετάφραση και η εξοικείωσή τους με τη χρήση του έντυπου και ηλεκτρονικού υποστηρικτικού υλικού (λεξικά, γλωσσάρια, εγκυκλοπαίδειες, κ.λπ.). Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E304 Μετάφραση δημοσιογραφικού λόγου

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η μετάφραση κειμένων δημοσιογραφικού λόγου τόσο από θεωρητικής όσο κι από πρακτικής άποψης, για το ζεύγος γλωσσών γαλλικά - ελληνικά. Ειδικότερα, προσεγγίζονται ζητήματα όπως ο δημοσιογραφικός λόγος, τα κειμενικά και επικοινωνιακά χαρακτηριστικά του ενώ προβλέπεται εξάσκηση στην καθαυτό μετάφραση, με τη χρήση αυθεντικών κειμένων από τον Τύπο, έντυπο και ηλεκτρονικό. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E305 Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η εισαγωγή των φοιτητών και των φοιτητριών στη θεωρία και την πράξη της μετάφρασης ειδικών κειμένων, ειδικά από τη γαλλική προς την ελληνική. Στόχοι του μαθήματος είναι:

1. η εξοικείωση των φοιτητών/τριών με τις γλώσσες ειδικού σκοπού, την ορολογία και τη φρασεολογία,
2. η εισαγωγή τους στις τεχνικές της ορολογικής αναζήτησης και τεκμηρίωσης (ηλεκτρονικά γλωσσάρια, βάσεις δεδομένων, έντυπες και ηλεκτρονικές πηγές, σώματα

κειμένων) και στις μεθόδους αξιολόγησή τους.

Το μάθημα περιλαμβάνει δύο ενότητες: Βασική Θεωρία (21 ώρες) και Πρακτικές Εφαρμογές (18 ώρες). Στις πρακτικές εφαρμογές οι φοιτητές/τριες ασκούνται στην ανάλυση και μετάφραση κειμένων ποικίλης θεματολογίας. Τα πεδία ορίζονται στην αρχή κάθε εξαμήνου. Ενδεικτικά πεδία: περιβάλλον, τουρισμός, πολιτισμός, εκλαϊκευμένη επιστήμη. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Εισαγωγή: παγκοσμιοποίηση, δικτύωση και γενικευμένη μετάφραση - Ειδική μετάφραση: γλώσσες ειδικού σκοπού - Το συνεχές της μετάφρασης και η ειδική μετάφραση - Ορολογία και ειδική μετάφραση - Τεχνικές αναζήτησης της πληροφορίας - ΗΣΚ στη μετάφραση - Ανάλυση και μετάφραση κειμένων.

E306 Μετάφραση Ειδικών Κειμένων II

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια του μαθήματος «Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I». Στόχος του είναι να αποκτήσουν οι φοιτητές και οι φοιτήτριες βασικές τεχνολογικές δεξιότητες στην ειδική μετάφραση. Παρουσιάζονται αναλυτικά η μεταφραστική τεχνολογία στη μεταφραστική πράξη, με έμφαση στα εργαλεία Ηλεκτρονικά Υποστηριζόμενης Μετάφρασης, την Αυτόματη μετάφραση και τα Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων. Η προσέγγιση του μαθήματος συνδυάζει τη θεωρία της ειδικής μετάφρασης και της μεταφραστικής τεχνολογίας με την πρακτική άσκηση στη χρήση εφαρμογών μεταφραστικής τεχνολογίας. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Ειδική μετάφραση και μεταφραστική τεχνολογία - Εφαρμογές μεταφραστικής τεχνολογίας, υποδομή, ορολογία, μεταφραστικές μνήμες, αυτόματη μετάφραση, διαχείριση έργου - Μεταφραστικές μνήμες - Αυτόματη μετάφραση - Ολοκληρωμένες πλατφόρμες διαχείρισης μεταφραστικού έργου - Σώματα κειμένων στη μετάφραση - Μετάφραση επιστημονικών κειμένων.

E307 Μετάφραση Κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Αντικείμενο του μαθήματος συνιστά η μετάφραση κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα. Επιδιώκεται η εξάσκηση των φοιτητών/τριών στη μεταφραστική πράξη, μέσα από τη χρήση αυθεντικών κειμένων της ΕΕ, όπως για παράδειγμα αναφορών, εισηγήσεων, γνωμοδοτήσεων, ενημερωτικού υλικού, καθώς και η εξοικείωσή τους στις ιδιαίτερες ανάγκες και συμβάσεις που θέτει το συγκεκριμένο κειμενικό είδος (γλωσσικές συμβάσεις, χρήση πηγών τεκμηρίωσης, χρήση μεταφραστικών εργαλείων, αναζήτηση ορολογικών πόρων, κτλ.). Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E308 Μετάφραση Επιστημονικών Κειμένων

Στόχος του μαθήματος είναι η εισαγωγή των φοιτητών/τριών στη μετάφραση επιστημονικών κειμένων, κύριο χαρακτηριστικό των οποίων είναι η απαίτηση για αυστηρότητα και συνέπεια στην ορολογία αφενός και η ιδιαίτερη αντιμετώπιση του επιπέδου λόγου ανάλογα με τον γνωστικό τομέα στον οποίο ανήκει το κείμενο αφετέρου. Ο/Η φοιτητής/τήτρια εισάγεται στην ορολογική τεκμηρίωση και τη χρησιμοποίηση των έντυπων και ηλεκτρονικών πηγών, όπως και στη μετάφραση, μέσα από παραδείγματα προερχόμενα από κλάδους των θετικών και των ανθρωπιστικών επιστημών. Μετά το πέρας των μαθημάτων, ο φοιτητής/η φοιτήτρια αναμένεται να μπορεί να εντοπίζει τις δυσκολίες ενός επιστημονικού κειμένου, να κατέχει τις βασικές τεχνικές για την επίλυσή τους όπως και να μπορεί να αναπαράγει το επίπεδο λόγου και το ύφος του εκάστοτε κειμένου, με βάση το είδος του. Η αξιολόγηση γίνεται με προόδους και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E309 Μετάφραση Δοκιμιακού Λόγου

Αντικείμενό του μαθήματος αποτελεί η εισαγωγή των φοιτητών και φοιτητριών στη θεωρία και την πράξη της μετάφρασης δοκιμίων, ειδικά από τη γαλλική προς την ελληνική. Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση των φοιτητών/τριών με το είδος του δοκιμίου και τις ιδιαιτερότητες της μετάφρασής του.

Το μάθημα περιλαμβάνει δύο ενότητες: Βασική Θεωρία (15 ώρες) και Πρακτικές Εφαρμογές (24 ώρες). Στις πρακτικές εφαρμογές οι φοιτητές/τριες ασκούνται στην ανάλυση και μετάφραση δοκιμίων στο πεδίο των ανθρωπιστικών επιστημών και των τεχνών. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Ορισμοί - Τύποι δοκιμίου - αναστοχασμός και απόδειξη-πειθώ – Διεπιστημονικότητα – Τεκμηρίωση – Ύφος - Μεταφράζοντας τις ανθρωπιστικές επιστήμες - Αντιπαραβολική ανάλυση μεταφρασμένων δοκιμίων - Μεταφραστικές ασκήσεις - Μεταφράζοντας τον λόγο περί τεχνών: το παράδειγμα του κινηματογράφου - Αντιπαραβολική ανάλυση μεταφρασμένων δοκιμίων - Μεταφραστικές ασκήσεις.

E310 Λογοτεχνική Μετάφραση I

Στόχος του μαθήματος είναι η εισαγωγή των φοιτητών και φοιτητριών στη λογοτεχνική μετάφραση, μέσα από μια προσέγγιση που συνδυάζει τη θεωρία με την πράξη. Οι φοιτητές/τριες εξοικειώνονται με τις βασικές έννοιες της λογοτεχνικής μετάφρασης και ασκούνται στην ανάλυση κειμένου, την αντιπαραβολική ανάλυση και σε σύντομες μεταφραστικές δοκιμές πεζών κειμένων. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Πολιτισμός – Λογοτεχνία – Λογοτεχνική μετάφραση: συστημική και κοινωνιολογική προσέγγιση - Λογοτεχνικά είδη και λογοτεχνική μετάφραση - Η λογοτεχνική μετάφραση ως διαδικασία λήψης αποφάσεων - Μονάδα μετάφρασης: το κείμενο - Συγκείμενο - Διακείμενο - Ύφος - Μεταφραστικές στρατηγικές και μεταφραστικές τεχνικές - Αντιπαραβολική ανάλυση μετάφρασης - Αντιπαραβολική ανάλυση μετάφρασης - Ανάλυση κειμένου-πηγής - Μεταφραστική δοκιμή.

E311 Λογοτεχνική Μετάφραση II

Στόχος του μαθήματος είναι η εμβάθυνση των γνώσεων των φοιτητών και φοιτητριών στην υφολογία, την αφηγηματολογία και τις μεταφραστικές προσεγγίσεις λογοτεχνικών ειδών πέραν της πεζογραφίας. Εξετάζεται η θεωρία και η πράξη της μετάφρασης της ποίησης και του θεάτρου, αναλύονται αντιπαραβολικά μεταφράσεις και οι φοιτητές/τριες ασκούνται στη μετάφραση σύντομων αποσπασμάτων έργων και στον σχολιασμό των επιλογών τους. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Το ύφος του συγγραφέα και το ύφος του μεταφραστή - Υφολογική ανάλυση: θεωρία και πράξη - Αφηγηματολογική ανάλυση: θεωρία και πράξη - Η μετάφραση της ποίησης, μεταφραστές και μεταφράσεις - Η μετάφραση του θεάτρου, μεταφραστές και μεταφράσεις - Αντιπαραβολική ανάλυση μετάφρασης - Μετάφραση και σχολιασμός.

E312 Μετάφραση Παιδικής Λογοτεχνίας

Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση των φοιτητών/τριών με την θεωρητική και πρακτική προσέγγιση της μετάφρασης του παιδικού και του εφηβικού βιβλίου. Παρουσιάζονται οι κατηγορίες παιδικού και εφηβικού βιβλίου. Αναλύονται συγκεκριμένα κείμενα και έργα (ο συγγραφέας, η εποχή, το πολιτισμικό πλαίσιο, οι ήρωες, το ύφος, η γλώσσα κλπ.), εντοπίζονται οι μεταφραστικές ιδιαιτερότητες των κειμένων, μελετώνται οι μεταφραστικές τεχνικές καθώς και θέματα εικονογράφησης. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες εξασκούνται στη μετάφραση χαρακτηριστικών αποσπασμάτων. Το μάθημα εξετάζεται με

συνεχή αξιολόγηση και τελική εργασία.

E313 Μετάφραση Κόμικς

Στόχος του μαθήματος είναι να εξοικειώσει τους φοιτητές και οι φοιτήτριες με τις μεταφραστικές ιδιαιτερότητες των κόμικς. Στο μάθημα μελετώνται η ιστορία των κόμικς, τα είδη και φορμά του σύγχρονου κόμικ, η αφηγηματικότητα του κόμικς, η σημειολογία του κόμικς (μορφές κειμενικού και εικονογραφημένου νοήματος) καθώς και τα κυριότερα μεταφραστικά ζητήματα (κείμενο και παρακείμενο, ο ρόλος της εικόνας στη μετάφραση, τα προβλήματα χώρου, οι τυπογραφικές συμβάσεις κ.λπ.). Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες εξασκούνται στη μετάφραση χαρακτηριστικών αποσπασμάτων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελική εργασία.

E314 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές Υποτιτλισμού I

Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση των φοιτητών/τριών με τα βασικότερα είδη οπτικοακουστικής μετάφρασης. Παρουσιάζονται αρχικά τα σημαντικότερα είδη οπτικοακουστικής μετάφρασης και τα χαρακτηριστικά τους, με ιδιαίτερη έμφαση στον υποτιτλισμό. Αναλύονται οι αρχές του υποτιτλισμού, η τυπολογία του, η σημειωτική του διάσταση, οι χωροχρονικές συμβάσεις. Εξετάζονται επίσης η κινηματογραφική γλώσσα, η δομή του σεναρίου κινηματογραφικών ταινιών και πως τα δομικά συστατικά της ταινίας επηρεάζουν σε μεγάλο βαθμό τις μεταφραστικές επιλογές. Παρουσιάζονται οι διάφορες μεταφραστικές τεχνικές που χρησιμοποιούνται στον υποτιτλισμό και αναλύονται οι ευρύτερες στρατηγικές και οι μεταφραστικές νόρμες. Οι φοιτητές/τριες εξοικειώνονται με τη χρήση ειδικού λογισμικού για την παραγωγή υπότιτλων. Οι φοιτητές/τριες ασκούνται στη μετάφραση ποικίλων οπτικοακουστικών κειμένων (κινηματογραφικές ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους μυθοπλασίας και τεκμηρίωσης, τηλεοπτικές σειρές, τραγούδια, τηλεοπτικές διαφημίσεις κ.λπ.).

E315 Οπτικοακουστική Μετάφραση: Τεχνικές Υποτιτλισμού II

Το μάθημα περιλαμβάνει πιο σύνθετες ασκήσεις (ενδογλωσσικού και διαγλωσσικού υποτιτλισμού) σε σχέση με το E314. Οι ειδικές θεματικές που θα μας απασχολήσουν είναι η μετάφραση κωμικών στοιχείων, η μετάφραση κοινωνιολέκτων καθώς και οι νέες τεχνολογικές εξελίξεις στον τομέα του υποτιτλισμού (ταινίες 3D κ.λπ.). Η αξιολόγηση του μαθήματος είναι συνεχής και βασίζεται σε ενδιάμεση και τελική εργασία εξαμήνου.

E316 Οπτικοακουστική μετάφραση: Τεχνικές υπερτιτλισμού και μεταγλώττισης

Στόχος του μαθήματος είναι οι φοιτητές/τριες να εξοικειωθούν τόσο με τη θεωρία όσο και με την πράξη της μεταγλώττισης και του υπερτιτλισμού θεατρικών παραστάσεων. Κατά τη διάρκεια των μαθημάτων παρουσιάζονται οι μεταφραστικές δυσκολίες, οι μεταφραστικές τεχνικές καθώς και προκλήσεις των συγκεκριμένων ειδών οπτικοακουστικής μετάφρασης. Η αξιολόγηση του μαθήματος είναι συνεχής και βασίζεται σε ενδιάμεση και τελική εργασία εξαμήνου.

E317 Τεχνικές Επιχώριας Προσαρμογής

Στόχος του μαθήματος είναι να εισαγάγει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στις έννοιες και τα βασικά στοιχεία της επιχώριας προσαρμογής, με έμφαση στην τεχνολογική της διάσταση, αλλά και την ιδιαίτερη σύνδεσή της με την ορολογία. Χρησιμοποιούνται παραδείγματα από την προσαρμογή λογισμικού, δικτυακών τόπων, εφαρμογών για κινητά

και βιντεοπαιχνιδιών και παρουσιάζονται τα ειδικά εργαλεία και οι μεταφραστικές και ορολογικές μνήμες που υποστηρίζουν τη διαδικασία της προσαρμογής. Επίσης, γίνεται μια μικρή εισαγωγή στη δημιουργία πολύγλωσσων δικτυακών τόπων, κατά την οποία οι φοιτητές και οι φοιτήτριες αναλαμβάνουν τη δημιουργία του δικού τους δίγλωσσου δικτυακού τόπου. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελική εργασία.

E318 Μετάφραση Ψηφιακών Κειμένων

Στόχος του μαθήματος είναι να εφοδιάσει τους/τις φοιτητές/φοιτήτριες με τις εξειδικευμένες γνώσεις και τις πρακτικές δεξιότητες που απαιτούνται για τη μετάφραση ψηφιακών κειμενικών ειδών, όπως οι ηλεκτρονικές εγκυκλοπαίδειες, οι εφημερίδες στο διαδίκτυο, τα ιστολόγια, τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, τα ηλεκτρονικά καταστήματα κ.ο.κ. Οι φοιτητές/φοιτήτριες θα εξοικειωθούν με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των εν λόγω κειμενικών ειδών (π.χ πολυγραμμικότητα, πολυεπίπεδη δομή και άλλες κειμενικές συμβάσεις), με τις ιδιαίτερες μεταφραστικές διαδικασίες που απαιτούνται, καθώς και με τη χρήση κατάλληλων μεταφραστικών εργαλείων. Επίσης, θα μάθουν να εφαρμόζουν τις θεωρητικές αρχές, μεθοδολογίες, στρατηγικές και τεχνικές στην έρευνα και την πράξη της μετάφρασης ψηφιακών κειμένων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελική εργασία.

E319 Μετάφραση από Ελληνικά προς Γαλλικά I

Άσκηση φοιτητών/τριών στη μετάφραση από τα ελληνικά στα γαλλικά. Θα μελετηθούν κείμενα δημοσιογραφικού λόγου, μέσα από τα οποία θα προσεγγίζεται η προβληματική της μεταφραστικής διαδικασίας. Το μάθημα στοχεύει στην ανάπτυξη μεταφραστικών δεξιοτήτων από την ελληνική (γλώσσα πηγή) στη γαλλική (γλώσσα στόχο).

E320 Μετάφραση από Ελληνικά προς Γαλλικά II

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του μαθήματος «Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I» και είναι κλιμακούμενης δυσκολίας. Προβλέπεται η άσκηση των φοιτητών/τριών στις στρατηγικές μετάφρασης από την ελληνική προς τη γαλλική γλώσσα. Θα μελετηθούν κείμενα που αφορούν θέματα της σύγχρονης γαλλικής κοινωνίας. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελικές εξετάσεις. Επίσης, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες οφείλουν να παραδώσουν γραπτή εργασία μετάφρασης κειμένων.

E321 Μετάφραση Γενικών Κειμένων Αγγλικά – Ελληνικά I

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από την αγγλική προς την ελληνική γλώσσα. Συγκεκριμένα, αναλύονται μικρά σε έκταση κείμενα δημοσιογραφικού λόγου, ενημερωτικά φυλλάδια, έντυπα οδηγιών. Στόχος του μαθήματος είναι η εισαγωγή των φοιτητών/τριών στη μεταφραστική πράξη και στις βασικές τεχνικές της (παράφραση, κατά λέξη απόδοση, κυριολεκτική μετάφραση, προσαρμογή κλπ.). Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E322 Μετάφραση Γενικών Κειμένων Αγγλικά – Ελληνικά II

Αντικείμενο του μαθήματος συνιστά η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από την αγγλική προς την ελληνική γλώσσα και ειδικότερα άρθρων από τον ημερήσιο και περιοδικό τύπο. Επιδίδκεται η εξάσκηση των φοιτητών/τριών στη μετάφραση και η εξοικείωσή τους με τη χρήση του έντυπου υποστηρικτικού υλικού (λεξικά, γλωσσάρια, εγκυκλοπαίδειες,

κ.λπ.). Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

E323 Μηχανική Μετάφραση

Αντικείμενο του μαθήματος είναι τα υπολογιστικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στη μετάφραση και κυρίως στην αυτόματη/μηχανική μετάφραση. Ειδικότερα, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες εξοικειώνονται με συστήματα αυτόματης μετάφρασης, μεταφραστικές μνήμες, ορολογικές βάσεις δεδομένων.

E324 Μεταφραστικά Εργαλεία I

Στο μάθημα αυτό μελετώνται τα συστήματα μεταφραστικής μνήμης καθώς και τα προβλήματα που ανακύπτουν κατά την αυτόματη μετάφραση. Οι μελλοντικοί μεταφραστές εκπαιδεύονται σε εργαλεία πληροφορικής και συγκεκριμένα σε ηλεκτρονικά μεταφραστικά εργαλεία.

E325 Μεταφραστικά Εργαλεία II

Αντικείμενο του μαθήματος είναι τα υπολογιστικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στη μετάφραση και κυρίως στην αυτόματη/μηχανική μετάφραση. Ειδικότερα, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες εξοικειώνονται με συστήματα αυτόματης μετάφρασης (Systran), μεταφραστικές μνήμες (Trados), ορολογικές βάσεις δεδομένων (IATE), καθώς και με συστήματα επεξεργασίας φυσικών γλωσσών (Unitex, TermStat Web).

E326 Ορολογική Αναζήτηση και Τεκμηρίωση

Στόχος του μαθήματος είναι να εισαγάγει τους/τις φοιτητές/φοιτήτριες στις βασικές αρχές της ορολογίας, στις τεχνικές εντοπισμού και αναζήτησης των ορολογικών πόρων καθώς και στην αξιολόγηση των πηγών τεκμηρίωσης. Για τις ανάγκες του μαθήματος μελετώνται αυθεντικά κείμενα ειδικού λεξιλογίου ενώ δίνεται έμφαση στη χρήση έντυπων και ηλεκτρονικών πηγών, ορολογικών βάσεων δεδομένων, ηλεκτρονικών σωμάτων κειμένων, λογισμικών εξαγωγής ορολογίας, κ.λπ. Το μάθημα εξετάζεται με τελική εργασία και προφορικές εξετάσεις.

E327 Οργάνωση και Διαχείριση Ορολογικών Πόρων

Το αντικείμενο αυτού του μαθήματος είναι η διαμόρφωση ενός προτύπου διαχείρισης της ορολογίας για τη δημιουργία ή τον εμπλουτισμό μίας ορολογικής βάσης. Για το σκοπό αυτό, οι φοιτητές/τήτριες συμμετέχουν σε ένα σχέδιο ορολογίας σε συγκεκριμένο επιστημονικό πεδίο, μέσα από το οποίο αντιλαμβάνονται τα στάδια αναγνώρισης και τεκμηρίωσης της ορολογίας ενώ καλούνται επίσης να αντιμετωπίσουν διάφορα πρακτικά αλλά και θεωρητικά προβλήματα που προκύπτουν κατά τη διάρκεια του έργου. Το μάθημα εξετάζεται με τελική εργασία και προφορικές εξετάσεις.

E328 Λογοτεχνία, Μετάφραση και Πληροφορική

Στόχος του διεπιστημονικού αυτού μαθήματος, που αποτελεί μια εισαγωγή στις Ψηφιακές Λογοτεχνικές Σπουδές στο πλαίσιο των Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών, είναι να παρουσιάσει τις αλλαγές που επιφέρει η τεχνολογική εξέλιξη σε μείζονες έννοιες και πρακτικές των λογοτεχνικών και μεταφραστικών σπουδών, όπως η κειμενικότητα, η γραφή και η ανάγνωση. Συνδυάζει τη θεωρία με την πρακτική εξάσκηση, αντλώντας έννοιες και εργαλεία από το ευρύτερο πεδίο των Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών, τη Θεωρία της

Επικοινωνίας και των Μέσων, τη Λογοτεχνική Ιστορία και Θεωρία, τη Μεταφρασεολογία, τις Πολιτισμικές Σπουδές. Απώτερος στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση των φοιτητών και φοιτητριών με τα εργαλεία και τις εφαρμογές στη λογοτεχνία και τη μετάφραση και η ενίσχυση της κριτικής τους ικανότητας όσον αφορά τους όρους χρήσης τους στο πλαίσιο της επιστημονικής έρευνας και της δεοντολογίας της.

E329 Αυτόματη εξαγωγή ορολογίας με έμφαση στην ορολογία και στις ονοματικές οντότητες

Το μάθημα σκοπεύει να διερευνήσει την κατασκευή γλωσσολογικών εργαλείων για την εξόρυξη πληροφορίας. Ειδικότερα, βρισκόμαστε μεταξύ της λεξικής και της συντακτικής ανάλυσης. Μελετώνται οι τεχνικοί όροι (απλοί και σύνθετοι), συγκεκριμένες τεχνικές ή ειδικές εκφράσεις (πχ. ημερομηνίες ή αρκτικόλεξα), η άρση της αμφισημίας μέσω της εφαρμογής γραμματικών, που προϋποθέτουν την αναγνώριση του συγκείμενου. Οι γραμματικές αναπαριστώνται με τη μορφή πεπερασμένων αυτόματων ή αυτόματων πεπερασμένων καταστάσεων. Το μάθημα αξιολογείται με κατάθεση και παρουσίαση τελικής εργασίας.

E330 Μετάφραση και ονοματικές οντότητες

Το μάθημα μελετά τα ζητήματα που τίθενται κατά τη μετάφραση των ονοματικών οντοτήτων. Τα ζητήματα αυτά οφείλονται μεταξύ άλλων:

- στην απουσία από τα έντυπα ή τα ηλεκτρονικά λεξικά
- στις αναντιστοιχίες μεταξύ των γλωσσών
- στην ομωνυμία
- στην πολυσημία,

για τα οποία θα υπάρξει λεπτομερής αναφορά κατά τη διάρκεια του μαθήματος. Το μάθημα αξιολογείται με κατάθεση και παρουσίαση τελικής εργασίας.

E331 Παραλληλοποίηση κειμένων

Στόχος του μαθήματος είναι η κατάρτιση και η εξοικείωση των μελλοντικών μεταφραστών με τα εργαλεία πληροφορικής και ειδικότερα με τα εργαλεία παραλληλοποίησης κειμένων. Τα παράλληλα κείμενα στη συνέχεια εισάγονται στις μεταφραστικές μνήμες. Η ποιότητα της παραλληλοποίησης εξαρτάται από τον τεμαχισμό της γλώσσας-πηγή που αναπαρίσταται με τη μορφή πεπερασμένων αυτόματων ή αυτόματων πεπερασμένων καταστάσεων. Το μάθημα αξιολογείται με κατάθεση και παρουσίαση τελικής εργασίας.

E332 Οντολογίες

Οι ονοματικές οντότητες περικλείουν τα κύρια ονόματα με την κλασική έννοια, κύρια ονόματα με την διευρυμένη τους έννοια, όπως επίσης χρονικές και ποσοτικές εκφράσεις. Οι ονοματικές οντότητες παρουσιάζουν δυσκολίες στον εντοπισμό και στη μετάφραση τους καθώς διαθέτουν απροσδιόριστο αριθμό λημμάτων, καθιστώντας συνεπώς αδύνατη την πλήρης καταχώριση τους σε έντυπα αλλά και ηλεκτρονικά λεξικά. Το μάθημα στοχεύει στην εξοικείωση και την κατάρτιση των φοιτητών/τριών με τις διαφορετικές μεθόδους αναγνώρισης τους στα κείμενα και εν συνεχεία στην ικανότητα μετάφρασης τους. Ειδικότερα, θα κατασκευάσουμε ένα σώμα κειμένων με κοινή θεματική και στη συνέχεια θα προβούμε στην επεξεργασία του corpus μέσω του αναλυτή κειμένων Unitex και στην εξαγωγή ονοματικών οντοτήτων. Το μάθημα αξιολογείται με κατάθεση και παρουσίαση τελικής εργασίας.

E333 Υπολογιστική γλωσσολογία και Μετάφραση

Στόχος του μαθήματος αποτελεί η εξοικείωση και η κατάρτιση των φοιτητών/τριών με τα μεταφραστικά εργαλεία αλλά και με τον τρόπο με τον οποίο λειτουργούν. Καλύπτονται τα ακόλουθα: SYSTRAN (σύστημα αυτόματης μετάφρασης) και TRADOS (σύστημα μεταφραστικής μνήμης). Οι ελάχιστες μονάδες (απλές και σύνθετες λέξεις) μιας γλώσσας (σε αυτή την περίπτωση της ελληνικής) συνδυάζονται για να σχηματίσουν προτάσεις και κείμενα. Η τυπική περιγραφή τους εμφανίζεται υπό τη μορφή ηλεκτρονικών λεξικών. Τα λεξικά περιλαμβάνουν την αναπαράσταση των μορφοσυντακτικών πληροφοριών, απαραίτητες αφενός για την αναγνώριση των απλών και σύνθετων λέξεων και αφετέρου για τη συντακτικό σημασιολογική ανάλυση τους. Το μάθημα αξιολογείται με κατάθεση και παρουσίαση τελικής εργασίας.

E334 Επιμέλεια αυτόματης μετάφρασης

Το μάθημα αποτελεί μια εισαγωγή στη χρήση της Αυτόματης Μετάφρασης και της επιμέλειάς της και συνδυάζει τη θεωρία με την πράξη. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Ιστορία της AM - Θεωρία της AM - Χρήσεις της AM - Ελεγχόμενες γλώσσες και προεπεξεργασία στην AM - Αξιολόγηση AM - Θεωρία και ιστορία της επιμέλειας AM - Χρήσεις επιμέλειας AM - Επίπεδα ποιότητας επιμέλειας AM - Γενικές κατευθύνσεις επιμέλειας AM - Δεξιότητες επιμέλειας AM - Εξάσκηση στην επιμέλεια AM.

E335 Επιμέλεια μετάφρασης

Στόχος του μαθήματος είναι να εισαγάγει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στην επιμέλεια της μετάφρασης, ως αντιπαραβολικής πρακτικής. Συνδυάζει θεωρία και πράξη, με αναφορά σε διαφορετικούς τύπους μετάφρασης, όπως η γενική, η ειδική και η λογοτεχνική μετάφραση. Το μάθημα περιλαμβάνει τις ακόλουθες ενότητες: Τύποι μετάφρασης και επίπεδα ποιότητας - Μεταφραστικό λάθος - Επιμέλεια, αναθεώρηση, διόρθωση - Τύποι επιμέλειας της μετάφρασης - Πρότυπα και γενικές κατευθύνσεις - Παράμετροι της επιμέλειας - Ηθική, δεοντολογία και καλές πρακτικές - Επιμέλεια γενικής μετάφρασης - Επιμέλεια ειδικής μετάφρασης - Επιμέλεια λογοτεχνικής μετάφρασης.

E337 Τα Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων στη μετάφραση

Στο μάθημα αυτό, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες προσεγγίζουν συστηματικά τη Γλωσσολογία και τη Μεταφρασεολογία Σωμάτων Κειμένων. Εξοικειώνονται με τη θεωρία, την ορολογία και την τυπολογία των Ηλεκτρονικών Σωμάτων Κειμένων (ΗΣΚ), με τα εργαλεία επεξεργασίας τους και τις χρήσεις τους στη μετάφραση. Περιλαμβάνει τις ακόλουθες ενότητες: Γλωσσολογία Σωμάτων Κειμένων - Μεταφρασεολογία Σωμάτων Κειμένων - Τύποι ΗΣΚ και μετάφραση - Ορολογία και ΗΣΚ - Συγκρότηση ΗΣΚ - Συγκρίσιμα ΗΣΚ - Παράλληλα ΗΣΚ - Εργαλεία - ΗΣΚ και γενική μετάφραση - ΗΣΚ και ειδική μετάφραση - ΗΣΚ και λογοτεχνική μετάφραση.

E339 Πολυτροπική ρητορική και μετάφραση

Το παρόν μάθημα αποτελεί μία εισαγωγή στη θεωρία και την πράξη της μετάφρασης της πολυτροπικής ρητορικής, όπως εμφανίζεται σε διάφορα ψηφιακά κειμενικά είδη και σε ποικίλα πολιτισμικά πλαίσια. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες εξοικειώνονται με τις τεχνικές ανάλυσης πολυτροπικών κειμένων μέσα από τη μελέτη θεωρητικών κειμένων, αλλά και τη συμμετοχή τους σε ομαδικές εργασίες, ενώ, στη συνέχεια, εξασκούνται στη μετάφραση των πολυτροπικών μέσων πειθούς επί τη βάση των μεταφρασεολογικών μοντέλων και θεωριών

που έχουν κατά καιρούς αναπτυχθεί. Δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στις πολυτροπικές εκφάνσεις του λόγου πειθούς σε πολύγλωσσους δικτυακούς τόπους (εταιρειών, μη κυβερνητικών οργανώσεων, δημόσιων υπηρεσιών, πανεπιστημίων, πολιτικών κομμάτων κ.α.) σε ειδησεογραφικά βίντεο και σε διαφημιστικά σποτ. Στόχος του μαθήματος είναι να καταστήσει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες ικανούς/ές να αναγνωρίζουν την πολυτροπική ρητορική και να είναι σε θέση να την αποδώσουν απευθυνόμενοι σε ένα διαφορετικό κοινό και σε διαφορετικό κοινωνιοπολιτισμικό πλαίσιο. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελική εργασία.

E340 Αρχές Μεταφρασεολογίας

Το μάθημα αποτελεί μια πρώτη επαφή με την επιστήμη της Μεταφρασεολογίας. Ύστερα από μία διαχρονική μελέτη των βασικών αρχών της και των εννοιών που κυριαρχούν τη μεταφρασεολογική σκέψη, εξετάζονται οι διάφορες δυνατότητες προσέγγισης της μεταφραστικής διαδικασίας. Παράλληλα οι φοιτητές/τριες ασκούνται στις βασικές απορρέουσες μεθοδολογικές αρχές. Το μάθημα διδάσκεται στα γαλλικά.

E341 Θεωρίες Μετάφρασης

Στο μάθημα αυτό εξετάζονται η εξέλιξη της σκέψης γύρω από τη μετάφραση καθώς οι σημαντικότερες θεωρίες που έχουν κατά καιρούς διατυπωθεί σχετικά με τη μεταφραστική δραστηριότητα. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στις γλωσσολογικές, συστημικές και λειτουργικές θεωρίες που έχουν διατυπωθεί.

E342 Γλωσσολογία της Εκφοράς και Μετάφραση

Αντικείμενο του μαθήματος αυτού είναι η μελέτη της γαλλικής γλώσσας με άξονα το «εκφώνημα», σε αντιδιαστολή με τη «φράση». Εξετάζονται τα γραμματικά φαινόμενα κατά τη γλωσσική πραγμάτωση, καθώς και οι βασικές γραμματικές κατηγορίες της γαλλικής, όπως λειτουργούν στο επίπεδο του λόγου, σε αντιδιαστολή με τα κριτήρια της κλασικής γραμματικής. Επίσης, μελετώνται και τα προβλήματα που προκύπτουν κατά το πέρασμα των διάφορων γραμματικών κατηγοριών προς τα ελληνικά.

E343 Αντιπαραβολική γλωσσολογία και μετάφραση

Στόχος του μαθήματος είναι η μελέτη των σχέσεων ελληνικής-γαλλικής, όπως εμφανίζονται κατά τη μεταφραστική πράξη. Εξετάζονται: α) κείμενα με τα μεταφράσματά τους, με έμφαση στις σχέσεις και διαφορές των δύο γλωσσών, καθώς και η αξιολόγηση των μεταφράσεων, β) οι έννοιες και οι ανάλογες μεταφραστικές στρατηγικές για την απόδοση και σύμπτυξη κειμένων στη γαλλική γλώσσα. Μελετώνται επίσης τα μεθοδολογικά προβλήματα της μεταφραστικής πράξης: απόδοση, παράφραση, ισοδυναμία, αναλογία.

E344 Θεωρίες σημειωτικής και μετάφραση

Στόχος του μαθήματος είναι η μύηση των φοιτητών/τριών στη Σημειολογία με σκοπό την εφαρμογή των σημειολογικών προσεγγίσεων στη μετάφραση. Στο πλαίσιο αυτό επιχειρείται η οριοθέτηση του πεδίου μελέτης και της ιστορικής πορείας της Σημειολογίας/Σημειωτικής, καθώς και η παρουσίαση των σημαντικότερων θεωρητικών, των βασικών εννοιών, των σημερινών ρευμάτων και των πεδίων εφαρμογής της σημειολογίας.

E345 Εφαρμογές σημειωτικής στη μετάφραση

Στόχος του μαθήματος είναι η μύηση των φοιτητών/τριών στη Σημειολογία και η εφαρμογή των σημειολογικών προσεγγίσεων στη μετάφραση. Στο πλαίσιο αυτό επιχειρείται η οριοθέτηση του πεδίου μελέτης και της ιστορικής πορείας της Σημειολογίας/Σημειωτικής, καθώς και η παρουσίαση των σημαντικότερων θεωρητικών, των βασικών εννοιών, των σημερινών ρευμάτων και των πεδίων εφαρμογής της επιστήμης. Στη συνέχεια μελετώνται οι εφαρμογές τη Σημειολογίας στη μετάφραση (τα σημειωτικών συστήματα στη μετάφραση, η διασημειωτική μετάφραση, η μετάφραση πολυσημειωτικών κειμένων) μέσα από τις προσεγγίσεις σημειολόγων της μετάφρασης.

E346 Κοινωνιογλωσσολογία, μετάφραση και πολιτισμική μεσολάβηση

Στόχος του μαθήματος είναι να προσεγγίσει κοινωνιογλωσσολογικές πλευρές της μετάφρασης. Το μάθημα κάνει μια σύντομη αναφορά στην ιστορική πορεία της Κοινωνιογλωσσολογίας, στη σχέση της με τη Γλωσσολογία, στις επιμέρους κατηγοριοποιήσεις του κλάδου και στη συνεισφορά του στη μελέτη της γλώσσας, για να επικεντρωθεί στη συνέχεια σε θέματα γλωσσικής επαφής (διγλωσσία, πολυγλωσσία, κοινωνική διγλωσσία, διάλεκτοι, τοπικόλεκτα, κοινωνιόλεκτα, ιδιόλεκτα, τεχνόλεκτα) και μετάφρασης και πολιτισμικής μεσολάβησης. Επίσης, εξετάζονται κοινωνιογλωσσολογικά φαινόμενα όπως η μετάφραση και το γλωσσικό ύφος (*registre de langue*), πως συνδέεται η μετάφραση και η πολιτισμική μεσολάβηση με την εναλλαγή γλωσσικού κώδικα (*alternance de code linguistique*), το πέρασμα από τη γλωσσική απόκλιση (*dialecte, patois, créole, langue régionale, langue des cités, jargon, argot, franglais, verlan*) στη νόρμα (*français standard*) και η μετάφραση αυτών των αποκλίσεων στην Κοινή Νεοελληνική.

E347 Πολιτισμική Διάσταση της Μετάφρασης

Το μάθημα έχει ως στόχο την ανάδειξη της πολιτισμικής και πολιτικής διάστασης του μεταφραστικού φαινομένου. Δίνεται ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στο φαινόμενο της πολιτισμικής στροφής στη μεταφρασεολογία. Διακρίνονται επίσης τα επίπεδα στα οποία η έννοια του πολιτισμού εμπλέκεται με τη μετάφραση (επίπεδο συλλογικής οργάνωσης του λόγου, επίπεδο περιεχομένου του κειμένου, επίπεδο ηθικής της μετάφρασης).

E348 Ειδικά Θέματα Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας

Μελέτη σε βάθος ενός ειδικού θέματος που άπτεται της Μετάφρασης και της Μεταφρασεολογίας. Μεταξύ άλλων, μελετούνται τα ακόλουθα θέματα: Η έννοια της ισοδυναμίας στη μετάφραση, Γλωσσολογικές προσεγγίσεις της μετάφρασης, Πολιτισμικές προσεγγίσεις της μετάφρασης, Κοινωνιολογικές προσεγγίσεις της μετάφρασης, Ιδεολογικές προσεγγίσεις της μετάφρασης, Σημειολογικές προσεγγίσεις της μετάφρασης, Μετάφραση και έμφυλες σπουδές, Ζητήματα μεταφρασεολογικής έρευνας. Η ύλη και ο τρόπος αξιολόγησης θα εξαρτάται από τον εκάστοτε διδάσκοντα.

E349 Ιστορία της Μετάφρασης

Το μάθημα αυτό προσφέρει μια επισκόπηση της ιστορίας της μετάφρασης από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα. Μελετά τα ιστορικά ορόσημα και παρουσιάζει διαχρονικά το πολιτισμικό περιβάλλον μέσα στο οποίο εντάσσεται η μετάφραση. Παρουσιάζονται επίσης οι μεγάλες μορφές των μεταφραστών που επηρέασαν τη μεταφραστική σκέψη. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στην ιστορία της μετάφρασης στον ελληνόφωνο χώρο. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και ερευνητικές εργασίες.

E350 Ζητήματα Περιγραφικής Μεταφρασεολογίας

Στόχος του μαθήματος αυτού είναι να εισαγάγει τους/τις φοιτητές/-τριες στις βασικές αρχές της Περιγραφικής Μεταφρασεολογίας και να τους/τις εξοικειώσει με τη συγχρονική και διαχρονική μελέτη πρωτότυπου και μεταφράσματος που είναι προσανατολισμένη στο προϊόν, στη λειτουργία ή στη διαδικασία. Για το σκοπό αυτό, πρόκειται να μελετηθούν οι θεωρητικές βάσεις της Περιγραφικής Μεταφρασεολογίας, οι βασικοί εκφραστές της (η Σχολή του Τελ Αβίβ, η Σχολή της Χειραγώγησης, η διεπιστημονική προσέγγιση) και οι συνεχιστές τους καθώς και τα μεθοδολογικά εργαλεία της. Θα αναλυθούν μελέτες περίπτωσης από τη διεθνή και ελληνόφωνη βιβλιογραφία, με σκοπό την πρακτική εφαρμογή των θεωρητικών γνώσεων και με έμφαση στο ζεύγος γλωσσών γαλλικά ελληνικά. Το μάθημα αξιολογείται με τελική εργασία.

E351 Μετάφραση και Ιδεολογία

Το παρόν μάθημα αποτελεί συνέχεια και εμβάθυνση των όσων αναλύθηκαν στο μάθημα «Περιγραφική Μεταφρασεολογία». Μετά από μία επισκόπηση της βιβλιογραφίας στα ζητήματα της Ιδεολογίας, τις διαφορετικές θεωρητικές προσεγγίσεις της καθώς και τις γλωσσικές αποτυπώσεις της, αναλύεται η μεθοδολογία εντοπισμού των ιδεολογικών στοιχείων σε κείμενα, υπό το πρίσμα της Κριτικής Ανάλυσης Λόγου και της Περιγραφικής Μεταφρασεολογίας. Κατά τη διάρκεια του εξαμήνου, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες καλούνται να πραγματοποιήσουν μία πρωτότυπη μικρο-έρευνα σε ένα κειμενικό είδος που οι ίδιοι επιλέγουν και στο ζεύγος γλωσσών γαλλικά-ελληνικά προκειμένου να εντοπίσουν την ιδεολογική του χροιά και τον τρόπο απόδοσής του στην ελληνική. Το μάθημα αξιολογείται με τελική εργασία.

E352 Κριτική της Μετάφρασης

Το μάθημα εισάγει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στην κριτική των λογοτεχνικών μεταφράσεων, όπως διαμορφώνεται από συνεισφορές της θεωρίας, ιστορίας και κριτικής της λογοτεχνίας και της μεταφρασεολογίας. Το μάθημα συνδυάζει τη θεωρία με την πράξη, μέσα από την αντιπαραβολική εξέταση μεταφράσεων πεζογραφίας, ποίησης και θεάτρου. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Ορισμοί - Πρόσληψη και κριτική - Στρατηγικές και τεχνικές της μετάφρασης - Ιστορικότητα της κριτικής της μετάφρασης - Ιστορική επισκόπηση της κριτικής των μεταφράσεων - Σύγχρονες θεωρητικές προσεγγίσεις, Αντιπαραβολική μελέτη και κριτική μεταφράσεων.

E353 Κοινωνιολογία της Μετάφρασης

Στόχος του μαθήματος είναι να εισαγάγει τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στην κοινωνιολογική προσέγγιση της μετάφρασης, μέσα από θεωρητικές προσεγγίσεις και πρακτικές εφαρμογές. Οι ενότητες του μαθήματος είναι οι ακόλουθες: Βασικές έννοιες της κοινωνιολογίας - Πολιτισμική και κοινωνιολογική στροφή στη μεταφρασεολογία - Τομείς έρευνας στην κοινωνιολογία της μετάφρασης - Βασικές προσεγγίσεις της κοινωνιολογίας της μετάφρασης - Ιεραρχίες γλωσσών και πολιτισμών - Δρώντες στο συνεχές της μετάφρασης - Ο μεταφραστής - Η μεταφραστική διαδικασία - Εφαρμογές στη μελέτη των μεταφράσεων - Εφαρμογές στη μελέτη των μεταφραστών - Εφαρμογές στη μελέτη της μεταφραστικής διαδικασίας.

E354 Σημειωτική του Οπτικοακουστικού Κειμένου

Το μάθημα αποτελεί μία εισαγωγή στη θεωρία και πράξη της σημειωτικής

οπτικοακουστικών κειμένων. Αντικείμενο μελέτης θα αποτελέσουν διάφορα αφηγηματικά κείμενα (ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους, ταινίες κινουμένων σχεδίων, διαφημιστικά σποτ, αποσπάσματα από τηλεοπτικές σειρές, διαδραστικά βίντεο κ.ά.) ως μορφές δημοφιλούς κουλτούρας και φορείς ιδεολογίας. Θα εστιάσουμε στο πως συνεργούν εικόνα και ήχος στον κινηματογράφο και πως λειτουργούν ως σημεία για την παραγωγή νοήματος. Το μάθημα αξιολογείται με ενδιάμεση εξέταση και τελική εργασία.

E355 Κινηματογραφικές σπουδές και Θεωρία Διασκευής

Το μάθημα αρθρώνεται σε δύο άξονες. Ο πρώτος εξετάζει τα μορφικά χαρακτηριστικά, τα εκφραστικά μέσα του κινηματογράφου καθώς και την έννοια του κινηματογραφικού είδους. Αντικείμενο μελέτης θα αποτελέσουν τα σημαντικότερα κινήματα/σύγχρονες θεωρίες του κινηματογράφου με έμφαση στον μεταμοντέρνο κινηματογράφο. Θα εστιάσουμε σε παραδείγματα απ' όλο το εύρος της κινηματογραφικής παραγωγής με ιδιαίτερη μνεία στον γαλλόφωνο κινηματογράφο. Ο δεύτερος άξονας αφορά τις διάφορες θεωρίες διασκευής και στο τέλος του μαθήματος οι φοιτητές/τριες θα είναι σε θέση να αναλύσουν διάφορες περιπτώσεις κινηματογραφικών διασκευών. Το μάθημα αξιολογείται με ενδιάμεση εξέταση και τελική εργασία.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Επιστημονικός Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής

Είδος / Τύπος της πτυχιακής εργασίας

- Σχολιασμένη βιβλιογραφική έρευνα σε ένα συγκεκριμένο θέμα. Το θέμα αναφέρεται σε ένα από τα ευρύτερα γνωστικά αντικείμενα του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής (π.χ. γενική γλωσσολογία, εφαρμοσμένη γλωσσολογία, κοινωνιογλωσσολογία, λεξικολογία/λεξικογραφία, φωνητική/φωνολογία, πραγματολογία, διδακτική, νέες τεχνολογίες και διδακτική, κ.ά.).
- Εμπειρική / εντοπισμένη έρευνα σε ένα συγκεκριμένο θέμα. Το θέμα αναφέρεται σε ένα από τα ευρύτερα γνωστικά αντικείμενα του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής (π.χ. γενική γλωσσολογία, εφαρμοσμένη γλωσσολογία, κοινωνιογλωσσολογία, λεξικολογία/λεξικογραφία, φωνητική/φωνολογία, πραγματολογία, διδακτική, νέες τεχνολογίες και διδακτική, κ.ά.).

Γλώσσα συγγραφής της πτυχιακής εργασίας

Γαλλική ή Ελληνική κατά περίπτωση.

Χαρακτηριστικά της πτυχιακής εργασίας

- Έκταση
 - 8.000 λέξεις (30 σελίδες περίπου), συμπεριλαμβανομένης της βιβλιογραφίας και των παραρτημάτων.
- Δομή
 - **Εισαγωγή - Οριοθέτηση του προβλήματος** όπου θα προσδιορίζεται το αντικείμενο, οι υποθέσεις εργασίας, οι θεωρητικές και οι μεθοδολογικές επιλογές.
 - **Κυρίως κείμενο** (το οποίο πρέπει να έχει εισαγωγή, να διακρίνεται σε δύο ή και περισσότερα μέρη, να χωρίζεται σε κεφάλαια ή και υποκεφάλαια, κ.λπ.), όπου θα παρουσιάζεται η κυρίως έρευνα, θα «ελέγχονται» οι αρχικές υποθέσεις εργασίας και θα αναπτύσσεται η βασική επιχειρηματολογία. Ειδικά για τις εμπειρικές εργασίες θα πρέπει να περιλαμβάνεται χωριστό κεφάλαιο όπου θα παρουσιάζεται η μεθοδολογία και τα δεδομένα της έρευνας.
 - **Τελικά συμπεράσματα** διατυπωμένα με σαφή και τεκμηριωμένο τρόπο.
 - **Βιβλιογραφία** όπου θα καταγράφονται όλα τα έργα ή άρθρα που χρησιμοποιήθηκαν στο κείμενο ή στις υποσημειώσεις.
 - **Παράρτημα** (λεξιλογίου ή πινάκων) (εάν χρειάζεται).

Επιστημονικός Τομέας Λογοτεχνίας

Είδος / Τύπος της πτυχιακής εργασίας

- Σχολιασμένη ανάλυση λογοτεχνικού κειμένου ή θέματος που σχετίζεται με ένα ή περισσότερα από τα γνωστικά αντικείμενα του Τομέα,
- Σύγκριση γαλλικών ή γαλλόφωνων κειμένων με άλλα έργα της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας ή άλλων τεχνών,
- Βιβλιογραφική έρευνα σε ένα συγκεκριμένο θέμα λογοτεχνίας ή πολιτισμού,
- Εμπειρική / εντοπισμένη έρευνα σε ένα συγκεκριμένο θέμα λογοτεχνίας ή πολιτισμού.

Γλώσσα συγγραφής της πτυχιακής εργασίας

Γαλλική.

Χαρακτηριστικά της πτυχιακής εργασίας

- **Έκταση**
 - 8.000 λέξεις (30 σελίδες περίπου), συμπεριλαμβανομένης της βιβλιογραφίας και των παραρτημάτων.
- **Δομή**
 - **Εισαγωγή - Οριοθέτηση του προβλήματος** όπου θα προσδιορίζεται το αντικείμενο, οι υποθέσεις εργασίας, οι θεωρητικές και οι μεθοδολογικές επιλογές.
 - **Κυρίως κείμενο** (το οποίο πρέπει να έχει εισαγωγή, να διακρίνεται σε δύο ή και περισσότερα μέρη, να χωρίζεται σε κεφάλαια ή και υποκεφάλαια, κ.λπ.), όπου θα παρουσιάζεται η κυρίως έρευνα, θα «ελέγχονται» οι αρχικές υποθέσεις εργασίας και θα αναπτύσσεται η βασική επιχειρηματολογία. Ειδικά για τις εμπειρικές εργασίες θα πρέπει να περιλαμβάνεται χωριστό κεφάλαιο όπου θα παρουσιάζεται η μεθοδολογία και τα δεδομένα της έρευνας.
 - **Τελικά συμπεράσματα** διατυπωμένα με σαφή και τεκμηριωμένο τρόπο.
 - **Βιβλιογραφία** όπου θα καταγράφονται όλα τα έργα ή άρθρα που χρησιμοποιήθηκαν στο κείμενο ή στις υποσημειώσεις.
 - **Παράρτημα** (λεξιλογίου ή πινάκων) (αν χρειάζεται).

Είδος λογοτεχνικού κειμένου

- Το πρωτότυπο κείμενο που θα αναλύσει ή θα μελετήσει να είναι ένα ή περισσότερα έργα, εκτός απ' αυτά που αναλύονται στη διάρκεια των επτά εξαμήνων σπουδών του.
- Να είναι γαλλικό ή γαλλόφωνο, εκτός κι αν ο/η φοιτητής/τρια ασχοληθεί με περισσότερα από ένα έργα.
- Ορίζεται κατόπιν συνεννόησης με τον επιβλέποντα καθηγητή. Καλό είναι ο/η φοιτητής/τρια να προτείνει περισσότερα από ένα έργα προς επιλογή.

Επιστημονικός Τομέας Μετάφρασης

Είδος / Τύπος της πτυχιακής εργασίας

- Σχολιασμένη μετάφραση.
- Βιβλιογραφική έρευνα σε ένα συγκεκριμένο θέμα της μεταφρασεολογίας ή της υπολογιστικής γλωσσολογίας.
- Εμπειρική έρευνα/έρευνα πεδίου σε ένα συγκεκριμένο θέμα της μεταφρασεολογίας ή της υπολογιστικής γλωσσολογίας.

Γλώσσα συγγραφής της πτυχιακής εργασίας

Ελληνική ή Γαλλική.

Χαρακτηριστικά της πτυχιακής εργασίας

- Έκταση
 - Έως 8.000 λέξεις, συμπεριλαμβανομένης της βιβλιογραφίας και των παραρτημάτων.
- Δομή
 - **Εισαγωγή - Οριοθέτηση του προβλήματος:** προσδιορίζονται το αντικείμενο, οι υποθέσεις εργασίας, οι θεωρητικές και οι μεθοδολογικές επιλογές.
 - **Κυρίως μέρος** (το οποίο μπορεί να έχει ιδιαίτερη εισαγωγή, να διακρίνεται σε δύο ή και περισσότερα μέρη, να χωρίζεται σε κεφάλαια και υποκεφάλαια, κ.λπ.): παρουσιάζεται η κυρίως έρευνα, ελέγχονται οι αρχικές υποθέσεις εργασίας και αναπτύσσεται η βασική επιχειρηματολογία. Οι εμπειρικές έρευνες περιλαμβάνουν χωριστό κεφάλαιο, όπου παρουσιάζονται τα δεδομένα της έρευνας και η μεθοδολογία.
 - **Τελικά συμπεράσματα**, διατυπωμένα με σαφή και τεκμηριωμένο τρόπο.
 - **Επίλογος**
 - **Βιβλιογραφία** όπου καταγράφονται όλα τα έργα ή άρθρα που χρησιμοποιήθηκαν στο κείμενο ή στις υποσημειώσεις.
 - **Παράρτημα** (εφόσον χρειάζεται).

Χαρακτηριστικά της σχολιασμένης μετάφρασης

- Μέγεθος και είδος πρωτότυπου κειμένου
 - Το πρωτότυπο κείμενο κυμαίνεται από 1.000 έως 1.200 λέξεις και πρέπει να είναι αμετάφραστο. Το πρωτότυπο κείμενο δεν μπορεί να είναι μετάφραση από άλλη γλώσσα – έμμεση μετάφραση.
- Χαρακτηριστικά πρωτότυπου κειμένου

- Το κείμενο μπορεί να προέρχεται από τον έντυπο ή ηλεκτρονικό ημερήσιο ή περιοδικό τύπο, γενικό και ειδικό, το διαδίκτυο, την αγορά προϊόντων και υπηρεσιών, τα θεσμικά όργανα κ.λπ.
- Το κείμενο ορίζεται κατόπιν συνεννόησης με τον επιβλέποντα καθηγητή της σχολιασμένης μετάφρασης. Καλό είναι ο/η φοιτητής/τρια να προτείνει περισσότερα από ένα κείμενα προς επιλογή.
- **Παρουσίαση μετάφρασης**
 - Το πρωτότυπο και η μετάφρασή του θα πρέπει να παρουσιάζονται αντικριστά, σε πλήρη αντιστοιχία.
- **Περιεχόμενα της εργασίας**
 - Η εργασία θα πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:
 - Πρωτότυπο Κείμενο + Μετάφραση (σε αντικριστές σελίδες)
 - Γλωσσάριο Όρων
 - Τεκμηρίωση των όρων (αναλυτική παρουσίαση των πηγών που χρησιμοποιήθηκαν για την επιλογή των όρων, κατά τρόπο ώστε να προκύπτει η δίγλωσση χρήση τους)
 - Παρουσίαση μεταφραστικών προβλημάτων, σε συντακτικό, πραγματολογικό και λεξικολογικό επίπεδο (έως 10 δυσκολίες) και αιτιολόγηση των μεταφραστικών λύσεων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ

Υποτροφίες κινητικότητας

Για τους φοιτητές και τις φοιτήτριες στους/στις οποίους/ες χορηγούνται «υποτροφίες κινητικότητας» στο πλαίσιο των Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων και οι οποίοι/ες παρακολουθούν μαθήματα του προγράμματος σπουδών τους σε αντίστοιχο τμήμα ομοταγούς ιδρύματος άλλης χώρας της Κοινότητας, ισχύουν τα εξής:

- Η αντιστοίχιση των μαθημάτων, που ο φοιτητής/η φοιτήτρια προτίθεται να παρακολουθήσει στο εξωτερικό, με μαθήματα του Τμήματος, γίνεται πριν από την αναχώρησή του.
- Οι βαθμοί, τα ECTS και οι διδακτικές μονάδες των μαθημάτων που ο φοιτητής/η φοιτήτρια ολοκλήρωσε στο εξωτερικό, αναγνωρίζονται μετά την επάνοδό του/της στην Ελλάδα, με την προϋπόθεση ότι θα προσκομίσει πιστοποιητικό, στο οποίο θα αναγράφονται τα μαθήματα στα οποία εξετάσθηκε με επιτυχία, καθώς και οι ώρες διδασκαλίας εβδομαδιαίως και οι μήνες κατά τους οποίους διδάχθηκε το μάθημα. Το παραπάνω πιστοποιητικό θα πρέπει να είναι πρωτότυπο, να έχει εκδοθεί από την Γραμματεία του αλλοδαπού Πανεπιστημίου και να φέρει τις ανάλογες σφραγίδες εγκυρότητας.

Φοιτητικά-διοικητικά θέματα

Για οποιαδήποτε πληροφορία που αφορά φοιτητικά-διοικητικά θέματα (ECTS, κωδικούς αριθμούς, κατοχύρωση μαθημάτων, κ.ά.), οι φοιτητές και οι φοιτήτριες απευθύνονται στη Γραμματεία του Τμήματος (3ος όροφος Κτηρίου Διοίκησης). Οι διδάσκοντες δεν έχουν πλήρη εικόνα των διοικητικών διαδικασιών και ως εκ τούτου δεν μπορούν να δώσουν αξιόπιστες πληροφορίες.

Ιστοσελίδα του Τμήματος

Για ενδεχόμενες αλλαγές στο Ωρολόγιο Πρόγραμμα, οι φοιτητές και οι φοιτήτριες ενημερώνονται από την ιστοσελίδα του Τμήματος (<http://www.frl.auth.gr>) στην αρχή και στη διάρκεια του ακαδημαϊκού έτους.

Είναι ευθύνη των φοιτητών και φοιτητριών να παρακολουθούν συστηματικά την ιστοσελίδα.

Νέα ελληνική ως ξένη γλώσσα

Οι αλλοδαποί/ές φοιτητές/φοιτήτριες έχουν τη δυνατότητα να παρακολουθήσουν τη Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα στο Σχολείο Νέας Ελληνικής του Α.Π.Θ. Η ύλη στην οποία εξετάζονται είναι του Ε' και ΣΤ' εξαμήνου στο μάθημα Νέα Ελληνική Γλώσσα.

Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής

Η Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής είναι μια υπηρεσία του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης που έχει στόχο, μεταξύ άλλων, τη διευκόλυνση των σπουδών των φοιτητών και

φοιτητριών σε όλα τα επίπεδα. Γι' αυτό τον λόγο, έχει αναπτύξει συγκεκριμένες δράσεις που αφορούν στην πληροφόρηση, τη συμβουλευτική και τον εθελοντισμό. Μια από τις δράσεις της είναι το ΚΕ.ΣΥ.Ψ.Υ (Κέντρο Συμβουλευτικής και Ψυχολογικής Υποστήριξης), στο οποίο μπορούν να απευθύνονται όλα τα μέλη της Πανεπιστημιακής Κοινότητας, προκειμένου να αντιμετωπίσουν προβλήματα που αφορούν σε σπουδές, άγχος, σεξουαλικά ζητήματα, οικογενειακά ζητήματα και εν γένει θέματα που αφορούν την ψυχολογία τους.

Άλλη μια χρήσιμη υπηρεσία της Επιτροπής είναι η τηλεφωνική γραμμή εξυπηρέτησης επί φοιτητικών ζητημάτων. Οι σπουδαστές μπορούν να καλούν στο τηλέφωνο 2310 991376 και να ενημερώνονται για ημερίδες, συνέδρια, προγράμματα μαθημάτων ή εξετάσεων, επιδόματα και για τη λειτουργία του Πανεπιστημιακού ιδρύματος. Η εξυπηρέτηση μπορεί να γίνει και μέσω e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση fititikiline@ad.auth.gr.

Η Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής έχει αναπτύξει δίκτυο εθελοντών που προσφέρουν τις υπηρεσίες τους σε άτομα με αναπηρίες, σε αλλοδαπούς/ές φοιτητές/φοιτήτριες και σε φοιτητές με προβλήματα υγείας. Επίσης, σε συνεργασία με ευαγή ιδρύματα οι εθελοντές προσφέρουν υπηρεσίες σε ορφανά αγόρια και κορίτσια και σε άτομα με αναπηρίες.

Τηλέφωνα επικοινωνίας: Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής: 2310 995360 / 2310 995386 – Τηλεφωνική γραμμή: 2310 991376.

E-mail: ipaspala@gmail.com, adourou@ad.auth.gr, spiroskouzelis@gmail.com.

Ενώσεις φοιτητών: Πρόγραμμα AIESEC

Το πρόγραμμα AIESEC προσφέρει τη δυνατότητα πραγματοποίησης πρακτικής άσκησης και συμμετοχής σε εθελοντικά προγράμματα. Για περισσότερες πληροφορίες και εκτενέστερη παρουσίαση βλ. <http://www.aiesec.gr>

Στοιχεία επικοινωνίας: Γραφείο: Εξωτερικός διάδρομος ΝΟΠΕ έναντι του Κτηρίου Διοίκησης – Τηλέφωνο: 2310 246165 – Ηλεκτρονική διεύθυνση: aiesec.auth@gmail.com

ΑΡΓΙΕΣ-ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΑΚΑΔΗΜΑΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ 2024-2025

Εορτή Αγ. Δημητρίου

Εθνική εορτή Επέτειος ΟΧΙ

Επέτειος Πολυτεχνείου

Διακοπές Χριστουγέννων

Τριών Ιεραρχών

Διακοπές Αποκριάς

Εθνική εορτή Επέτειος 25^{ης} Μαρτίου

Διακοπές Πάσχα

Πρωτομαγιά

Αγ. Πνεύματος

